



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

Facultá de Formación del Profesoráu y Educación

Máster en Formación del Profesoráu d'Educación Secundaria
Obligatoria, Bachilleratu y Formación Profesional

LA UTILIDÁ DE LA TRADUCCIÓN NOS ENFO- QUES COMUNICATIVOS D'ANGUAÑO: APLI- CACIÓN AL ENSEÑU DE LA LLINGUA ASTURIANA

THE USEFULNESS OF TRANSLATION IN CURRENT COMMUNICATIVE APPROACHES: IMPLEMENTATION IN ASTURIAN LANGUAGE TEACHING

TRABAYU FIN DE MÁSTER

Autor: Sergio Alejandro Rodríguez

Tutor: Próspero Manuel Morán López

XUNU 2020

ÍNDIZ

Resumen	3
Abstract	3
1. Introducción	4
2. Reflexón sobro la formación recibida y les práutiques profesionales realizaes	5
3. Programación didáctica.....	13
3.1 Contribución de la materia al llogru de les competencias clave establecías pa la etapa	13
3.2 Oxetivos xenerales	17
3.3 Metodoloxía	18
3.4 Procedimientos y erbíes d’evaluación y criterios de calificación	20
3.5 Recursos didáuticos.....	22
3.6 Midíes de refuerzu y atención a la divesidá y adautaciones curriculares pal alumnáu de necesidaes educatives especiales y altes capacidaes	23
3.7 Propuesta d’actividaes complementaries y estraescolares.....	24
3.8 Indicadores de llogru y autoevaluación de la programación	25
3.9 Cronograma de les unidaes didáutiques y distribución temporal	27
3.10 Programa de refuerzu pa materies non superaes al promocionar.....	28
3.11 Secuenciación d’unidaes didáutiques	29
UNIDÁ 1	29
UNIDÁ 2	33
UNIDÁ 3	38
UNIDÁ 4	43
UNIDÁ 5	47
UNIDÁ 6	52
UNIDÁ 7	57
UNIDÁ 8	61
UNIDÁ 9	67
UNIDÁ 10	71
3.12 Unidá didáctica desendolacada estensamente	76
4. Proyeutu d’anovación: “Patrullas de traducción n’asturianu”.....	81
4.1. Introducción	81
4.2. Diagnósticu inicial.....	82
4.2.1 Ámbitos d’ameyoramientu y aplicación	82
4.2.2 Descripción del contestu	84
4.3 Xustificación y oxetivos	85
4.3.1 Xustificación	85
4.3.2 Oxetivu final o resultaos esperaos	86
4.3.3 Oxetivos específicos	86
4.3.4 Análís de los oxetivos	86
4.4 Marcu teóricu de referencia	88
4.5 Desendolque de l’anovación	90
4.5.1 Plan d’actividaes.....	90
4.5.2 Axentes implicaos	92
4.5.3 Materiales de sofitu y recursos necesarios.....	92
4.5.4 Cronograma.....	93
4.6 Evaluación de resultaos	94
Conclusiones del TFM	96
Bibliografía y referencies.....	98
ANEXO I: DOCUMENTO DE RESUMEN EN CASTELLANO DEL TFM	101

Resumen

El presente trabajo tiene como finalidad principal recorrer todos los aspectos trabajados durante este curso en el Máster de Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria, Bachillerato y Formación Profesional de la Universidad de Oviedo desde un marco tanto objetivo como subjetivo. La posición subjetiva, que recoge la opinión personal sobre el desarrollo y enfoque del curso, se mostrará en primera instancia. A continuación, los conocimientos recopilados en todos los módulos a los que hemos asistido se plasmarán en el diseño de una programación docente planificada para la asignatura de Llingua Asturiana y Lliteratura, la propia de la especialidad que nos atañe. Por último, se desplegará con todo lujo de detalles la idea de innovación para las sesiones de la materia, basada en un compendio de gramática-traducción y enfoques comunicativos que se entrelazará durante todas las unidades expuestas en la secuenciación. Para conectar de una manera más coherente los apartados, utilizaremos el asturiano como lengua vehicular del proyecto, al tratarse del propio contenido del currículo y, a su vez, de la lengua ambiental de nuestra comunidad.

Abstract

This document's purpose is mainly covering all the aspects worked during this course in the Teacher Training for Secondary School, High School and Vocational Education Master's Degree at University of Oviedo from an objective framework, as well as a subjective one. The subjective perspective, which collects my personal views about the course development and its approach, will be firstly presented. Afterwards, the knowledges compiled in every module which we attended will be reflected in the teaching programme hereby designed for the Asturian Language and Literature subject, the representative one of our area. Finally, the document's ending will expose in great detail the innovation project for the subject lessons. This idea encapsulates the translation grammar and the communicative approaches and it is weaved along all the units displayed in the schedule. In order to connect more coherently all its paragraphs, the file working language will be Asturian, since it represents the curriculum's contents and our community's environmental language as well.

1. Introducción

La intención principal del Trabajo de Fin de Máster (TFM) aquí presentáu nun ye otra que plantegar, partiendo de les esperiencies personales y conocimientos adquiríos a lo llargo d'esti cursu académicu, una perspeutiva de trabayu pa l'aula de Llingua Asturiana y Lliteratura que vele polos intereses y estimulación tanto del alumnáu como del profesoráu que la imparte. El desendolque del currículu tien de realizase d'una miente afayadiza pa dambos colectivos col fin d'arreyalos completamente nel procesu d'enseñanza-aprendimientu. Los elementos clave p'algamar esa implicación son el dinamismu de les clases, los cambeos de rexistru y actividaes y un compromisu ferrial.

Con toles premises mentaes, esti TFM pretende esplicar y detallar un planteamientu de cursu basáu na recuperación de téuniques comunicatives d'enseñu de llingües modernes conectaes col arte de la traducción. Esta predisposición aprucirá enmarcarda nel contestu del currículu oficial, que moldiaremos d'una miente que s'adaute a les intenciones depositaes na secuencia d'unidaes. Dichu apartáu constituyirá ún de los tres pilares nos que se sofita esti documentu: la programación. Esti elementu venceyarase a la idea d'anovación que trescalará l'aportar de les sesiones, que consiste na introducción nel imaxinariu del alumnáu de la xera traductora de cartelos publicitarios, textos líricos o conteníos multimedia como elementu novedosu de normalización y puxu de la llingua asturiana nos entornos cotidianos.

Esos dos factores amestaránse a les mios opiniones sobro esti añu de formación, yá sía nel Máster como nel centru de práutiques al qu'asistí nel segundu semestre. Esta perspeutiva espeyarase na primer estaxa del trabayu, pa poder asina contestualizar toles decisiones tomaes darréu y entender meyor cuál ye l'oxetivu de revivir esti enfoque nel enseñu de llingües. Cabe recordar que nes programaciones de l'asignatura de Llingua Asturiana, a diferencia de munches otres, nun tamos solamente treslladando conocencies nueves al alumnáu, sinón que pretendemos espone-y un argumentariu de defensa del nuestro patrimoniu llingüísticu y cultural y que, como docentes, tenemos la misión de catalizar la divulgación y dignificación de la llingua asturiana.

A lo último, convién tamién señalar que la realización non solo d'esti trabayu, sinón del Máster en xeneral, tuvo cutida pol esporpolle de la pandemia global causada pol coronavirus SARS-CoV-2, que la so incidencia afeutó de manera notable al desendolque de les sesiones de clas, el periodu de práutiques y, d'una miente más global, a la

forma d'entender la Educación. Esti socesu forzó al nuestro sistema a inxertar a estazón les metodoloxíes de teletrabayu, una informática más avanzada y un superior grau d'autonomía na organización de los estudios. Con ello, demuéstrase que'l procesu de deprendimientu na carrera de la docencia ye continuu y que la realización d'esti Máster solo nos prepara pa lo esperable nun futuru, pero que, ensin dala dulda, depende de caún el fechu de formase, adautase y ameyorar día a día pa brindar al estudiantáu una enseñanza de garantías. Recordemos, pa finar, qu'ensin les nuestros alumnes y alumnos nun tendría sentíu'l nuestro llabor y que, tol material espuesto darréu tien en cuenta dafechu, y al traviés de la empatía, quiénes son les persones coles que trabayaremos el día de mañana, esto ye, estudiantes, al igual qu'agora nós lo somos.

2. Reflexón sobro la formación recibida y les práutiques profesionales realizaes

Esti cursu dedicáu al Máster de Formación del Profesoráu d'Educación Secundaria Obligatoria, Bachilleratu y Formación Profesional supunxo un puntu d'inflexón na mio manera de percibir el panorama educativu d'anguaño. Ye evidente que nun ye oru tolo que relluz, pero lo que nun se pue negar ye la cantidá de trabayu que s'escuende tres de les actividaes, propuestas, coordinación y organización de los centros d'Educación Secundaria del nuestro país, que ye la estaxa que tuvi la oportunidá de conocer. Munches persones piensen que ser docente ye simplemente una vía d'escape p'aquellos y aquelles que nun atopan un futuru llaboral de garantías y puen, d'esta miente, salvaguardar la so supervivencia al traviés d'un puestu otorgáu pol Estáu. Más allá d'esta atrevida opinión, estos meses pudimos comprobar que, pa poder exercer la docencia fai falta, ensin nengún tipu de duldes, un requisitu indispensable: la paciencia.

Pacencia nel ámbitu del enseñu propiamente dichu, dientro l'aula, enfrente l'alumnáu, conviviendo con ellos y elles a diario, comprendiéndolos, intentando ameyorar personalmente como profesores y amosándo-yos al empar el camín a seguir nel terren académicu.

Pacencia nes perspeutives de medría, d'autocrítica, nel procesu de formación empicipiáu agora y que se dilatará a lo llargo de tola nuestra carrera na enseñanza. Esa carrera tará minada de momentos de flaqueza y d'arguyu a partes iguales, siempre baxo'l marcu de la superación diaria y el deprendimientu gradual, observando y escuchando al estudiantáu y a los collacios y collacies con más esperiencia que nós.

Paciencia nel trabayu n'equipu nel que se sofita la docencia, basáu nuna rede de bones voluntaes que debiéramos atopar en tolos centros, con persones dedicaes al so trabayu y con una actitú humilde y collaborativa en pro de la xente mozo, que pon el so futuru nes nuestres manes. En resume, naide podía imaxinase qu'hubiera más trabayu en grupu tres el telón de la enseñanza que'l pidíu mesmamente al alumnáu.

Paciencia cola burocracia desesperante qu'amiesta torgues al camín, con un cientu de xeres alministratives, reuniones, formaciones, obligaciones y deberes que balten la idea de que'l del profesoráu ye un trabayu de lluxu, nel que s'algama un nivel de vida nada refalgable, con poques horas y munches vacaciones.

Paciencia col propiu Máster que t'apurre'l billete d'ida pa un viaxe pel mundu de la Educación, tres superar infinites prebes, xeres y peticiones qu'en munches ocasiones nun piensen nel bienestar del estudiantáu, esixendo-y más de lo que recibe en muchos casos. El camín hasta poder desendolcar les nuestres capacidaes ya ideas nuna clas ta tovía entamando pero, de xuru, el primer pasu nun foi cenciellu pa nada.

Habría munches coses sobro les que reflexonar del deprendimientu apurríu pol Máster pero, pa nun estendenos demasiao, podría resumise en que foi una preba de fueu pa los nuestros nervios. El fechu de tener de realizar milenta coses a la vez nun ayuda nun procesu d'enseñu que requier dedicación y modelos a seguir que difícilmente pudieron atopase nesti cursu. L'escesu de conteníos y la falta d'esplicaciones fueron una constante nel intre d'esti añu d'estudios. En muchos casos, el interés por finar una programación primó penriba de la empatía col estudiantáu, abandonáu al debalu na realización de trabayos, busca d'información y resolución de duldes en más d'una ocasión. Nun podemos escaecer que'l profesoráu d'esta facultá nun se dedica solo a enseñar, sinón a enseñar a enseñar y, por suerte o por desgracia, gracias a esti Máster la mayoría yá sabemos qué ye lo que tenemos y lo que nun tenemos de facer si queremos ser buenos docentes. Per otru llau, la desorganización y, dacuando, falta de comunicación ente los docentes y les docentes de les asignatures foi tamién alarmante. Sicasí, y a resultes d'ello, deprendimos que la nuestra mala praxis tien como resultáu'l perxuiciu pal alumnáu, y eso ye precisamente lo que tendremos qu'evitar el día de mañana.

Sin embargu, aparte de tolos fechos negativos nos que nun quiero afondar más, hubo tamién dellos y delles docentes que, cola so vocación pola enseñanza, les sos conocencies y, sobre manera, la so comprensión col nostru coleutivu como estudiantes,

nos regalaron clases maxistrales, consejos grabaos a fueu nes nuestres mentes y cabruñaron el nuestro sentíu de la creatividá pa poder aportalu a l'aula nun futuru. A toos ellos nun se-yos pue dar más que les gracias, pola so dedicación y el so tiempu na importante xera de la formación y, sobre manera, y ensin querer pecar de corporativismu, al cuerpu docente de la rama d'Asturianu, pioneros nel enseñu de la llingua nes aules y tresmisores de saberes na Universidá pa poder perpetuar el so caltenimientu nel senu de la Eduacación Secundaria.

Como asturfalante qu'examás recibiera una lleición d'Asturianu, ye innegable confesar que gran parte de lo que pueo espresar agora na nuestra llingua (sobre manera per escrito) ye gracias a lo deprendíu nes sos clases. Como futuru profesor y continuador del so llabor caltendré'l compromisu cola sociedá qu'ellos nos inculcaron pa poder ufiertar al alumnáu lo qu'a min se negó cuando taba nel institutu: deprender la mio llingua. Les téuniques, la metodoloxía y les erbíes pa poder avanzar nesta estaxa débiles al trabayu infatigable del profesoráu d'Asturianu del Máster y eso, evidentemente, nun podía escaecese nesta reflexión.

Analizando con más sotileza l'aportación de caúna de les materies impartíes nesti cursu de postgráu, entamaré pela asignatura de **Procesos y Contestos Educativos**, el caxón de xastre nel qu'atopamos numberoses erbíes de defensa pa los llabores cotidianos nos centros. El principal problema atopáu nesta asignatura foi, aparte l'enguedeyu temáticu que la conforma, la presuposición de conocencies que teníamos sobro la materia, dando por fecho que podríamos encetar trabayos d'una índole considerable ensin disponer d'una base teórica robusta. Comprendo que les hores de clas y el tiempu disponible nun son los deseyables, pero habría tener en cuenta que los asistentes yéramos persones que nun tábamos avezaes a conteníos de calter educativu nin términos específicos d'esta especialidá. Considero, sicasí, fundamental conocer la hestoria de la enseñanza nel nuestro país pa poder averanos a un contestu real de lo qu'asocede anguaño nel nuestro sistema y cuállos son los sos orixes. Eses conocencies, como parte del Bloque I, siendo más entreteníes o menos, son siempre necesaries na formación, na mio opinión. Nel restu del bloque, rellativu a les lleis y decretos que rixen la Educación española, faltóme, ensin dala dulda, una mínima capacidá d'organización previa pa poder encarar un corpus de conteníos tan vastu y densu. La docencia, como tamos comprobando nel confinamientu en casa d'estudiantes y profesoráu, nun pue acutase a la entrega d'una cantidá descomunal d'apuntes de Drechu Educativu nos que guetar les

rempuestas a toles nuestros entrugues ensin una esplicación previa. El bloque II, ensin batura a duldes, foi'l más afayadizu y adautáu a la realidá de les aules nos centros, apurriéndonos ferramientes de conocencia de los grupos, del estudiu sociolóxicu a pequeña escala que podemos entamar con ellos y de la comprensión de los vaivenes emocionales que xurden ente la población adolescente. Del Bloque III, rellativu a la tutoría, hai que tener en cuenta que la metá de les sos clases perdiéronse por unos motivos u otros y que malpenes hubo tiempu a aplicar les conocencies teóriques a les esixencies práutiques de l'asignatura. Pa finir, el Bloque IV, d'atención a la diversidá, llogró empoderanos mínimamente nel tratamientu de les singularidaes presentes nes aules d'anguaño al respetive de les carauterístiques educatives de cada individu. Foi un llabor abondo escayosu, pero tarde o temprano veremos la so verdadera utilidá cuando se nos presente la situación nun futuru profesional.

Tocante a **Sociedá, Familia y Educación**, dambos bloques supieron espeyar con fidelidá qué situaciones discriminatories tendremos d'atayar na aula, de qué procesu evolutivu social provienen y cómo podremos acabar con elles pa que s'instaure na clas un clima de respetu y comprensión global. La resolución de conflictos y mediación nos mesmos resulta esencial pa saber encarar toles menes de problemátiques que puen apurcir de calter clasista, xenófobu, homófobu, tránsfobu, etc. Paecióme una de les asignatures más consecuentes no que se refier a la rellación ente lo enseño y lo esixío.

Diseño y Desendolque del Currículu, a pesar de representar un elementu capital nel trabayu de cualquier docente y, posiblemente, el pilar central nel que se sofita esti Trabayu de Fin de Máster, solamente dispuso de media docena de sesiones teóriques, qu'apurrieron delles llixeres pincelaes sobro lo que ye la construcción del currículu d'una asignatura. El trabayu requeríu na materia, ye dicir, una programación docente, supunxo pa mio idea un retu desproporcionáu pal momentu inicial del cursu nel que se solicitó, entá más si-y amestamos el fechu de que tuvimos que depender l'ensamblaxe d'un documentu de tala magnitú a base de la metodoloxía d'ensayu y erru. La calificación del trabayu a medies de facer tampoco tien muncha lóxica y más si cabe cuando les correiciones nun se treslladaron al alumnáu pa poder pone-yos remedi u na entrega final. Como averamientu a la terminoloxía educativa foi afayadizu, pero nun cumplió con nenguna perspeutiva didáctica más fonda.

L'asignatura d'**Aprendizaxe y Espoxigue de la Personalidá** foi con sinceridá la más útil en cuanto a la so rellación ente la teoría y el mundu educativu real. Les cono-

cencies sobre la mente d'adolescentes y xente mozo plantégase como esencial nun bon rendimientu como docentes y, gracies a les clarificaciones, esplicaciones y trabayu d'investigación d'esti módulu, estos datos tán agora muncho mejor afitaos nes nuestres mentes. Les hores dedicaes paeciéronme más qu'afayadices y la xestión de la docente inmeyorable. Lueu, na estaxa de les práutiques, pudo observase la gran utilidá de les clases recibies rellatives a esti tema. La psicoloxía y el manexu del grupu son, de xuru, erbies peventayoses nel control del poder na aula y na direición saludable de la mesma.

En **Complementos de la Formación Disciplinar: Inglés, Francés y Asturianu**, pese a ser una asignatura ensin preba oxetiva final y xebrada en dos estaxes, dio tiempu perfeutamente a afondar na tresmisión de la lliteratura y cultura asturiana nes hores de la mio especialidá y a tratar temas, nun tonu amenu y abiertu a l'alderique, sobre problemátiques típiques nos contestos educativos colos collacios y collacies d'Inglés y Francés. La organización de l'asignatura, xuntándonos con persones d'otres especialidaes tien pa mio idea, dos llectures: una, arriquecedora, brindándonos la posibilidá d'intercambiar paeceres y esperiencias nun marcu foral que pudo abrir les nuestres mentes en rellación col enseñu d'otres llingües, y otra, incoherente, apartando al asturianu como si fuera una llingua estranxera más y el so currículu tuviera empobináu meramente al deprendimientu d'una llingua nueva. L'asturianu, como pue comprobase nos documentos oficiales de la Conseyería, tien un enfoque comunicativu pero muncho más averáu al plantegamientu inicial que podría tener l'asignatura de Llingua Castellana. Por ello, yo entiendo que sedría más interesante xuninos con esa especialidá al tener un mayor númberu de semeyances con ella nel métodu d'enseñanza. De toles formes, Complementos foi una de les materies más ventayoses colo que se refier a la so aplicación práutica y que permitió, al menos nel mio casu, partir d'idees planeaes pal enseñu d'otres llingües como rescatables pal marcu del asturianu.

Tecnoloxíes de la Información y la Comunicación foi, ensin ánimu de reprender, una de les principales incongruencies del Máster. Na mio opinión, l'asignatura nun tuvo mayor fundamentu que guetar na rede recursos pal futuru que nun duldaré, evidentemente, n'utilizar el día que tenga que dirixir una clas. Sicasí, esperaba, cuidao qu'asistimos al Máster cola intención de deprender sobre'l mundu de la Educación y, nesti casu, sobre les téuniques, erbies y metodoloxíes que se basen nel usu de les nueves tecnoloxíes, que fuera'l profesoráu de la materia'l que nos ufiertara les ideas, en cuenta de ser al contrariu. Nun creyo que sía necesaria una asignatura pa facenos investigar

sobre los recursos qu'hai na rede tocantes a los conteníos de les nuestres especialidaes, yá qu'esi yá ye un llabor implícitu na nuestra profesión. Yo enfocaríala más bien hacia una formación más avanzada nesi ámbitu pa poder conocer itinerarios diferentes y que les hores de clas tengan un provechu mayor.

Aprendizaxe y Enseñanza foi, a nivel teóricu, una de les asignatures que más m'engabito nel mio procesu de creación d'esti trabayu. Esclariáronse conceutos d'otres asignatures que nun taben pa nada interiorizaos correutamente y, al menos, nel mio casu, resolvíome abondes duldes sobre los elementos de la programación, la metodoloxía a emplegar y la organización de les unidaes que llueu veremos. Arriendes d'ello, la profesora implicóse enfoma na nuestra formación y tuvo unviando, esplicando y esgranando dafechu material didáuticu que nun ye útil solamente pa la ellaboración d'esti documentu, sinón tamién pa lo que nos aguarda'l nuestro futuru llaboral. Prestóme sobre manera la parte de l'asignatura n'asturianu, cuidao que se nos punxeron sobre la mesa téuniques bramente afayadices pal asaltu a los bloques de conteníu del currículu de la especialidá y que, lo que duró'l periodu de práutiques, pudieron inclusive treslladase a la realidá de l'aula.

Nel casu d'**Anovación Docente y Aniciu a la Investigación Educativa**, convién señalar que ye la principal causante de desendolcar la idea del proyeutu de "Patrullas de traducción n'asturianu" qu'espondremos darréu. La utilidá de la materia vese espeyada nesi fechu concretu, amás de nes sos aplicaciones futures a contestos educativos reales. Sicasí, tamién me prestaría recordar que gran parte del intre del módulu foi una sucesión de repeticiones y recreaciones del mesmu trabayu, colo que, en munches ocasiones, supunxo un periodu un poco recurrente de xeres. Eché en falta quiciabes una mayor entrega p'amosar proyeutos y actividaes puestas yá en marcha en dellos centros pa poder observaes y reflexonar sobre elles. De toles maneres, convién esclariar que l'asignatura viose frenada en seco col esporpolle de la crisis del coronavirus, polo que tampoco pue xulgase con unos criterios totalmente xustos.

Pa finar, **Asturianu na Aula Bilingüe**, optativa escoyida pal segundu semestre, supunxo un verdaderu exemplu de cómo impartir una clas d'asturianu del que, como nun podía ser d'otra miente, nun duldaré n'inspirame nos próximos años. Non solo a nivel d'incorporación de conocencies nueves sobre la llingua o d'afitamientu de les yá interiorizaes, sinón a nivel de tomar como modelu al docente que, salvando les distancies de nivel del alumnáu, les sos téuniques y aperios usaos pal enseño de ciertos temes

gramaticales o culturales puen resultanos perafayadizos pa la so estrapolación en Secundaria.

Per otru llau, tocante a les práutiques, sedría inxusto pela mio parte nun referime a elles como una de les xoyes d'esti cursu. El Máster de Formación del Profesoráu tien munchos defeutos y puntos d'ameyoramientu, tal y como señalemos primero. Sicasí, tamién hai que felicitar a toles persones que faen posible la nuestra incorporación temporal a los centros, que nos reciben ellí colos brazos bien abiertos y que, al menos nel mio casu, permítennos conocer tolos rellabicos de la función docente dende una posición activa, impartiendo les sesiones, como alministrativa, preparándoles, aconseyándose, aldericando y dialogando. Les práutiques, tal y como'l so nome indica, sirven pa curtise, pa ganar confianza, deprender de los erros y, última hora, pa practicar tolo deprendío nes clases de la Universidá. Nada ye útil si nun lo aplicamos a la práutica y, gracies a esti procesu, agora camiento que tol mundu cuenta con un llixeru bagax nel llombu del que poder echar mano cuando nun haya naide tutorizándonos, engabitándonos nin aconseyándonos.

Nel mio centru, tal y como confirmé llueu nel cuadernu correspondiente, tuvi la gran fortuna de tar siempre sofítáu non solamente pola tutora, sinón tamién por cada miembru del departamentu y del restu d'equipos qu'ellí conviven, tratándome como un trabayador más, como un profesor más del cuerpu. La mio esperiencia nel institutu foi inmeyorable, con una vasta llibertá d'aición, bon tratu y variedá na asistencia a les sesiones de clas con grupos de tipoloxíes perestremaes. De xuru, nun camudaría nada al respetive de la mio estancia ellí, cuidao que, gracies a la so fama de difícil, pudi observar de cerca munches situaciones que pudieran paecer extraordinarias en cualquier otu centru pero qu'ellí, por unos u otros motivos, nun lo yeren tanto.

Sicasí, nun podemos escaecer tol empeñu de la organización, tanto del Máster como del mio centru en particular y la rede educativa asturiana en xeneral, n'adautase a la complicada situación que tuvimos de vivir por mor de la pandemia acarretada col espardimientu del coronavirus. Dichu factor alterió completamente'l desendolque del cursu, de los nuestros estudios, de la metodoloxía de trabayu del centru y de la forma de comprender la nuestra sociedá y, coles mesmes, la nuestra Educación. La formación virtual y telemática ocupó tolos espacios de la presencial a la fuercia y la nuestra asistencia a les práutiques viose atayada. La rápida capacidá de reaición de tolos estamentos involucraos foi perbona y ye daqué que tendríamos que reconocer al propiu Máster,

dando por finaes les práutiques, ufiertando toles posibilidaes pertinentes p'acabar el cursu, inclusive esti propiu trabayu, y rebaxando'l nivel d'esixencia a les circunstancies qu'anguaño nos afaren.

Esti foi, ensin dala dulda, otru aspeutu fundamental nel mio deprendimientu frutu del máster: el cómo la Educación ta siempre sometida a una volatilidá constante y al poder de la improvisación. Nesti casu, obviamente d'una magnitú ensin precedentes pa la sociedá, la capacidá de reación del cuerpu docente púnxose a preba y nós, sumíos metanes del periodu de práutiques, fuimos un elementu más d'esta anovación forzada. Ye innegable asumir que de tolos momentos duros ún depende y qu'esti nun va ser una esceición, cuidao qu'asoció nun puntu nel que tovía podemos preparanos pa un cursu futuru probablemente condenáu al teletrabayu.

Centrándonos d'una manera más intensiva nel análisis sobre'l periodu de práutiques, prestaríame dar una especial importancia a l'aceutación ya inclusión del mio papel ente les actividaes cotidianes del centru, dende'l primer momentu nel que punxi los mios pies nél hasta l'últimu xueves enantes del confinamientu: l'asistencia a REDEs, reuniones de departamentu, reuniones de tutores, aconceyamientu del Conseyu Escolar, claustros de profesores y, según el plan inicial que por mor de la pandemia nun pudo consumase, a reuniones d'evaluación. D'otramiente, el lideralgu que se me concedió nes aules, gracias a la intervención de la mio tutora, permitióme experimentar en primer persona lo que ye enfrentase a un grupu d'alumnos y alumnes adolescentes, coles sos carauterístiques, sacrificios y recompenses personales y lo difícil que resulta exercer una figura de respetu y, al empar, de venceyamientu con estudiantes, compañeros y compañeres.

L'alumnáu dirixíase a min como puntu de referencia dexando de llau la mio condición de novatu y non profesional pa comentar duldes, entugar diferentes cuestiones o pidir conseyu sobre les xeres realizaes o planificaes. Nesi sen, l'ambiente foi perfeutu pa poder desendolcar la mio autoestima como docente y ganar pesu col pasu les selmanes.

En fin y en pos, el procesu de les práutiques resultó bramente gratificante y respondió ensin flaqueces a les mios espeutatives. Inclusive, diría que tuvo a una altura superior a la esperada. Poro, nun podría finar esta reflexón sobre les conocencies adqui-

ríes nel Máster ensin agradecer a la mio tutora del centru y a tolos collacios y collacies qu'ellí conocí la so integración, bon tratu y acoyida amosaes en tou momentu.

3. Programación didáctica

3.1 Contribución de la materia al llogru de les competencies clave establecíos pa la etapa

El cursu pal que ta empobinada la presente programación didáctica ye'l quartu de la Educación Secundaria Obligatoria, escoyíu por tratase del nivel con más hores semanales reservaes pa la materia y por conformase por un alumnáu d'un carís más maduru y disciplináu que'l d'etapes inferiores.

Como cualquier materia perteneciente al currículu del Principáu d'Asturies pa Educación Secundaria Obligatoria, Llingua y Lliteratura Asturiana tien como ún de los sos grandes fitos exercitar les capacidaes adecuaes pa que les competencies del alumnáu vayan medrando conforme avanza'l cursu.

Les competencies enumberaes darréu correspuenden a les marcaes pol currículu nacional pa la etapa y, caúna d'elles, trabayarase al traviés del fomentu de los aspectos equí esgranaos:

I. Comunicación llingüística (CCL):

- Incorporar la llingua asturiana a les situaciones comunicatives cotidianes y formales, valorando la so utilidá social y la so contribución al patrimoniu cultural.
- Escribir ya espresase oralmente con correición ortográfica, fónica, sintáctica y morfolóxica afayadices.
- Enanchar los espacios comunicativos del asturianu, dignificando'l so usu y siendo partícipes de la so divulgación.
- Algamar una fluidez notable nel momentu de comprender y espresase, tanto oralmente como per escrito, en llingua asturiana.
- Concienciase de la diversidá llingüística del país nel que vivimos amás de conocer les diferentes variedaes internes del asturianu.

- Trabayar de manera prudente y amañoso coles informaciones y datos que nos ufierten los medios de comunicación, adautándonos a los sos formatos y conociendo los modelos y situaciones comunicatives nes que s'adscriben.
- Conocer y manexar con soltura'l llinguaxe publicitariu pa poder darréu aplicalu a la propia práutica, creándolu y dando-y forma nos trabayos individuales y grupales futuros.
- Reconocer los sentíos figuraos, irónicos, lliterales, denotativos y connotativos que pue suxerir la llingua, asina como reconocer el llinguaxe poéticu nos textos con una fin estética.
- Alimentar el vezu llector cola formación d'un gustu ya intereses propios xurdíos de la llectura previa de diferentes obres.

II. Competencia matemática y competencias básiques en ciencia y tecnoloxía (CMCT):

- Manexar con soltura'l mapa d'Asturies, identificando los sos rasgos físicos y políticos pa comprender meyor la realidá del asturianu.
- Estructurar d'una miente correuta los conteníos ya idees que conformen el propiu discursu, distinguiendo los elementos primarios de los secundarios.
- Clasificar afechiscamente los datos estudiaos en caúna de les sesiones de clas, especialmente les informaciones morfosintáctiques de les palabres.
- Averase al usu de gráfiques, tables, esquemes y otros patrones d'organización d'idees.
- Avezase na formación tecnolóxica utilizando delles aplicaciones de diseñu gráficu, esposición, narración multimedia o sotitulación.
- Xorreceder los conocimientos de cultura xeneral trabayando textos escritos o multimedia de calter científicu.
- Reconocer l'asturianu como una llingua afayadiza nel tratamientu de la temática científica tal y como podría selo cualquier otra.
- Desendolcar la capacidá de descripción de fenómenos, elementos o conceutos desconocíos a partir d'una definición técnica de los mesmos.

III. Competencia dixital (CD):

- Concienciase sobre l'usu responsable de les redes sociales, aplicándoles a propósitos educativos y formativos.
- Dixebrar d'ente l'enguedeyu caótico de datos que nos amuesen los medios de comunicación, aquellos que son bramente oxetivos y tresparentes d'aquellos que se presenten sesgaos o non contrastaos.
- Incorporar el trabayu coles tecnoloxíes a la nuestra realidá diaria al traviés del usu amañosu de diferentes programes y aplicaciones.
- Identificar los usos educativos que nos brinden les tecnoloxíes de la información y la comunicación y aplicalos a la nuestra realidá cotidiana.
- Dosificar na medida de lo posible la sobreesposición a los medios dixitales pa que nun ocupen un espaciu escesivu nel mundu que nos arrodia.
- Actualizar los conocimientos propios sobre les nueves tecnoloxíes, continuando'l procesu formativu puestu en marcha al entamar lu d'ESO.

IV. Aprender a aprender (CPAA):

- Llevar les conocencies teóriques adquiríes na asignatura a la práutica nos procesos comunicativos reales pa evitar asina un deprendimientu basáu na repetición y la memorización.
- Identificar la conocencia de la llingua asturiana como un instrumentu de pertenencia social y d'interrellación con otres persones, non solo como una fin en si-go mesma.
- Amestar les nueves tecnoloxíes a la variedá de ferramientes que tenemos a disposición nos procesos de deprendimientu.
- Asumir los errores como parte imprescindible del procesu de formación.
- Valorar el trabayu n'equipu como fomentu del pensamientu democráticu, cooperativu y empáticu nel ámbitu académicu y profesional.
- Rellacionar les conocencies deprendíes nel cursu con posibles opciones profesionales y formatives posteriores.

- Asumir que'l centru ye un entornu dedicáu al aprendizamientu en cualesquier de los sos espacios, pero teniendo tamién en cuenta que cualesquier ámbitu o llugar pue ser afayadizu nel procesu de formación académica.
- Identificar el procesu de aprendizamientu como un futuru serviciu a la comunidá de la que formamos parte.

V. Competencies sociales y cíviques (CSC):

- Interiorizar el respetu que tenemos de caltener por cualesquier persona ensin fixanos na so raza, xéneru, clas, orientación sexual, etc.
- Llevar a la práutica les normes básiques del discursu tocantes al turnu de fala, l'intercambio d'opiniones o la esposición d'idees.
- Sentise importante como miembru de la comunidá, sabiendo qué podemos ufierta-y dende les nueses posibilidaes y qué pue apurrinos ella pa los nuesos propósitos personales.
- Esterrar los prexucios de cualquier miente hacia les llingües, tal como tien d'asoceder coles persones.
- Instaurar la cooperación como metodoloxía de trabayu en cualquier ámbitu de la vida profesional.
- Conocer el procesu d'institucionalización y normalización de la llingua asturiana.

VI. Sentíu de la iniciativa y espíritu entamador (SIEE):

- Participar de forma activa nel procesu de normalización del asturianu al traviés de la traducción de mensaxes del castellán como llingua dominante.
- Concienciase sobro les llagunes pendientes na divulgación ya incorporación del asturianu en dellos sectores.
- Asumir el potencial de les idees propies na resolución de problemes de la vida diaria, yá sía profesional como familiar.
- Conxugar l'espíritu entamador individual coles decisiones tomaes en comunía y baxo'l diálogu colos nuesos y coles nueses collaboradores.
- Espeyar los gustos personales nel trabayu desempeñáu na medida de lo posible.

- Xestionar los tiempos y xeres que tenemos de cumplir d'una manera autónoma, madura y responsable.
- Trabayar dende un enfoque críticu hacia les producciones propies como ayenes, siendo perseverantes y ardizosos.

VII. Conciencia y espresiones culturales (CEC):

- Reconocer les producciones culturales como un escenariu de difusión y disfrute de la llingua asturiana.
- Incorporar la comprensión d'obras d'arte en tolos formatos nel procesu d'adquisición de fluidez en llingua asturiana.
- Conocer les diferencies y semeyances esistentes ente'l panorama cultural asturianu y el perteneciente a otres llingües.
- Valorar les obres lliteraries n'asturianu como una opción más na qu'emplegar el vagar o sobro la que puen afitase nuevos conocimientos.
- Conocer les propuestas actuales y tradicionales nel mundu cultural asturfalante.
- Aumentar el corpus d'obres n'asturianu coles ideas y la creatividá propies, siendo conscientes de l'aire frescu qu'aporta la mocedá a la cultura.
- Reconocer la identidá asturiana y los elementos que la caltienen y asumir la llingua asturiana como parte del nuesu patrimoniu cultural.

3.2 Oxetivos xenerales

Darréu, presentamos los oxetivos xenerales pa tola etapa que la so consecución guetarás a lo llargo'l cursu académicu de 4u d'ESO pal que ta diseñada esta programación:

1. Ameyorar el remangu na comunicación oral y escrita en llingua asturiana algamando un nivel de fluidez necesariu pa poder rellacionase ensin problemes con otros falantes.
2. Comprender el valor cultural y social que tien la llingua asturiana na cultura de la nuestra rexón.
3. Aumentar el léxicu de calter formal p'arriquecer la capacidá d'espresión en llingua asturiana en diferentes ámbitos.

4. Desendolcar la capacidá de definición, esplicación, descripción, anális y resume de textos en llingua asturiana.
5. Incorporar progresivamente al imaxinariu personal los medios de comunicación en llingua asturiana y valoralos como fonte a la que recurrir igual de válida que los medios en castellán.
6. Espertar na propia conciencia un sentimientu de divulgación, defensa y dignificación de la llingua asturiana al traviés del so usu y difusión cotidianos.
7. Exercitar el procesu traductor como fonte de conocimientos llingüísticos y como capacidá útil nel ámbitu cotidianu pa enanchar les canales de comunicación.
8. Alimentar el vezu llector y facer partícipes d'ello a los textos lliterarios en llingua asturiana, valorando críticamente la so calidá.
9. Afitar los gustos personales nel ámbitu artísticu (lliteratura, música, cine, etc.) pa poder consumir diches producciones como parte del vagar y los intereses individuales.
10. Avezase nes convenciones del llinguaxe publicitariu, comprendiéndolu meyor, interpretándolu ya inclusive creándolu dende una perspeutiva propia.
11. Fortalecer los venceyos sociales ente la mocedá y el restu la comunidá al traviés de propuestas de collaboración mutua poniendo en marcha un procesu de deprendimientu-serviciu.
12. Concienciase progresivamente sobro la validez del asturianu como ferramienta afayadiza nel mundu llaboral, profesional y académicu.
13. Desendolcar los planes, idees, iniciatives y propuestas propies y presentales al públicu pa poder encarar el mundu llaboral con esperiencia, madurez y espíritu entamador.

3.3 Metodoloxía

Al tratase l'asturianu d'una de les llingues acoyíes al Marcu Común Européu de Referencia pa les Llingües (MCERL), resulta evidente que l'enfoque de deprendimientu del idioma ha ser comunicativu. Poro, les conocencies que se pretendén adquirir na etapa de 4u ESO tán subordinadaes a un usu principalmente comunicativu, ye dicir, que'l so

oxetivu ye apurrir les ferramientes y fluidez necesaria al alumnáu pa poder defendese nel emplegu de la llingua en situaciones reales y cotidianes.

Sicasí, aunque estos aspectos son mui favorables y recomendables nel procesu de deprendimientu del asturianu, nesta programación buscamos, al empar, recuperar enfoques y propuestas d'otres dómines na hestoria del enseñu de llingües modernes. El procesu beneficiáu d'esti cambéu de perspeutiva va ser el de gramática-traducción, gracias a l'asimilación del proyeutu d'anovación "Patrullas de traducción n'asturianu", esplicáu más alantre nesti mesmu documentu, nes actividaes y unidaes programaes

Consideramos qu'hai dellos aspectos rescatables del métodu traductor pa incorporar conocencies non solo de la llingua asturiana, sinón de la d'orixe de los textos, na etapa final de Secundaria. Evidentemente, la llingua que primará nes traducciones al asturianu sedrá'l castellán, por proximidad y rellación sociollingüística con esta, arriendes de ser seguramente la llingua materna de la mayor parte del alumnáu. D'esta miente, l'estudiantáu asimilará los conceutos nuevos del asturianu a partir de rellaciones d'equivalencia o semeyanza con espresiones castellanés, siguiendo, eso sí, siempre la premisa de que tengan un valor educativu útil nel xorrecimientu de les competencies comunicatives na llingua asturiana.

Per otru llau, gracias tamién al proyeutu d'anovación, la metodoloxía del deprendimientu-serviciu entra con fuercia nel desendolque de les actividaes. Esti métodu basa l'enseñu d'una materia concreta al traviés del ofrecimientu simultaneu d'un serviciu útil pa la sociedá. Nel nuesu casu, el serviciu sedrá la traducción de cartelos del castellán al asturianu, incorporando asina a los establecimientos de la localidá, ciudá o barriu al bilingüismu equitativu que pretende algamar la llingua asturiana y la so normalización. Con esta metodoloxía, l'alumnáu d'un cursu yá rellativamente maduru como 4u d'ESO, podrá averáse al mundu de l'actividá entamadora y del procesu creativu nel trabayu como fonte de beneficios personales. Arriendes d'eso, podrán experimentar tamién cómo s'establecen les rellaciones llaborales y el compromisu nos acuerdos de collaboración na sociedá capitalista d'anguaño.

Tocantes al espaciu de trabayu, l'aula ordinaria sedrá simplemente una posibilidá más d'ente toles que poseyerá'l grupu. Garrará un pesu importante l'aula de nueves tecnoloxíes pa los llabores d'investigación y el diseñu de los cartelos, amás de los pasiellos del institutu, que servirán de materia primo pa les primeres traducciones y que, aparte,

servirán de tablón nel que podrán esponese los proyeutos de l'asignatura. Apostamos, en resume, por una flexibilidá de los espacios d'enseñu pa poder avezar al alumnáu na idea de que cualquier llugar y momentu son afayadizos pa continuar col so deprendimientu personal.

Les metodoloxíes pa la organización del trabayu alternarán, per otra parte, los proyeutos individuales coles xeres socializaes y coleutives, esto ye, organizándose en grupos de mayor o menor tamañu (especialmente pal proyeutu d'anovación y los trabayos comprendíos en delles unidaes) y xuniendo a tola clas nun únicu ente que tendrá de tomar decisiones democrátiques y consensuaes durante'l desendolque de les sesiones (fechar prebes escrites y orales, coevaluase, aldericar, etc.).

3.4 Procedimientos y erbíos d'evaluación y criterios de calificación

La evaluación na asignatura de Llingua y Lliteratura Asturiana sedrá de trés tipos: puntual, continua y final. En primer llugar, habrá una evaluación puntual nel aniciu de cursu pa saber cuál ye esautamente'l nivel d'asturianu del grupu-aula qu'asistirá a les clases, arriendes del de caún de los sos integrantes. Darréu, nel desendolque del cursu, los procedimientos d'evaluación basaránse, principalmente, na observación sistemática de l'actitú, esfuerciu y participación del alumnáu na clas y na entrega de xeres pidíes pol/a docente salvaguardando una evaluación continua del so trabayu diariu, que consideramos el criteriu más xustu p'asigna-yos una nota. Amás d'eso, al final de cada evaluación cuntarán con prebes específiques escrites y orales de calter sumativu pa valorar les capacidaes comunicatives de cada individuu y la adquisición de conocimientos teóricu-practicos trabayaos y estudiaos en caúna de les unidaes de la evaluación.

Per otru llau, pa completar la evaluación continua, someteremos al alumnáu a procesos de coevaluación y autoevaluación regularmente pa que'l deprendimientu nun sía solamente frutu d'una imposición d'idees del profesoráu, sinón que xurda tamién de la reflexón crítica de cada estudiante sobro los sos puntos fuertes y los aspectos a mejorar.

Los criterios de calificación de la asignatura xebraránse de la siguiente manera:

- **40%:** Xurdirá de la preba escrita final de cada evaluación, na qu'habrá cuestionarios y entrugues de rempuesta abierta sobro aspectos teóricos socioculturales, lliterarios y gramaticales de la llingua asturiana pertenecientes a les unidaes que conformen la programación del trimestre.

- **25%**: Xurdirá de la evaluación de les xeres que conformen el cartafueyu del proyeutu d'anovación "Patrullas de traducción n'asturianu". Eses xeres evaluaránse al traviés d'una rúbrica que tendrá en cuenta tanto los aspeutos actitudinales como los meramente procedimentales del trabayu entregáu.
- **25%**: Provién de les valoraciones de los trabayos grupales ya individuales de cada evaluación propios de les unidaes. Estos trabayos podrán evaluase con una nota ponderada de 0 a 10 o simplemente recoyendo la so entrega nuna llista de control.
- **10%**: Estráise de l'actitú del alumnáu durante'l cursu, basándonos na observación y utilización d'un diariu si fuera necesariu.

Tocantes a les erbíes d'evaluación, usaremos principalmente les prebes escrites de calter oxetivu con valor sumativu al final de cada evaluación, les rúbriques pa valorar les xeres del proyeutu d'anovación y los trabayos individuales y grupales que poseyan una nota numérica, les llistes de control p'anotar la entrega de caún de los trabayos que nun tienen valoración numérica pero que formen parte del 25% d'evaluación continua d'esi ámbitu y un diariu en casu de que la observación directa de l'actitú na aula sía difícil de rexistrar.

Los esames escritos van evaluase con una puntuación de 0 a 10, siendo 5 la nota necesaria p'algamar l'Aprobáu; 6, el Bien; 7-8, el Notable y 9-10, el Sobresaliente, nomenclatura que sedrá la mesma pa resolver la nota de cada evaluación.

Les rúbriques sedrán diferentes pa les xeres escrites y les orales, cuidao que nestes últimes incluyirásela valoración correspondiente a la esposición y elementos non verbales qu'intervienen na presentación del trabayu realizáu. Amás d'eso, valoraránse en toes elles (orales y escrites) la correición gramatical, los aspeutos formales y la fiabilidad de los datos. Nes yá mentaes llistes de control, los trabayos que la so nota dependa direutamente de la so entrega o non, figurarán como "Entregáu" o "Non entregáu".

Si un alumnu o una alumna suspende una evaluación, podrá realizar una preba escrita de recuperación al entamu de la evaluación siguiente (o nes feches de la evaluación final, en casu de suspender la tercera).

3.5 Recursos didáuticos

Los recursos qu'emplegaremos nes sesiones de Llingua Asturiana y Lliteratura a lo llargo'l cursu pal que ta diseñada esta programación sedrán de trés menes:

I. Reales: Más que nunca, el material perteneciente al entornu de deprendimientu tornarás imprescindible. Al trabayar baxo un enfoque comunicativu, ye fundamental averar al alumnáu a les realidaes y aplicaciones práutiques de les conocencies trabayes na aula. Los oxetos qu'atopamos diariamente, los cartelos, los medios de comunicación, los mensaxes y cualquier realidá cercana al individu u sedrá una erbía útil nel exerciciu comunicativu de la llingua.

II. Escolares: Aparte de los recursos de la propia aula, ye dicir, la pizarra, l'equipu informáticu, la disposición de les silles y meses (que variará en función de l'actividá) o el material trayío pol alumnáu (cuadernos, material d'escritura, cartulines, etc.), los recursos escolares estenderánse n'otros puntos del centru. Usaremos sobre manera l'aula de nueves tecnoloxíes pa les xeres d'investigación y diseñu dixital, la biblioteca pa les sesiones de llectura y gueta de material lliterario, el requexu empobináu al PLEI, au podremos colgar dellos trabayos ellaboraos pol grupu, ya inclusive los pasiellos, de los que podremos garrar tamién datos pa poder trabayar nes sesiones.

III. Simbólicos: Esta sedrá la tipoloxía de material cola que más trabayaremos, por motivos d'accesibilidá y comprensión. Cuidao que l'asignatura, en principiu, nun dispondrá d'un llibru oficial nel que basar les esplicaciones, usaránse fragmentos de manuales d'enseñu de llingua asturiana afayadizos pal nivel de los qu'estrayeremos aquellos exercicios y xeres que puean servir p'afitar los conocimientos de cada unidá. Arriendes del material impreso seleicionao de llibros y fiches n'asturianu, les obres lliteraries que sían accesibles al traviés de dalguna asociación como les Oficines de Normalización Llingüística, l'Academia de la Llingua Asturiana o delles editoriales, tendrán preferencia énte los llibros que requieran un esfuerciu económicu del alumnáu, col oxetivu de velar pola igualdá d'oportunidaes y l'atención a la diversidá.

Per otru llau, colos yá mentaos equipos informáticos del centru, accederemos dafechu a recursos visuales, sonoros, multimedia ya interactivos, basando'l deprendimientu del asturianu na proximidá qu'ufierta la llingua al estudiantáu al traviés de les tecnoloxíes d'anguaño. Los recursos usaos pa caúna de les unidaes vendrán señalao na secuenciación que presentaremos darréu.

3.6 Midíes de refuerzu y atención a la divesidá y adautaciones curriculares pal alumnáu de necesidaes educatives especiales y altes capacidaes

Tal y como recueye'l Títulu II sobro Equidá na Educación del Artículu I de la LOMCE (2013), l'oxetivu de la programación de llingua asturiana tien de ser el de dar cabida dientro de les sos páxines a toles realidaes esistentes ente l'alumnáu, velando pola inclusión y tratamientu equitativu a tolos miembros del mesmu, brindándo-yos les mesmes posibilidaes anque ello conlleve apurrir medios y metodoloxíes diferentes.

Les midíes equí planteaes, poro, tienen como fin responder a les necesidaes del alumnáu con dalgún tipu de situación particular que requiera un enfoque llixeramente diferente al del restu del grupu pa compensar les desigualdaes que pue causa-yos el sistema educativu clásicu. L'atención individualizada del alumnáu siguirá unos cauces diferentes en función de la naturaleza del so casu guetando en tou momentu la so inclusión, integración y motivación dientro de les actividaes que conformen el desendolque diariu de l'asignatura.

Los grupos a tener en cuenta, tal y como rellaten les estaxes del yá mencionáu Títulu II (LOMCE, 2013), son los siguientes:

I. Alumnáu con necesidaes educatives especiales (Sección primera, Art. 73, Art. 74 y Art. 75). Pa estos y estes estudiantes, sedrá necesario oldear los campos d'aición colos yá señalaos por los informes pedagóxicos previos del propiu centru o del centru del que provenga la persona. En dellos casos, y siempre cuntando cola coordinación col Departamentu d'Orientación, tendremos de realiza-yos una adautación curricular significativa o non significativa, en función de les aristes de cada situación, qu'incorporará a la programación dalgunos elementos estremaos a los del restu'l grupu, de mayor o menor pesu en función del grau d'intervención necesariu. Les families, evidentemente, tendrán información total sobro tol procesu que se desendolque nel centru al respetive de les adautaciones curriculares. Amás de tolos factores yá comentaos, en Llingua Asturiana y Lliteratura fadríemos una preba inicial pa calibrar el nivel de conocencia del asturianu per parte del alumnáu, tando los NEE tamién incluyíos nel procesu.

II. Alumnáu con altes capacidaes (Sección segunda, Art. 76 y Art. 77): Pa esta parte del estudiantáu, dende la nuestra asignatura propondremos arriquecimientos y ampliaciones curriculares xunto col Departamentu d'Orientación que satisfaigan la motivación de la persona destinataria al empar que se vela pola so inclusión y participacion nes ac-

tividaes cotidianes de l'aula. Les midíes centraránse principalmente nel enanchamientu de perspeutives de les xeres solicitaes al alumnáu nel ámbitu diariu.

III. Alumnáu con dificultaes específiques de dependimientu (Sección tercera, Art. 79 bis): Siguiremos les directrices del Departamentu d'Orientación en casu d' adautaciones del currículu, arriendes de les metodoloxíes emplegaes pol profesoraú de la asignatura. Los cambeos d'enfoque con esti tipu d'alumnáu son tan diversos como les propies tipoloxíes de dificultaes qu'esisten. Poro, asimilaremos les necesidaes de cada individuu que componga'l grupu una vez conozamos les realidaes concretes qu'atoparemos na aula.

IV. Alumnáu d'incorporación tardía al sistema educativu (Sección cuarta, Art. 78 y Art. 79): Guetaráse la inclusión y motivación d'esta mena d'alumnáu en comunía col equipu docente y el Departamentu d'Orientación, tratando de motivalu hacia la consecución de los llogros competenciales y académicos de la etapa. Quiciabes, nel casu del alumnáu d'orixe estranxeru, tengamos de rebaxar les esixencies de l'asignatura d'Asturianu, al nun tratase de la llingua ambiental d'estes persones si lleven pocu tiempu n'Asturies.

3.7 Propuesta d'actividaes complementaries y estraescolares

L'asignatura de Llingua Asturiana y Lliteratura propondrá dedicar delles sesiones a actividaes complementaries y estraescolares pal alumnáu que la curse. La idea inicial sedrá xebrales ente los diferentes trimestres pa espaciales y que nun afeuten sustancialmente al desendolque de les unidaes didáutiques programaes. Sicasí, espeyaremos siempre una llixera capacidá d'improvisación y d'adautación si se produz cualquier tipu de convocatoria per parte de les instituciones públiques pa fomentar l'asturianu ente l'alumnáu d'Educación Secundaria Obligatoria. De toles formes, la propuesta d'actividaes complementaries y estraescolares, pendiente d'aluerdos y permisos, sedría la siguiente:

- Sesiones realizaes nos pasiellos del centru, p'atopar cartelos pal proyeutu "Patruelles de traducción n'asturianu", siempre col permisu del equipu directivu y calteniendo les normes d'orde lo máximo posible (1ª evaluación).
- Aluerdu con dalgún escritor o escritora asturianu que visite'l centru y participe nun alderique col estudiantáu de Llingua Asturiana y Lliteratura. Procurará dase prioridá a autores d'obres lleíes nel cursu.

- Al menos, una visita a la Oficina de Normalización Llingüística del conceyu o de la comarca, pa que l'estudiantáu observe de cerca'l procesu de normalización de la llingua y se sienta partícipe d'ello (2ª evaluación).
- Una salida p'asistir a dalguna función de teatru n'asturianu afayadiza tocantes al nivel y la temática trataos (2ª evaluación).
- Una visita a los establecimientos comerciales del barriu o la localidá, como parte del proyeutu d'anovación "Patrullas de traducción n'asturianu", y siempre col permisu de families y centru (3ª evaluación).
- Organización de la feria final del proyeutu d'anovación nel patiu del centru pa entregar los cartelos a los representantes d'establecimientos comerciales participantes. (3ª evaluación).

3.8 Indicadores de llogru y autoevaluación de la programación

Como asocede en toa programación didáctica, ye necesario tamién reservar un espaciu pa l'autoevaluación y la reflexón sobro'l funcionamientu de la mesma, asina como sobro la nuestra capacidá d'actuación como docentes. Pa realizar dichu procesu de valoración, usaremos una tabla d'indicadores de llogru que cuntarán con una escala numérica na que midiremos el cumplimientu de caún de los indicadores. Nellos tendremos en cuenta dende aspectos meramente actitudinales del procesu d'enseñanza hasta carauterístiques del procesu formativu del estudiantáu, como puen ser los resultaos de la evaluación final del grupu. La tabla qu'utilizaremos sedrá la siguiente:

1: Nunca. 2: Poco. 3: Dacuando. 4: Muncho. 5: Siempre.

Indicadores de llogru	1	2	3	4	5
1. Trabajo a lo llargo de tol cursu aspectos d'ameyoramientu de les capacidaes qu'intervienen nel desendolque de competencies básiques.					
2. Contribuyo a la educación de les estudiantes en materia de valores.					
3. Llogro que caltengan una actitú seria énte dellos temas de gran importancia.					
4. Fomento un clima de madurez nos intercambios orales y escritos na aula.					
5. Propongo actividaes y xeres que resultan interesantes y arriquecedores pal alumnáu.					

6. Establezo un compromisu de participación col alumnáu nel proyeutu d'anovación.					
7. Entamo actividaes complementaries y estraescolares bien recibíes pol alumnáu.					
8. Realizo esplicaciones teóriques clares y poco confuses.					
9. Resuelvo les duldes que xurden tres les esplicaciones teóriques con buena actitú.					
10. Implico al alumnáu nel procesu de deprendimientu del asturianu.					
11. Consigo que manifiesten una actitú divulgadora y dignificadora hacia la llingua asturiana.					
12. Establezo un espaciu comunicativu íntegramente n'asturianu na aula.					
13. Trabayo la llingua oral al mesmu nivel que la escrita.					
14. Impongo actitúes o pensamientos similares a los de mio ente l'alumnáu.					
15. Uso una variedá de recursos diversa y amplia nes clases.					
16. Utilizo les nueves tecnoloxíes de manera integrada nel enseñu de la llingua.					
17. Aplico metodoloxíes atractives pal alumnáu.					
18. Cambio d'actividá o de tema nes clases pa caltener l'atención del grupu.					
19. Múevome per tola clas utilizando correutamente l'espaciu disponible.					
20. Evito zunes nel llinguaxe nes mios intervenciones orales.					
21. Integro xestos afayadizos nes mios intervenciones orales					
22. Ameyoro la fluidez comunicativa del alumnáu en llingua asturiana.					
23. Consigo qu'obtengan un buen promediu de notes na evaluación final.					
24. Espierto nellos interés real pola situación del asturianu.					
25. Consigo que tengan l'asignatura n'alta estima.					

3.9 Cronograma de les unidaes didáutiques y distribución temporal

El cronograma presentáu darréu diseñóse partiendo del modelu d'organización del calendariu escolar del cursu 2019-2020, cuidao que ye la última distribución temporal presentada pola Consejería d'Educación del Principáu d'Asturies y, al empar, la última llevada a la práutica.

Nél, espeyamos cómo se dispondríen les unidaes que conformen la programación equí defendida y qué espaciu temporal ocuparía caúna d'elles. Cabe destacar la variación que puen sufrir dalgunes unidaes tocantes al númberu de sesiones, pola mor de la presentación d'entamu de cursu nel casu de la primer unidá y pola descompensación ente los trimestres del calendariu escolar, siendo'l primeru más llargu que'l segundu y esti, coles mesmes, más llargu que'l terceru. Esti últimu fechu llévanos a incluyir cuatro unidaes en cuenta de trés nel primer trimestre.

Amás, nesti cronograma nun se tienen en cuenta les sesiones empobinaes a la realización de prebes escrites, actividaes estraescolares o presentación final del proyeutu “Patrullas de traducción n'asturianu”, fixáu pal final de cursu. La secuenciación, poro, dexa un llixeru marxe d'aición de nueve sesiones ensin dixebrar, que se dedicarán a esos llabores d'evaluación, realización de proyeutos, salíes del centru o simplemente tiempu aforráu nel casu de que'l docente o la docente s'atope en dificultaes pa impartir toles sesiones programaes pa cada unidá.

Cursu 2019-2020 Etapa: 4u cursu d'Enseñanza Secundaria Obligatoria Llingua Asturiana y Lliteratura Materia de Llibre Configuración Autonómica (Asturies)		
Distribución d'hores: Trés sesiones selmanales (llunes, martes y xueves) d'una hora. Una de cada seis sesiones empobinaráse al proyeutu d'anovación “Patrullas de traducción n'asturianu”.		
Primera Evaluación	Unidá 1: “La llingua viende”	16/09/2019 – 07/10/2019 10 sesiones
	Unidá 2: “Llucos, cámara y ai-	08/10/2019 – 28/10/2019

	ción”	9 sesiones
	Unidá 3: “Galería de semeyes”	29/10/2019 – 20/11/2019 9 sesiones
	Unidá 4: “Cuadernu de bitácora”	21/11/2019 – 12/12/2019 9 sesiones
Segunda Evaluación	Unidá 5: “Ponme esi cantar”	09/01/2020 – 03/02/2020 11 sesiones
	Unidá 6: “Que xuba’l telón”	04/02/2020 – 03/03/2020 11 sesiones
	Unidá 7: “Asturies TV”	05/03/2020 – 26/03/2020 10 sesiones
Tercera Evaluación	Unidá 8: “Dai ‘préstame’ al videu”	30/03/2020 – 30/04/2020 11 sesiones
	Unidá 9: “Según informen los diarios...”	04/05/2020 – 21/05/2020 9 sesiones
	Unidá 10: “#AsturianuNesRedes”	25/05/2020 – 11/06/2020 9 sesiones

3.10 Programa de refuerzu pa materies non superaes al promocionar

Esti programa ta empobináu a aquelles persones que nun superaran l’asignatura de Llingua Asturiana y Lliteratura nel cursu anterior y que promocionaran con ella suspensa. Estes persones tendrán de realizar un trabayu extra en cada evaluación, pa poder tener dichu cursu recuperáu, que consistirá na investigación sobro dalgún aspeutu de la cultura o lliteratura asturiana perteneciente al currículu del nivel suspensu. Habrá un trabayu d’investigación pa caúna de les evaluaciones que, dentro de lo posible, tratará d’enllazar los conteníos del cursu actual colos del anterior.

Poru, si l’alumnáu con Llingua y Lliteratura Asturiana suspensa del cursu anterior entrega’l trabayu de cada evaluación nes feches alcordaes y el so cumplimientu satisfái les esixencies del profesoráu de l’asignatura, estará en condiciones de recuperala siempre y cuando tenga, al menos, una evaluación del nivel que tea cursando anguaño también aprobada. Si una de les dos condiciones nun se cumpliera, tendría de facer una preba extraordinaria en xunu que recueya de manera global tolos conocimientos del cursu anterior pa poder recuperalos d’una sola vez.

Los trabayos de recuperación tendrán una temática escoyida pol/a docente actual de l’asignatura y los plazos d’entrega tarán alcordaos col alumnáu adscritu al programa.

3.11 Secuenciación d'unidaes didáutiques

UNIDÁ 1	TÍTULU: “La llingua viende”	Tiempu estimáu: 16/09/2019 – 07/10/2019 (10 sesiones)
<p>OXETIVOS:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Afitar les conocencies básiques sobre ortografía, fonoloxía y espresión en llingua asturiana. 2. Averase al llinguaxe publicitariu como nexu de xunión de toles unidaes del cursu. 3. Llear con fluidez testos de diverses dificultaes y temes diferentes en llingua asturiana. 4. Aplicar el procesu correutu de definición d'una palabra, usando les fontes de consulta afayadices en casu de que se precisen. 5. Reconocer les carauterístiques propies del llinguaxe publicitariu, intentando reproducibles en producciones propies. 6. Valorar la llectura d'obres lliteraries asturianes como vehículu de difusión de la llingua. 7. Conocer dalgunes de les principales obres lliteraries xuveniles espublizaes en llingua asturiana. <p>COMPETENCIES CLAVE:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Comunicación llingüística. c) Competencia dixital. d) Aprender a aprender. e) Competencies sociales y cíviques. f) Sentíu d'iniciativa y espíritu entamador. g) Conciencia y espresiones culturales. 	<p>ACTIVIDAES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. El xuegu los eslóganes (XERA): L'alumnáu visualizará o lleerá una riestra d'anuncios publicitarios n'asturianu y tendrá qu'empareyalos con una llista de productos que-yos apurrirá'l docente o la docente. Una vegada tean seguros de les xuniones, desvelaránse les rempuetes y trataremos d'esplicar ente tol grupu'l significáu de los eslóganes. 2. Preba de llectura espontánea (EXERCICIU): Tol alumnáu someteráse a una preba de llectura en voz alto d'entamu de cursu pa valorar les sos conocencies iniciales y averalos a la llectura n'asturianu como elementu fundamental de la etapa. 3. Pictionariu (XERA): L'alumnáu xebraráse en grupos pequeños pa formar dellos equipos de 2-3 persones. Un miembru de cada grupu saldrá cada ronda al centru la clas pa intentar definir una palabra n'asturianu dada pol/a profesor/a ensin usar nenguna otra palabra de la so familia léxica o campu semánticu. Gana'l grupu que más acierte. 4. Mercu vocal (EXERCICIU): L'alumnáu tendrá qu'enllenar los güecos nuna llista de palabres nes que se desanicieron les vocales átones poniendo aquellos que-yos correspuendan. 5. Primera patrulla nel institutu (XERA): Como xera inicial del proyeutu d'anovación anual, les patrulles, yá formaes, saldrán a los pasiellos del institutu a la gueta de cartelos en castellán que puedan rediseñar y traducir. 	
CONTENÍOS		
<p>LLINGUA ORAL:</p> <p>- Comprensión de la importancia que la situación comunicativa tien na interpretación de mensaxes</p>		

orales.

- Asociación verbal del conteníu de testos orales de tipu narrativu, descriptivu, dialogáu, espositivu o instructivu, lo mesmo que de mensaxes de los medios de comunicación, coles sos propies impresiones, sentimientos o vivencies personales.
- Conocencia y usu del léxicu fundamental de la llingua asturiana, incorporando palabres adquiríes y adaptaes a la situación comunicativa y al conteníu de la intervención.

LLINGUA ESCRITA:

- Llectura en voz alto de testos lliterarios y non lliterarios en llingua asturiana, amosando fluidez, poniendo atención pa los signos ortográficos y de puntuación y entonando afechiscamente.

CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:

- Conocencia del alfabetu asturianu, esplicando les diferencies existentes col castellanu.
- Reconocencia y aplicación de la norma ortográfica relativa a la escritura de lletres, a la grafía de les vocales átones y a l'acentuación.
- Esplicación del significáu d'una palabra siguiendo dellos procedimientos: definición, sinonimia, traducción, etc.
- Conocencia, identificación y usu correctu de los componentes morfolóxicos de les palabres variables: lexema y morfemes (xéneru, número, persona gramatical, grau del axetivu y tiempu y mou verbal), identificando'l significáu que-y dan al discursu.
- Reconocencia de delles característiques básiques del llinguaxe de la publicidá.
- Reconocencia de la finalidá comunicativa de la publicidá.
- Análisis críticu de testos orales y escritos de los medios de comunicación de conteníu publicitariu y propagandísticu, comentando les estratexes de persuasión usaes.
- Consulta de diccionarios de toa mena y fontes dixitales pa solucionar duldes llingüístiques y usu de programes correctores.

EDUCACIÓN LLITERARIA:

- Llectura comprensiva de testos xuveniles y de la tradición lliteraria asturiana y universal, captando'l sentíu y reconociendo'l tema y la intención del autor o l'autora.
- Comprensión y valoración de la importancia de difundir y dignificar la lliteratura en llingua asturiana.
- Comprensión de testos lliterarios afayadizos pal nivel, consultando les duldes léxiques n'obres *ad hoc* y comentando la estructura interna y esterna de los mesmos.

ASPECTOS SOCIOCULTURALES:

- Reconocencia de delles diferencies d'interpretación de los aspectos non verbales en distintes sociedaes.
- Identificación y comprensión d'elementos propios de la cultura asturiana nos códigos non verbales, comunes y específicos, de dellos llinguaxes audiovisuales (cómicos, videoclips, anuncios publicita-

rios, etc.), reconociendo'l papel que desempeñen na construcción de la identidá individual y grupal de los asturianos y les asturianas.

FINXOS D'EVALUACIÓN	INDICADORES D'EVALUACIÓN	ESTÁNDARES D'APRENDIMIENU
<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entender y interpretar textos orales de toles menes, reconociendo'l tema, la estructura, la intención comunicativa y los significaos implícitos. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Leer, entender y interpretar textos de forma crítica. <p>CONOCIMIENU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y explicar les diferencies llingüístiques más importantes qu'afecten a les llingües asturiana y castellana. - Reconocer los componentes morfolóxicos de les palabres variables, aplicando esta conocencia na comprensión y producción de textos y na ampliación del vocabulariu propiu. - Conocer y usar la norma ortográfica y gramatical na revisión y producción de textos, valorando la so función na estandarización de la llingua asturiana. - Reconocer y entender, en textos orales y escritos, vocabulariu específicu y espresiones de sentíu figuráu, amás de les relaciones semántiques 	<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estrayer informaciones a partir de textos orales, reconociendo la importancia de la situación comunicativa y de los elementos non verbales na interpretación de los mensaxes y emitiendo xucios razonaos sobre'l so conteníu. - Rellacionar oralmente'l conteníu de textos orales de tipu narrativu, descriptivu, dialogáu, espositivu o instructivu, lo mesmo que de mensaxes de los medios de comunicación, coles sos propies impresiones, sentimientos o vivencies personales. - Conocer y recordar el léxicu fundamental de la llingua asturiana. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Leer en voz alto textos lliterarios y non lliterarios en llingua asturiana con fluidez, poniendo atención pa los signos ortográficos y de puntuación y entonando afechiscamente. <p>CONOCIMIENU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocer l'alfabetu n'asturianu, explicando les diferencies que se dan col castellanu. - Conocer y aplicar la norma ortográfica relativa a la escritura de lletres y a l'acentuación. - Conocer y aplicar les regles sobre l'usu de les mayúscules. - Explicar con precisión el signi- 	<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estrái informaciones a partir de textos orales, estremando ente idees principales ya idees secundaries, reconociendo la importancia de la situación comunicativa y de los elementos non verbales na interpretación de los mensaxes y emitiendo xucios razonaos sobre'l so conteníu. - Rellaciona oralmente'l conteníu de textos orales de tipu narrativu, descriptivu, dialogáu, espositivu o instructivu, lo mesmo que de mensaxes de los medios de comunicación, coles sos propies impresiones, sentimientos o vivencies personales. - Conoz y recuerda'l léxicu fundamental de la llingua asturiana. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lee en voz alto textos lliterarios y non lliterarios en llingua asturiana con fluidez, poniendo atención pa los signos ortográficos y de puntuación y entonando afechiscamente. <p>CONOCIMIENU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conoz l'alfabetu n'asturianu, explicando les diferencies que se dan col castellanu. - Conoz y aplica la norma ortográfica relativa a la escritura de lletres y a l'acentuación. - Explica con precisión el significáu d'una palabra usando dellos procedimientos: definición,

<p>fundamentales.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y analizar los recursos llingüísticos y visuales propios de los medios de comunicación y la publicidad. - Usar los conocimientos adquiríos sobre'l sistema llingüísticu asturianu na comprensión, revisión y producción de textos orales y escritos, usando la terminoloxía llingüística precisa pa esplicar los usos diversos de la llingua. 	<p>ficáu d'una palabra usando dellos procedimientos: definición, sinonimia, traducción...</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocer y identificar los componentes constitutivos de les palabras variables: lexema y morfemes. - Reconocer y usar correctamente los morfemes flexivos de xéneru, número, persona gramatical, grau del axetivu y tiempu verbal, identificando'l significáu que-y dan al discursu. - Estremar delles característiques básiques del llinguaxe de la publicidad. - Examinar textos orales y escritos de los medios de comunicación de conteníu publicitariu y propagandísticu y analizar críticamente les estratexes de persuasión usaes. - Reconocer la finalidá comunicativa de los medios de comunicación y de la publicidad - Revisar duldes en textos escritos a partir de la consulta de diccionarios de toles menes y del usu de programes correctores. 	<p>sinonimia, traducción, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conoz y identifica los componentes morfolóxicos de les palabras variables (lexema y morfemes) esplicando'l so valor semánticu. - Reconoz y usa correctamente los morfemes flexivos de xéneru, número, persona gramatical, grau del axetivu y tiempu verbal, identificando'l significáu que-y dan al discursu. - Estrema delles característiques básiques del llinguaxe de la publicidad. - Examina textos orales y escritos de los medios de comunicación de conteníu publicitariu y propagandísticu y analiza críticamente les estratexes de persuasión usaes. - Reconoz la finalidá comunicativa de los medios de comunicación y de la publicidad. - Revisa duldes en textos escritos a partir de la consulta de diccionarios de toles menes y del usu de programes correctores.
<p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Llear comprensivamente textos lliterarios captando'l so sentíu, determinando la so intención comunicativa y analizando la so estructura. - Entender les rellaciones ente la obra lliteraria y la sociedá. 	<p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer la finalidá comunicativa de los medios de comunicación y de la publicidad - Revisar duldes en textos escritos a partir de la consulta de diccionarios de toles menes y del usu de programes correctores. 	<p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconoz la finalidá comunicativa de los medios de comunicación y de la publicidad. - Revisa duldes en textos escritos a partir de la consulta de diccionarios de toles menes y del usu de programes correctores.
<p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Usar les principales reglas comunicatives, elementos non verbales y espresiones convencionales propios de la llingua asturiana. 	<p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Llear obres o fragmentos d'obres de la lliteratura asturiana y universal y de la lliteratura xuvenil afayadizos pal nivel, afondando nel sentíu del testu, reconociendo la intención del autor o l'autora y identificando'l tema. - Entender y valorar la importancia que tienen la divulgación y la dignificación de la lliteratura en llingua asturiana. - Entender el vocabulariu de textos lliterarios de dalguna comple- 	<p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Llee comprensivamente obres o fragmentos d'obres variaos y afayadizos pal nivel, afondando nel sentíu del testu, reconociendo la intención del autor o l'autora y identificando'l tema. - Entiende y valora la importancia que tienen la divulgación y dignificación de la lliteratura en llingua asturiana. - Entiende'l vocabulariu de textos lliterarios de dalguna complexidá, consultando les duldes n'obres <i>ad hoc</i> y infiriendo'l

	<p>xidá, consultando les duldes n'obres <i>ad hoc</i> y infiriendo'l significáu por rellación al contestu.</p> <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer diferencies d'interpretación de los aspectos non verbales en delles sociedaes. - Identificar y entender elementos propios de la cultura asturiana nos códigos non verbales, comunes y específicos, de dellos llinguaxes audiovisuales (cómic, videoclips, anuncios publicitarios, etc.), reconociendo'l papel que desempeñen na construcción de la identidá individual y grupal de los asturianos. 	<p>significáu por rellación al contestu.</p> <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconoz diferencies d'interpretación de los aspectos non verbales en delles sociedaes, amosando respetu hacia esos usos y manifestando una actitú cooperativa. - Identifica y entiende los códigos non verbales de calter cultural, comunes y específicos, de dellos llinguaxes audio-visuales (cómic, videoclips, anuncios publicitarios, etc.), reconociendo'l papel que desempeñen na construcción de la identidá individual y grupal de los asturianos y les asturianas.
--	---	---

UNIDÁ 2	TÍTULO: “Luces, cámara y aición”	Tiempu estimáu: 08/10/2019 - 28/10/2019 (9 sesiones)
<p>OXETIVOS:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Comprender el significáu global de textos orales y escritos en llingua asturiana rellacionaos col llinguaxe cinematográficu. 2. Apurrir una opinión ponderada y xustificada sobro textos y producciones de calter cultural. 3. Estremar les diferentes intenciones comunicatives que pue espeyar un testu en llingua asturiana. 4. Aplicar correutamente les concordancies de xéneru y númberu, incluyendo'l neutru como rasgu particular del asturianu. 5. Conocer y estremar los diferentes procesos de formación de palabres. 6. Esplicar les diferencies ente los pronomes personales asturianos y los castellanos, usando afechiscamente los 		<p>ACTIVIDADES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Visualización del curtiumetraxe <i>Ea, la mio neña, ea</i> (2013) de Pablo A. Quiroga Prendes (XERA) pa depués aldericar ente toos/es sobro delles cuestiones del cine n'asturianu, la temática de la pieza y la opinión personal sobro la mesma. 2. Ejercicios de concordancia de palabres en función del xéneru. 3. A la gueta la familia (XERA): Guetar un total de 10 “parientes” a una llista de palabres apurríes que son susceptibles de sometese a procesos de derivación, composición y parasíntesis. 4. Ejercicios de traducción (EXERCICIU): Llista d'oraciones en castellán con diferentes pronomes átonos que tendrán de ser tornaes al asturianu allugándolos correutamente.

<p>primeros.</p> <ol style="list-style-type: none"> 7. Identificar los rasgos de cada xéneru lliterariu al traviés de la llectura de testos d'orixes estremaos. 8. Reconocer nel cine una canal d'espresión cultural interconectada coles propies de la lliteratura escrita. 9. Averase a les ufiertes culturales que posibilita la conocencia de la llingua asturiana. <p>COMPETENCIES CLAVE:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Comunicación llingüística. b) Competencia matemática y competencias básiques en ciencia y tecnoloxía. c) Competencia dixital. d) Aprender a aprender. f) Sentíu d'iniciativa y espíritu entamador. g) Conciencia y espresiones culturales. 	<p>5. Visionáu de “The Goonies” en versión asturiana (XERA): Veremos un fragmentu (si nun pudiéramos vela entera) de la película pa llueu facer una redacción comentando los sos aspectos principales que nos llamen l'atención y opinando sobre'l doblaxe n'asturianu.</p>
--	--

CONTENÍOS

LLINGUA ORAL:

- Resume del sentíu global de narraciones, descripciones, diálogos, esposiciones y instrucciones orales pertenecientes a los ámbitos personal, académicu y llaboral, lo mesmo que de mensaxes de los medios de comunicación, identificando'l tema y la estructura y estremando les ideas principales y les secundaries.
- Espresión de xucios razonaos y respetuosos sobre'l conteníu d'un testu oral.

LLINGUA ESCRITA:

- Comprensión y análisis de testos escritos de tipos distintos, como narraciones, descripciones, diálogos, esposiciones y instrucciones pertenecientes a los ámbitos personal, académicu y llaboral, lo mesmo que de mensaxes de los medios de comunicación, identificando'l so tema, estructura, caractersístiques y elementos fundamentales.
- Reconocencia de la intención comunicativa del emisor en testos escritos de dellos tipos.
- Reflexón sobre'l sentíu global de testos escritos, estremando les ideas principales y les ideas secundaries.

CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:

- Realización correcta de les concordancies gramaticales, identificando equívocos rellacionaos con esti puntu en testos propios y ajenos.
- Reconocencia y realización de les concordancies en xéneru neutru con sustantivos non contables,

estremando los usos del asturianu estándar y del castellanu.

- Usu correctu de les formes normativas de los pronomes personales átonos, reconociendo y, nel so casu, usando les formes dialectales.
- Conocencia del paradigma de los pronomes personales que correspuende a la variedá estándar.
- Usu de pronomes personales tónicos en función de suxetu nos intercambios comunicativos, reconociendo'l so valor deícticu, amás del mecanismu de la elipsis.
- Conocencia y usu de los prefixos y sufixos básicos, lo mesmo que de dellos prefixos y sufixos cultos, reconociendo'l so significáu.
- Usu y comprensión de palabres compuestes, derivaes y parasintétiques.
- Construcción de sustantivos, axetivos, verbos y alverbios formaos por derivación a partir d'otres categoríes gramaticales, usándolos nes producciones propies.
- Usu del prefixu *per-* n'axetivos calificativos, alverbios y verbos.

EDUCACIÓN LLITERARIA:

- Identificación de les rellaciones intertextuales presentes nos textos lliterarios cola mira de captar el so significáu y los efectos comunicativos que se deriven de les mesmes.
- Reconocencia y esplicación de les diferencies formales presentes nos textos lliterarios narrativos, líricos, teatrales y ensayísticos.
- Intercambios informativos sobre la conexón ente la lliteratura y les demás artes (cine) como espresión del sentimientu humanu.

ASPECTOS SOCIOCULTURALES:

- Conocencia ya identificación en textos orales y escritos de les llingües d'España esplicando'l so orixe históricu y describiendo les sos característiques principales (dominiu, falantes y situación xurídica).
- Valoración de la diversidá llingüística d'España y Asturias, reconociéndola como un fechu arriquecedor.
- Reconocencia, análisis y valoración de la presencia del asturianu na producción artística actual: cine.

FINXOS D'EVALUACIÓN	INDICADORES D'EVALUACIÓN	ESTÁNDARES D'APRENDIMIENTU
<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entender y interpretar textos orales de toles menes, reconociendo'l tema, la estructura, la intención comunicativa y los significaos implícitos. 	<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Resumir el sentíu global de narraciones, descripciones, diálogos, esposiciones y instrucciones orales pertenecientes a los ámbitos personal, académicu y llaboral, lo mesmo que de mensaxes de los medios de comunicación, identificando'l so tema y la so estructura y estremando les 	<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entiende y resume'l sentíu global de textos orales de toles menes (narraciones, descripciones, diálogos, esposiciones y instrucciones) pertenecientes a los ámbitos personal, académicu y social, lo mesmo que de mensaxes de los medios de comunicación, identificando'l so tema,

<p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Leer, entender y interpretar textos de forma crítica. <p>CONOCIMIENTO DE LA LINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer los componentes morfológicos de las palabras variables, aplicando esta conocimiento a comprensión y producción de textos y a ampliación del vocabulario propio. - Reconocer y analizar las categorías morfológicas básicas. - Reconocer y explicar las diferencias lingüísticas más importantes que afecten a las lenguas asturiana y castellana. <p>EDUCACIÓN LINGÜÍSTICA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Leer comprensivamente textos literarios captando su sentido, determinando su intención comunicativa y analizando su estructura. - Identificar los géneros literarios y reconocer los sus elementos estructurales. - Valorar los textos literarios y la lectura como fuente de placer y de conocimiento. <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocer y valorar la di- 	<p>ideas principales de las secundarias.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Extraer informaciones a partir de textos orales, reconociendo la importancia de la situación comunicativa y de los elementos no verbales en interpretación de los mensajes y emitiendo juicios razonados sobre su contenido. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entender y analizar textos escritos de varios tipos, como narraciones, descripciones, diálogos, exposiciones e instrucciones pertenecientes a los ámbitos personal, académico y laboral, además de mensajes de los medios de comunicación, identificando su tema, estructura, características y elementos fundamentales. - Reconocer la intención comunicativa del emisor en textos escritos de varios tipos. - Reflexionar sobre su sentido global de textos escritos, extrayendo las ideas principales de las ideas secundarias. <p>CONOCIMIENTO DE LA LINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Realizar correctamente las concordancias gramaticales, corrigiendo equívocos relacionados con este punto en textos propios y ajenos. - Reconocer y realizar correctamente concordancias en género neutro con sustantivos no contables, extrayendo los usos del asturiano estándar y del castellano. - Usar con corrección los pronombres personales átonos, reconociendo y en su caso usando las formas dialectales. 	<p>la su estructura, la intención comunicativa del emisor y los significados implícitos.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Extraer informaciones a partir de textos orales, extrayendo las ideas principales y las ideas secundarias, reconociendo la importancia de la situación comunicativa y de los elementos no verbales en interpretación de los mensajes y emitiendo juicios razonados sobre su contenido. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entiende y analiza textos escritos de varios tipos, como narraciones, descripciones, diálogos, exposiciones e instrucciones pertenecientes a los ámbitos personales, académicos y laborales, además de mensajes de los medios de comunicación, identificando su tema, estructura, características y elementos fundamentales. - Reconoce la intención comunicativa del emisor en textos escritos de varios tipos. - Reflexiona sobre su sentido global de textos escritos, extrayendo las ideas principales de las ideas secundarias. <p>CONOCIMIENTO DE LA LINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Realiza correctamente las concordancias gramaticales y corrige equívocos relacionados con este punto en textos propios y ajenos. - Reconoce y realiza correctamente concordancias en género neutro con sustantivos no contables, extrayendo los usos del asturiano estándar y del caste-
---	---	--

<p>versidá llingüística xe- ográfica existente nos contestos asturianu y es- pañol, esplicando'l so orixe históricu.</p> <p>- Reconocer y valorar les rellaciones existentes ente llingua y cultura, garran- do como referencia fun- damental el casu asturianu.</p>	<p>- Conocer el paradigma de los pronomes personales que corres- punde a la variedá estándar.</p> <p>- Usar los pronomes personales nos intercambios comunicativos entendiendo y reconociendo'l so valor deícticu y el mecanismu de la elipsis.</p> <p>- Conocer y usar de forma ama- ñosa los prefixos y sufijos bási- cos, amás de dellos prefixos y sufijos cultos, identificando'l so significáu.</p> <p>- Construyir palabres formaes por composición, derivación y para- síntesis y entender el so signifi- cáu.</p> <p>- Formar por derivación y usar sustantivos, axetivos, verbos y alverbios a partir d'otres catego- rías gramaticales.</p> <p>- Entender y usar el prefixu <i>per-</i> n'axetivos calificativos, alverbios y verbos.</p> <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <p>- Identificar y analizar les rella- ciones intertextuales presentes nos textos lliterarios cola mira de captar el so significáu y los efec- tos comunicativos que se deriven de les mesmes.</p> <p>- Reconocer y analizar les dife- rencias formales presentes en textos lliterarios contemporáneos de calter narrativu, llíricu, teatral y ensayísticu, entendiendo y de- terminando les sos caracte- rístiques y elementos específi- cos.</p> <p>- Entender y comentar la conexón ente la lliteratura y les demás artes (música, pintura, cine...) como espresión del sentimientu humanu.</p>	<p>llanu.</p> <p>- Utiliza con correición los pro- nomes personales átonos, reco- nociendo y, nel so casu, usando les formes dialectales.</p> <p>- Conoz el paradigma de los pronomes personales que co- rresponde a la variedá estándar y usa les sos formes nos inter- cambios comunicativos, enten- diendo y reconociendo'l so valor deícticu y el mecanismu de la elipsis.</p> <p>- Conoz y usa de forma ama- ñosa dellos prefixos y sufijos bá- sicos, identificando'l so significáu.</p> <p>- Construye y entiende palabres formaes por composición, deri- vación y parasíntesis.</p> <p>- Forma por derivación sustanti- vos, axetivos, verbos y alverbios a partir d'otres categorías gra- maticales, utilizándolos na es- presión propia.</p> <p>- Conoz y usa'l prefixu <i>per-</i> n'axetivos calificativos, alver- bios y verbos, identificando'l so valor semánticu.</p> <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <p>- Identifica y analiza les rella- ciones intertextuales presentes nos textos lliterarios cola mira de captar el so significáu y los efectos comunicativos que se deriven de les mesmes.</p> <p>- Reconoz el xéneru de los tes- tos narrativos, llíricos, teatrales y ensayísticos, esplicando les sos diferencias formales.</p> <p>- Entiende obres o fragmentos d'obres contemporáneos de xé- neros lliterarios distintos, reco- nociendo y analizando les</p>
---	---	---

	<p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocer, identificar en textos orales y escritos y alcontrar xeográficamente les llingües d’España, esplicando’l so orixe históricu y describiendo les sos característiques principales (dominiu, falantes y situación xurídica). - Valorar la diversidá llingüística d’España y Asturias, reconociéndola como un fechu arriquecedor. - Reconocer, analizar con espíritu críticu y valorar la presencia del asturianu na producción artística actual: cine. 	<p>característiques y elementos específicos de caún d’ellos.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Desenvuelve progresivamente la capacidá de reflexón sobre les obres lliteraries, observando, analizando y esplicando la rellación existente ente la lliteratura y delles manifestaciones artístiques de toles dómines (música, pintura, cine...). <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Alcuentra nun mapa les llingües d’España. - Identifica les llingües d’España en textos orales y escritos grabaos procedentes de la lliteratura, de la música y de los medios de comunicación, esplicando’l so orixe históricu y describiendo les sos característiques principales (dominiu, falantes y situación xurídica).
--	---	---

UNIDÁ 3	TÍTULU: “Galería de semeyes”	Tiempu estimáu: 29/10/2019 – 20/11/2019 (9 sesiones)
<p>OXETIVOS:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aplicar les conocencies teóriques sobre la oralidá del asturianu a situaciones comunicatives cotidianes y reales. 2. Aldericar respetuosamente colos collacios y collacies sobre cualquier tema polémicu o controvertíu usando la variedá estándar del asturianu. 3. Describir d’una miente detallada una semeya, un fechu o situación y apurrir una opinión respetuosa sobre ello. 4. Avezase na redacción de textos de calter formal n’asturianu presentes en numberoses situaciones cotidianes. 	<p>ACTIVIDAES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Visita virtual al Muséu de Belles Artes d’Uviéu (XERA): Visionáu en clas de delles obres d’arte del muséu y alderique espontaneu sobre lo que piensen los/les estudiantes que representen y si-yos presen o non. 2. El mio CV n’asturianu (XERA): Esplificación de lo que ye un <i>curriculum vitae</i> y cómo rellenalu n’asturianu. Individualmente tendrán de facer un CV propiu na clas. 3. Carta al mio primu del pueblu (XERA): Práutica de comunicación escrita unviando 	

5. Estremar les diferentes categoríes morfolóxicques señalando los rasgos que les representen y definen.
6. Reconocer la intencionalidá d'un testu, una semeya, una obra d'arte o cualquier productu cultural.
7. Estremar el conteníu figuráu y el conteníu lliteral de cualquier espresión, sabiendo cuál ye la so información esplicita e implícita.
8. Afitar los conocimientos sobro la situación multilingüe asturiana, valorándola como un fechu arriquecedor pa la nuestra rexón.
9. Conocer nuevos clásicos y propuestes recientes de la lliteratura asturiana pa incorporales o non a los gustos propios.

COMPETENCIES CLAVE:

- a) Comunicación llingüística.
- b) Competencia matemática y competencias básiques en ciencia y tecnoloxía.
- c) Competencia dixital.
- d) Aprender a aprender.
- e) Competencies sociales y cíviques.
- f) Sentíu d'iniciativa y espíritu entamador.
- g) Conciencia y espresiones culturales.

un mail al nuesu primu del pueblu entrugándoy pol entamu de cursu usando un rexistru afayadizu. Estremar esti rexistru del del CV.

4. **Llectura d'un fragmentu de *Mio pá ye ama de casa ¿y qué?* de Silvia Ugidos (XERA):** Alderique posterior sobro'l conteníu del testu y analís de les espresiones iróniques y metafóricques atopaes nel fragmentu.
5. **Clasificación morfolóxica (EXERCICIU):** Col mesmu testu lliterariu, clasificaremos les palabres en flexives y non flexives.
6. **Rediseño de cartelos del institutu (XERA):** Siguiendo col proyeutu "Patrullas de traducción n'asturianu", l'alumnáu tendrá que presentar nesta unidá los cartelos torneos y rediseños en cartulines, que tendrén de tener trabayaos dende la unidá 1.

CONTENÍOS

LLINGUA ORAL:

- Usu de la llingua oral n'intercambios comunicativos de la vida cotidiana de calter real o simuláu (conversaciones, charles, contactos telefónicos, soportes dixitales...), atendiendo a la corrección llingüística, usando'l rexistru afayadizu y valorando l'usu del asturianu en situaciones de calter informal.
- Participación en debates, coloquios, tertulies, entrevistes y otros diálogos de tipu formal, de calter real o simuláu, atendiendo a la corrección llingüística y a les normes específiques d'esti tipu de comunicaciones.
- Usu y estimación de la llingua asturiana en diálogos de tipu formal como un mediu p'adquirir, procesar y tresmitir conocimientos nuevos.

LLINGUA ESCRITA:

- Redacción y/o cumplimentación de textos de la vida cotidiana (impresos, currículu, reclamaciones, formularios...), familiarizándose col llinguaxe propiu de los mesmos.
- Elaboración de textos de la vida cotidiana atendiendo a la finalidá y el contestu de comunicación (mensaxes curtiu de testu, felicitaciones, anuncios, mensaxes electrónicos...).

CONOCIMIENTO DE LA LINGUA:

- Conocencia ya identificación, en textos propios y ajenos, de les categoríes morfolóxicas, estremando les flexives de les non flexives.
- Reconocencia en textos sencillos d'artículos, sustantivos, axetivos calificativos, axetivos determinativos, pronomes personales y verbos, analizando les sos característiques morfolóxicas.
- Usu de les diverses formes normativas de los axetivos posesivos, reconociendo y, nel so casu, utilizando los usos dialectales.
- Reconocencia de les diferencies principales qu'afecten al usu de los posesivos n'asturianu y castellanu.
- Aplicación de los conceptos de familia léxica y campu semánticu na interpretación, análisis y producción de textos.
- Reconocencia de los significaos connotativos de les palabres, estremándolos de los significaos denotativos.
- Interpretación d'espresiones metafóricas y irónicas.

EDUCACIÓN LLITERARIA:

- Comprensión y identificación de fragmentos d'obres d'autores y autores relevantes de la serie lliteraria asturiana.
- Desenvolvimientu de los sos propios gustos y autonomía llectora al traviés de la llectura de textos afayadizos, apreciando la lliteratura como una realidá viva.

ASPECTOS SOCIOCULTURALES:

- Conocencia del orixe históricu, localización xeográfica y identificación de les variedaes llingüístiques falaes n'Asturies (castellanu, asturianu y gallego-asturianu).
- Valoración de la diversidá llingüística d'España y Asturies, reconociéndola como un fechu arriquecedor.

FINXOS D'EVALUACIÓN	INDICADORES D'EVALUACIÓN	ESTÁNDARES D'APRENDIMIENTU
LLINGUA ORAL: - Participar en conversaciones, debates, coloquios y otre formes de comunicación dialóxica de forma correcta y afayadizos.	LLINGUA ORAL: - Usar la llingua oral n'intercambios comunicativos de la vida cotidiana de calter real o simuláu (conversaciones, charles, contactos telefónicos, soportes	LLINGUA ORAL: - Usa la llingua oral n'intercambios comunicativos de la vida cotidiana de calter real o simuláu (conversaciones, charles, contactos telefónicos,

<p>za.</p> <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ellaborar testos escritos dotaos de coherencia y corrección, axustando'l discursu a la situación y intención comunicatives. <p>CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y analizar les categoríes morfolóxicques básiques. - Reconocer y analizar les categoríes morfolóxicques básiques. - Reconocer y esplicar les diferencies llingüístiques más importantes qu'afecten a les llingües asturiana y castellana. - Reconocer y entender, en testos orales y escritos, vocabulariu específicu y espresiones de sentíu figuráu, amás de les rrellaciones semántiques fundamentales. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Identificar los xéneros lliterarios y reconocer los sos elementos estructurales. - Ller comprensivamente testos lliterarios captando'l so sentíu, determinando la so intención comunicativa y analizando la so estructura. - Valorar los testos lliterarios y la llectura como 	<p>dixitales...), atendiendo a la corrección llingüística y valorando l'usu del asturianu en situaciones de calter informal.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Participar en debates, coloquios, tertulies, entrevistes y otros diálogos de tipu formal, de calter real o simuláu, atendiendo a la corrección llingüística y a les normes específiques d'esti tipu de comunicaciones. - Valorar l'usu de la llingua asturiana en diálogos de tipu formal como un mediu p'adquirir, procesar y tresmitir conocimientos nuevos. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Redactar y/o rellenar testos de la vida cotidiana (impresos, currículu, reclamaciones, formularios...), familiarizándose col llinguaxe propiu de los mesmos. - Ellaborar testos de la vida cotidiana atendiendo a la finalidá y el contestu de comunicación (mensaxes curtios de testu, felicitaciones, anuncios, mensaxes electrónicos...). <p>CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocer y identificar en testos propios y ajenos les categoríes morfolóxicques, estremando les flexives de les non flexives. - Reconocer en testos cenciellos artículos, sustantivos, axetivos calificativos, axetivos determinativos, pronomes personales y verbos, analizando les sos característiques morfolóxicques. - Conocer les diverses formes normatives de los axetivos posesivos, reconociendo y nel so casu 	<p>soportes dixitales...), amás d'en debates, coloquios y otros diálogos de tipu formal, atendiendo a la corrección llingüística y a les normes específiques de cada tipu de comunicación.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Participa nos coloquios que siguen a les esposiciones orales realizaes na aula, esplicando'l puntu de vista propiu con precisión y usando argumentos coherentes y razonaos. - Valora l'usu oral del asturianu en situaciones de calter formal o informal como un mediu pa comunicase y p'adquirir, procesar y tresmitir conocimientos nuevos. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Redacta y/o rellena testos de la vida cotidiana (impresos, currículu, reclamaciones, formularios...), familiarizándose col llinguaxe propiu de los mesmos. - Ellabora testos de la vida cotidiana atendiendo a la finalidá y el contestu de comunicación (mensaxes curtios de testu, felicitaciones, anuncios, mensaxes electrónicos...). <p>CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conoz y identifica en testos propios y ajenos les categoríes morfolóxicques, estremando les flexives de les non flexives. - Reconoz en testos cenciellos artículos, sustantivos, axetivos calificativos, axetivos determinativos, pronomes personales y verbos, analizando les sos característiques morfolóxicques. - Reconoz les diferencies prin-
--	---	---

<p>fonte de placer y de conciencia.</p> <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <p>Conocer y valorar la diversidad llingüística xeográfica existente nos contestos asturianu y español, esplicando'l so orixe históricu.</p>	<p>utilizando los usos dialectales.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer les diferencies principales qu'afecten al usu de los posesivos n'asturianu y castellanu. - Aplicar los conceptos de familia léxica y campu semánticu na interpretación, análisis y producción de testos. - Identificar los significaos connotativos de les palabres, estremándolos de los significaos denotativos. - Reconocer y interpretar afechiscamente usos llingüísticos metafóricos y irónicos. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entender, analizar y identificar fragmentos d'obres d'autores y autores relevantes de la serie lliteraria asturiana. - Reconocer y comentar la estructura esterna y interna d'obres y fragmentos lliterarios. - Valorar la lliteratura escrita en llingua asturiana como una realidá viva, relevante, qu'avera a otres cultures, presente n'internet, entendiendo les convenciones específiques del llinguaxe poéticu y disfrutando de la llectura. - Desenvolver vezos de llectura. <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocer l'orixe históricu, alcontrar nun mapa y identificar les variedaes llingüístiques falaes n'Asturies (castellanu, asturianu y gallego-asturianu). - Valorar la diversidá llingüística d'España y Asturias, reconociéndola como un fechu arriquecedor. 	<p>principales qu'afecten al usu de los posesivos n'asturianu y castellanu.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aplica los conceptos de familia léxica y campu semánticu na interpretación, análisis y producción de testos. - Identifica los significaos connotativos de les palabres, estremándolos de los significaos denotativos. - Reconoz y interpreta afechiscamente usos llingüísticos metafóricos y irónicos. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entiende, analiza y identifica fragmentos d'obres d'autores y autores relevantes de la serie lliteraria asturiana. - Reconoz la estructura esterna y interna d'obres y fragmentos lliterarios cenciellos. - Valora la lliteratura escrita en llingua asturiana como una realidá viva, relevante, qu'avera a otres cultures, presente n'internet, entendiendo les convenciones específiques del llinguaxe poéticu y disfrutando de la llectura. - Desenvuelve vezos de llectura. <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conoz les variedaes llingüístiques falaes n'Asturies (castellanu, asturianu y gallego-asturianu), esplicando'l so orixe históricu y alcontrando nun mapa los dominios de les variedaes autóctones. - Valorar la pluralidá llingüística y cultural como un fechu
--	--	--

		arriquecedor.
--	--	---------------

UNIDÁ 4	TÍTULU: “Cuadernu de bitácora”	Tiempu estimáu: 21/11/2019 – 12/12/2019 (9 sesiones)
----------------	---------------------------------------	--

<p>OXETIVOS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Exercitar la maña na espresión n’asturianu al traviés de presentaciones orales y escrites qu’incluyan términos afayadizos y especializaos sobro’l tema del que versen. 2. Opinar con moderación y oxetividá sobro les producciones ayenes na aula. 3. Asumir les crítiques y consejos de los collacios y collacies p’ameyorar la propia espresión n’asturianu. 4. Correxir errores fosilizaos nel allugamientu d’apóstrofos y contraiciones na variedá estándar del asturianu. 5. Conocer y estremar les categoríes morfolóxicques invariables de la llingua asturiana. 6. Identificar los rasgos de la variedá estándar del asturianu y valoralos como elementu xunificador de la llingua. 7. Ller fragmentos d’obres de la lliteratura xuvenil en llingua asturiana, yá sía d’orixe autóctonu como frutu d’una traducción d’un testu estranxeru. <p>COMPETENCIES CLAVE:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Comunicación llingüística. c) Competencia dixital. d) Aprender a aprender. e) Competencies sociales y cíviques. f) Sentíu d’iniciativa y espíritu entamador. g) Conciencia y espresiones culturales. 	<p>ACTIVIDADES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Blog de l’asignatura (XERA): El/la docente creará un blog nel que l’alumnáu escribirá diariamente una entrada (una persona diferente cada día) proponiendo materiales útiles pa les/los collacies/os (semeyes, vídeos, llibros, reportaxes) con un llinguaxe afayadizu. El blog tendrá tamién un foru d’opinión. 2. Sorrayar y arrodiar (EXERCICIU): Atopar y estremar nun testu alverbios y preposiciones sorrayándolos y arrodiándolos respetivamente. 3. Exercicios de nun y non (EXERCICIU): Seleicionar la opción correuta nun testu con güecos. 4. Exercicios de por y per (EXERCICIU): Seleicionar la opción correuta nun testu con güecos. 5. Iguando testos (EXERCICIU): Un testu enllenu de fallos d’apostrofación y de contraición tendrá de ser correxiu convenientemente pa trabayar la autoevaluación na escritura n’asturianu y la norma ortográfica. 6. ¿Qué signifiquen estes sigles?(EXERCICIU): Gueta autónoma del significáu d’una riestra de sigles n’asturianu.
---	--

CONTENÍOS

LLINGUA ORAL:

- Comprensión ya incorporación progresiva al discursu propiu de términos especializaos de los ámbitos científicu y académicu.
- Usu correctu de la llingua asturiana estándar oral nes situaciones comunicatives formales, valorándola y evitando actitúes diglósiques.
- Usu de les Tecnoloxíes de la Información y la Comunicación como sofitu pa les esposiciones orales (vídeos, música, semeyes...).

LLINGUA ESCRITA:

- Redacción de testos variaos usando un rexistru y recursos espresivos afayadizos pa la situación comunicativa.
- Participación en foros argumentando les opiniones espuestes.
- Evaluación respetuosa de les producciones ajenes, atendiendo a l'adecuación, la coherencia, la cohesión y la estructura marcada pola tipoloxía testual.
- Estimación de la capacidá creativa na producción de testos.

CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:

- Identificación de los elementos visuales non llingüísticos qu'acompañen al llinguaxe periodísticu na prensa escrita y n'internet.
- Usu ya identificación de los determinativos en función nominal.
- Reconocencia y clasificación d'alverbios, preposiciones y interxecciones en testos cenciellos.
- Conocencia y usu de les principales abreviatures, sigles y acrónimos del ámbitu social asturianu, poniendo una atención especial nes propuestes académiques.
- Conocencia y usu de les contracciones, señalando les sos equivalencies en castellanu.
- Identificación y usu de los apóstrofes en testos escritos.
- Usu correctu de *nun* y *non*, esplicando les equivalencies col castellanu.
- Usu correctu de *por* y *per*.

EDUCACIÓN LLITERARIA:

- Llectura comprensiva de testos xuveniles y de la tradición lliteraria asturiana y universal, captando'l sentíu y reconociendo'l tema y la intención del autor o l'autora.
- Interpretación y reflexón sobre la calidá de los testos lliterarios ajenos.

ASPECTOS SOCIOCULTURALES:

- Descripción de les traces gramaticales principales que garanticen la unidá del sistema llingüísticu asturianu, reconociendo la función de la variedá estándar como instrumentu de comunicación supra-dialectal.

FINXOS D'EVALUACIÓN	INDICADORES D'EVALUACIÓN	ESTÁNDARES D'APRENDIMIENU
<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Participar en conversaciones, debates, coloquios y otre formes de comunicación dialóxica de forma correcta y afayadiza. - Producir testos orales de dellos tipos dotaos de coherencia y corrección llingüística. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ellaborar testos escritos dotaos de coherencia y corrección, axustando'l discursu a la situación y intención comunicatives. - Valorar la escritura y la llectura como ferramienta d'aprendimientu y de desenvolvimientu personal y cultural. <p>CONOCIMIENU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y analizar los recursos llingüísticos y visuales propios de los medios de comunicación y la publicidá. - Reconocer y analizar les categoríes morfolóxicques básiques. - Reconocer los componentes morfolóxicos de les palabres variables, aplicando esta conocencia na comprensión y producción de testos y na ampliación del vocabulariu propiu. 	<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Incorporar palabres nueves adaptaes a la situación comunicativa y al conteníu de les intervenciones. - Entender y incorporar progresivamente al discursu propiu términos especializaos de los ámbitos científicu y académicu. - Valorar l'usu de la llingua estándar oral como elementu d'interacción social en situaciones formales, evitando manifestar actitúes diglósiques. - Usar les tecnoloxíes nueves pa sofitar les esposiciones orales (vídeos, música, semeyes...). <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Redactar testos variaos usando un rexistru y recursos espresivos afayadizos pa la situación comunicativa. - Participar en foros, argumentando les opiniones espuestas. - Evaluar con respetu les producciones ayenes, atendiendo a l'adecuación, la coherencia, la cohesión y la estructura marcada pola tipoloxía testual. - Respetar les opiniones ayenes. - Apreciar la capacidá creativa na producción de testos. <p>CONOCIMIENU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Identificar los elementos visuales non llingüísticos qu'acompañen al llinguaxe periodísticu na prensa escrita y 	<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Incorpora palabres nueves adaptaes a la situación comunicativa y al conteníu de la intervención. - Entiende y incorpora progresivamente al discursu propiu términos especializaos de los ámbitos científicu y académicu. - Usa la llingua asturiana estándar oral con corrección nes comunicaciones orales, valorándola y evitando poner de manifiestu actitúes diglósiques. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Redacta testos variaos usando un rexistru y recursos espresivos afayadizos pa la situación comunicativa. - Participa en foros, argumentando les opiniones espuestas. - Evalúa con respetu les producciones ayenes, atendiendo a l'adecuación, la coherencia, la cohesión y la estructura marcada pola tipoloxía testual. - Respetu les opiniones ayenes. - Aprecia la capacidá creativa na producción de testos. <p>CONOCIMIENU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Identifica los elementos visuales non llingüísticos qu'acompañen al llinguaxe periodísticu na prensa escrita y n'internet. - Estrema, usa y escribe correctamente los determinativos en

<ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y analizar les categoríes morfolóxicques básiques. - Reconocer y esplicar les diferencies llingüístiques más importantes qu'afecten a les llingües asturiana y castellana. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ller comprensivamente testos lliterarios captando'l so sentíu, determinando la so intención comunicativa y analizando la so estructura. - Crear testos lliterarios de toles menes. <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocer y valorar la diversidá llingüística xeográfica existente nos contestos asturianu y español, esplicando'l so orixe históricu. 	<p>n'internet.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estremar, usar y escribir correctamente los determinativos en función nominal. - Reconocer y nel so casu clasificar en testos cenciellos alverbios, preposiciones y intersecciones. - Conocer y usar les principales abreviatures, sigles y acrónimos del ámbitu social asturianu, poniendo una atención especial nes propuestas académiques. - Conocer y usar les contracciones señalando les sos equivalencies en castellanu. - Identificar en testos escritos y realizar correctamente en testos propios l'apostrofación. - Conocer los usos de <i>nun</i> y <i>non</i> y comparalos col equivalente en castellanu. - Usar correctamente les preposiciones <i>por</i> y <i>per</i>. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ller obres o fragmentos d'obres de la lliteratura asturiana y universal y de la lliteratura xuvenil afayadizos pal nivel, afondando nel sentíu del testu, reconociendo la intención del autor o l'autora y identificando'l tema. - Apreciar y comentar de forma ponderada la calidá de los testos lliterarios propios. <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Describir les traces gramaticales principales que garanticen la unidá del sistema llingüísticu asturianu, reconociendo la función de la variedá estándar como 	<p>función nominal.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconoz y, nel so casu, clasifica en testos cenciellos alverbios, preposiciones y intersecciones. - Conoz y usa delles abreviatures, sigles y acrónimos del ámbitu social asturianu, poniendo una atención especial n'ámbitu académicu. - Conoz y usa les contracciones señalando les sos equivalencies en castellanu. - Identifica en testos escritos y realiza correctamente en testos propios l'apostrofación. - Conoz los usos de <i>nun</i> y <i>non</i> y compáralos col equivalente en castellanu. - Usa correctamente les preposiciones <i>por</i> y <i>per</i>. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Llee comprensivamente obres o fragmentos d'obres variaos y afayadizos pal nivel, afondando nel sentíu del testu, reconociendo la intención del autor o l'autora y identificando'l tema. - Aprecia y valora de forma ponderada la calidá de los testos lliterarios propios y ayenos <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconoz en discursos orales y escritos la variedá estándar de la llingua asturiana, esplicando y valorando la so función como instrumentu de comunicación supradialectal. - Usa con corrección, ensin incurrir n'interferencies del castellanu o de delles de les
--	---	--

	<p>instrumentu de comunicación supradialectal.</p> <p>- Usar con corrección la variedá estándar de la llingua nes situaciones comunicatives formales.</p>	<p>variedaes diatópiques de la llingua asturiana, la variedá estándar en comunicaciones formales, orales o escritas.</p>
--	---	--

UNIDÁ 5	TÍTULU: “ Ponme esi cantar ”	Tiempu estimáu: 09/01/2020 – 03/02/2020 (11 sesiones)
<p>OXETIVOS:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Estremar los rasgos orales y escritos de les variedaes diatópiques del asturianu, valorándoos como parte importante del sistema llingüísticu. 2. Valorar la producción musical asturiana como elementu catalizador de la difusión de la llingua. 3. Rellacionar música y lliteratura al traviés de la valoración de producciones ayenes y la creación d’obres propies. 4. Aplicar la traducción al asturianu a testos de conteníu lliterariu llíricu. 5. Reconocer el valor de formación que tuvo la radio n’otres épocas y les posibilidaes que nos brinda anguaño nel planu académicu y ociosu. 6. Manexar con soltura toles formes verbales de la llingua asturiana, identificando les sos diferencies al respetive del castellán. 7. Identificar les figures retóriques y los instrumentos que poseye la llírica nel procesu de composición de testos. <p>COMPETENCIES CLAVE:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Comunicación llingüística. c) Competencia dixital. d) Aprender a aprender. e) Competencies sociales y cíviques. f) Sentíu d’iniciativa y espíritu entamador. g) Conciencia y espresiones culturales. 	<p>ACTIVIDADES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Asturvisión (XERA): Escucha de dellos cantares n’asturianu (incluyendo cantares de diferentes variedaes diatópiques) que cada estudiante tendrá de votar con una puntuación pa escoyer el ganador del festival Asturvisión. Podrán establecese categoríes pa facelo más emocionante. 2. La lletra de los cantares (XERA): Una vegada concluyú’l concursu, entregaránse-yos les lletres de los cantares a les alumnes/alumnos pa qu’analicen si atopen figures lliteraries esplicaes en clas y a qué variedá diatópica pertenecen. 3. Traducción d’un cantar (XERA): Pa trabayar el llinguaxe poéticu y formando parte del proyeutu d’anovación, l’alumnáu tendrá d’intentar tornar cantares al asturianu dende cualquier llingua que-yos presente. Tendrán d’exercitar la creatividá y la mente lliteraria pa caltener el sentíu orixinal de los cantares. 4. Alderiques (XERA): Depués d’escuchar un <i>podcast</i> d’Alderiques, l’alumnáu xebra-ráse en dos grupos pa entamar un debate sobro’l tema tratáu nel <i>podcast</i> y sobro la importancia de la radio pa la difusión del asturianu. 5. Presente, pasáu y futuru de la música (XERA): Depués d’escuchar dellos cantares tradicionales en diferentes variedaes del asturianu, los/les estudiantes tendrán d’escribir una redacción sobro la música qu’escuchaben los sos padres y güelos de xóvenes, la música qu’escuchen ellos agora y cómo creyen que sedrá la música nun futuru. Asina, practiquen les formes verba- 	

CONTENÍOS

LLINGUA ORAL:

- Conocencia, identificación y pronunciación correcta de los fonemes del sistema llingüísticu asturianu y, nel so casu, usu de los fonemes propios de les variedaes diatópiques de la llingua asturiana.
- Escucha sollerte y comprensiva de producciones orales espontánees o planificaes (debates, coloquios, conversaciones, emisiones radiofóniques y televisives...).

LLINGUA ESCRITA:

- Comprensión y comentariu de testos escritos nes variedaes diatópiques principales de la llingua asturiana, identificando la variedá llingüística.
- Conocencia y aplicación de les normes ortográfiques y gramaticales de la llingua estándar asturiana na elaboración de testos.
- Comprensión de la importancia de revisar los testos propios nel so procesu d'elaboración, amosando interés por presentalos con corrección (formatu tradicional y dixital).

CONOCIMIENTO DE LA LLINGUA:

- Reconocencia de delles característiques básiques del llinguaxe de la radio.
- Conocencia y usu correctu de les formes verbales regulares.
- Usu del pretéritu imperfectu de suxuntivu, esplicando les sos equivalencies semántiques en castellanu.
- Conocencia y usu de les formes verbales d'indicativu y imperativu, y el presente y el pretéritu imperfectu de suxuntivu de los verbos irregulares principales (*ser, tar, facer*).
- Tresformación de testos narrativos cenciellos camudando la persona gramatical y el tiempu de les formes verbales, esplicando los valores semánticos que se llogren con esos cambeos.
- Tresformación de diálogos en testos n'estilu indirectu, reconociendo los cambeos operaos nel usu de les formes verbales.
- Reconocencia de les diferencies qu'afecten a los sistemes verbales del asturianu y el castellanu, poniendo una atención especial na falta de tiempos compuestos na llingua asturiana.

EDUCACIÓN LLITERARIA:

- Creación de testos lliterarios de dellos tipos, que tengan finalidaes comunicatives distintes y contemplen les convenciones propias del llinguaxe poéticu.
- Comentariu guiáu de testos lliterarios, esplicando la función y el significáu de los recursos poéticos y les figures retóriques, amás de les impresiones que causen nel llector o la llectora, y reconociendo'l valor estéticu de los mesmos.
- Interpretación y reflexón sobre la calidá de los testos lliterarios propios.
- Intercambeos informativos sobre la conexón ente la lliteratura y les demás artes (música, pintura,

cine...), como expresión del sentimiento humano.

ASPECTOS SOCIOCULTURALES:

- Valoración de la importancia de los códigos socioculturales y la tradición cultural na representación d'aspectos concretos de la realidá circundante en textos orales y escritos, analizando les relaciones existentes ente la llingua y la cultura asturianas.
- Apreciu de la llingua asturiana como una parte esencial del patrimoni cultural d'Asturies, reconociendo y valorando la so importancia como elementu d'identidá sociocultural de la ciudadanía.
- Reconocencia, análisis y valoración de la presencia del asturianu na producción artística actual: música moderna.

FINXOS D'EVALUACIÓN	INDICADORES D'EVALUACIÓN	ESTÁNDARES D'APRENDIMIENU
<p>LINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entender y interpretar textos orales de toles menes, reconociendo'l tema, la estructura, la intención comunicativa y los significaos implícitos. - Participar en conversaciones, debates, coloquios y otre formes de comunicación dialóxica de forma correcta y afayadiza. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ller, entender y interpretar textos de forma crítica. - Ellaborar textos escritos dotaos de coherencia y corrección, axustando'l discursu a la situación y intención comunicatives. <p>CONOCIMIENU DE LA LINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y analizar los recursos llingüísticos y visuales propios de los medios de comunicación 	<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocer, identificar y pronunciar correctamente los fonemes del sistema llingüísticu asturianu y, nel so casu, usar los fonemes propios de les variedaes diatópiques de la llingua asturiana. - Escuchar con atención y entender el sentíu de producciones orales espontánees o planificaes (debates, coloquios, conversaciones, emisiones radiofóniques y televisives...). <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entender y comentar textos escritos nes variedaes diatópiques principales de la llingua asturiana, identificando la variedá llingüística. - Conocer y aplicar les normes ortográfiques y gramaticales de la llingua estándar asturiana na ellaboración de textos. - Asumir la revisión y autocrítica de los textos propios como una etapa fundamental nel so procesu d'ellaboración, amosando interés por presentalos con corrección 	<p>LLINGUA ORAL</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conoz, identifica y pronuncia correctamente los fonemes del sistema llingüísticu asturianu, reconociendo y, nel so casu, usando los fonemes propios de les variedaes diatópiques de la llingua asturiana. - Entiende y resume'l sentíu global de textos orales de toles menes (narraciones, descripciones, diálogos, esposiciones y instrucciones) pertenecientes a los ámbitos personal, académicu y social, lo mesmo que de mensaxes de los medios de comunicación, identificando'l so tema, la so estructura, la intención comunicativa del emisor y los significaos implícitos. <p>LLINGUA ESCRITA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entiende y comenta textos escritos nes variedaes diatópiques principales de la llingua asturiana, identificando la variedá llingüística. - Conoz y aplica les normes ortográfiques y gramaticales de la llingua estándar asturiana na

<p>y la publicidá.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Usar correctamente les formes verbales regulares amás de les principales formes verbales irregulares. - Reconocer y esplicar les diferencies llingüístiques más importantes qu'afecten a les llingües asturiana y castellana. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Identificar y analizar los recursos lliterarios, facer usu d'ellos y apreciar el so efectú estéticu y comunicativu. - Crear testos lliterarios de toles menes. <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y valorar les rrellaciones existentes ente llingua y cultura, garrando como referencia fundamental el casu asturianu. - Reconocer y valorar el papel desempeñáu pola llingua asturiana na construcción de la identidá social y personal. 	<p>(formatu tradicional y dixital).</p> <p>CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estremar delles característiques básiques del llinguaxe de la radio. - Conocer y usar correctamente les formes verbales regulares. - Usar en contestos distintos el pretéritu imperfectu de suxuntivu, esplicando les sos equivalencies semántiques en castellanu. - Conocer y usar correctamente les formes verbales d'indicativu y imperativu y el presente y el pretéritu imperfectu de suxuntivu de los verbos irregulares principales (<i>ser, tar, facer</i>). - Tresformar testos narrativos cenciellos camudando la persona gramatical y el tiempu de les formes verbales, esplicando los valores semánticos que se llogren con esos cambeos. - Tresformar diálogos en testos narrativos cenciellos n'estilu indirectu, reconociendo los cambeos operaos nel usu de les formes verbales. - Esplicar les diferencies qu'afecten a los sistemes verbales de dambes llingües, poniendo una atención especial na falta de tiempos compuestos n'asturianu. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Escribir testos lliterarios con finalidaes comunicatives distintes, valorando'l sentíu estéticu y la creatividá. - Identificar, analizar y usar figures retóriques propies del llinguaxe poéticu qu'afecten al planu fónicu, semánticu y morfosintácticu, esplicando'l so significáu y 	<p>elaboración de testos.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Asume la revisión y autoocrítica de los testos propios como una etapa fundamental nel so procesu d'elaboración, amosando interés por presentalos con corrección (formatu tradicional y dixital). <p>CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estrema delles característiques básiques del llinguaxe de la prensa, de la radio, de la televisión y de la publicidá. - Conoz y usa correctamente les formes verbales regulares. - Usa en contestos distintos el pretéritu imperfectu de suxuntivu, esplicando les sos equivalencies semántiques en castellanu. - Conoz y usa correctamente les formes verbales d'indicativu y imperativu, y el presente y el pretéritu imperfectu de suxuntivu de los verbos irregulares principales (<i>ser, tar, facer</i>). - Tresforma testos narrativos cenciellos camudando la persona gramatical y el tiempu de les formes verbales, esplicando los valores semánticos que se llogren con esos cambeos. - Tresforma diálogos en testos narrativos cenciellos n'estilu indirectu, reconociendo los cambeos operaos nel usu de les formes verbales. - Esplica les diferencies qu'afecten a los sistemes verbales de dambes llingües, poniendo una atención especial na falta de tiempos compuestos n'asturianu.
---	---	--

	<p>les impresiones que causen nel llector o la llectora.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y valorar la finalidá estética del llinguaxe poéticu y entender les convenciones específiques que-y son propies. - Identificar los recursos poéticos fundamentales y usalos en textos de creación propia adaptaos al nivel. - Apreciar y comentar de forma ponderada la calidá de los textos lliterarios propios. - Entender y comentar la conexón ente la lliteratura y les demás artes (música, pintura, cine...) como espresión del sentimientu humanu. <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Valorar la importancia de los códigos socioculturales y la tradición cultural na representación d'aspectos concretos de la realidá circundante en textos orales y escritos en llingua asturiana. - Analizar y valorar les rellaciones existentes ente la llingua y la cultura asturianas. - Apreciar la llingua asturiana como una parte esencial del patrimoniu cultural d'Asturies, reconociendo y valorando la so importancia como elementu d'identidá sociocultural de la ciudadanía. - Reconocer, analizar con espíritu críticu y valorar la presencia del asturianu na producción artística actual: música moderna. 	<p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Escribe textos lliterarios correctos, afayadizos, coherentes y dotaos de finalidaes comunicatives distintes, valorando'l sentíu estéticu y la creatividá. - Identifica figures retóriques del llinguaxe poéticu en textos lliterarios (comparances, metáforos, hipérboles, personificaciones...), esplicando'l so significáu y les impresiones que causen nel llector o la llectora, y úsalos en producciones propies. - Reconoz y valora en textos lliterarios la finalidá del llinguaxe poéticu, entendiendo les convenciones específiques que-y son propies. - Reconoz los recursos poéticos fundamentales (rima, ritmu, estrofes, imáxenes...) y úsalos en producciones propies. - Aprecia y valora de forma ponderada la calidá de los textos lliterarios propios y ayenos. - Desenvuelve progresivamente la capacidá de reflexón sobre les obres lliteraries, observando, analizando y esplicando la rellación existente ente la lliteratura y delles manifestaciones artístiques de toles dómines (música, pintura, cine...). <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Identifica, interpreta y usa afechiscamente, en textos orales y escritos, espresiones verbales que tienen como tresfóndu la vida social, cultural, política y institucional asturiana, valorando la importancia de los elementos socioculturales na
--	---	---

		<p>comunicación referida a la realidad circundante.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconoz y valora las relaciones existentes entre la lengua y la cultura asturiana, poniendo ejemplos y explicando de las claves socioculturales relevantes. - Reconoz la importancia de la lengua asturiana como una traza de identidad sociocultural de la ciudadanía d'Asturies. - Reconoz y valora la presencia del asturiano en la producción artística actual (música moderna), valorando y analizando con espíritu crítico el papel que desempeña.
--	--	--

UNIDÁ 6	TÍTULU: “Que xuba'l telón”	Tiempu estimáu: 04/02/2020 – 03/03/2020 (11 sesiones)
<p>OXETIVOS:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Analizar de las situaciones comunicativas de diálogo y monólogo a través del teatro, teniendo en cuenta los elementos no verbales. 2. Valorar el teatro, no solo como producción literaria, sino como parte del lugar, la cultura y la identidad asturiana. 3. Participar en el proceso creativo de una obra de teatro, reconociendo y aplicando los rasgos característicos del género. 4. Ejercitar el análisis sintáctico del asturiano reconociendo los elementos de la oración ya incorporando los procedimientos de unión de oraciones. 5. Recordar los rasgos característicos de la colocación de los pronombres personales átonos asturianos, centrándose en las oraciones subordinadas. 6. Analizar personajes de textos teatrales, reconociendo en ellos algunos estereotipos 	<p>ACTIVIDADES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Festival de teatro del asturiano (XERA): Los alumnos separarse en grupos pequeños para elaborar un guion de teatro que interpretarán al final de la unidad en clase. Tendrán que escoger de entre una lista de temas a tratar apurados por/a docente y basarse en la visita al teatro programada para este periodo del curso. 2. Ejercicios de sintaxis en pizarra (EXERCICIU): A partir de la técnica tradicional de analizar oraciones en pizarra sintácticamente, los alumnos y alumnas se agacharán a quien te en pizarra a completar el análisis. Una vez hecho de las oraciones, reflexionaremos sobre la posición de los pronombres átonos en las subordinadas. 3. Lectura de <i>Maruxes</i> y <i>Xuanes de Montserrat Garnacho</i> (XERA): Dramatizaremos la obra en voz alta en clase y tendrán que redactar una ficha descriptiva para cada 	

<p>o tresfondos sociales presentes na nuestra rexón.</p> <p>7. Reflexonar sobre la situación del home y la muyer na sociedá asturiana actual al traviés de la lliteratura y el teatru.</p> <p>COMPETENCIES CLAVE:</p> <p>a) Comunicación llingüística.</p> <p>b) Competencia matemática y competencies básiques en ciencia y tecnoloxía.</p> <p>c) Competencia dixital.</p> <p>d) Aprender a aprender.</p> <p>e) Competencies sociales y cíviques.</p> <p>f) Sentíu d'iniciativa y espíritu entamador.</p> <p>g) Conciencia y espresiones culturales.</p>	<p>de los personaxes del llibru.</p> <p>4. Xera de traducción del proyeutu d'anovación (XERA): Tornarán dalgún testu d'Internet pa continuar col proyeutu de les patrulles de traducción y tendrán d'entregalu al final de la unidá. Dispondrán de tiempu en clas pa poder facelo.</p> <p>5. Trabayu individual sobre actices asturianos (XERA): Caún/a de los/les estudiantes guetará información sobre dalguna actriz d'anguaño o d'antano y fadrá una breve ficha de presentación sobre la so vida y carrera pa dignificar la presencia de la muyer nel mundu de la interpretación.</p>
--	--

CONTENÍOS

LLINGUA ORAL:

- Conocencia, usu, análisis y estimación de los elementos non verbales (prosódicos, cinésicos, proxémicos...) qu'intervienen na comunicación oral.
- Reconocencia y usu afayadizu de les regles que rixen la comunicación oral (principiu de cooperación, turnu de fala, fórmules de cortesía...).
- Planificación de testos orales, usando estratexes diverses (guiones, mapes conceptuales, borradores...).

LLINGUA ESCRITA:

- Consideranza de la escritura y la llectura de testos n'asturianu como una ferramienta d'aprendimientu y de conocencia y como fonte de placer.
- Valoración de la llingua asturiana como elementu d'interacción social y comunicativa.

CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:

- Identificación de los enunciaos d'un testu, estremando les oraciones de les frases.
- Identificación y clasificación de les conxunciones coordinantes (copulatives, dixuntives y adversatives), esplicando'l so valor semánticu.
- Identificación del suxetu y el predicáu nes oraciones simples d'un testu, esplicando y construyendo correctamente la rellación de concordancia ente'l suxetu y el nucleu verbal.
- Clasificación d'oraciones en copulatives y predicatives, estremando l'atributu del complementu directu y comparando les rellaciones de concordancia que s'establecen dientro de la oración.
- Reconocencia, nes oraciones simples d'un testu, d'atributos y complementos directos y indirectos,

sustituyéndolos polos pronomes átonos correspondientes.

- Clasificación d'oraciones en simples y compuestas por yuxtaposición y coordinación.
- Reconocencia del valor semánticu de les rellaciones de coordinación copulativa, dixuntiva y adversativa.
- Comparanza y clasificación d'oraciones simples y oraciones subordinaes pente medies de los elementos *que* y *si*.
- Usu correctu de los pronomes personales átonos de complementu directu y indirectu n'oraciones simples afirmatives, oraciones simples negatives y oraciones subordinaes introducies polos elementos *que* y *si*, comentando les diferencies d'allugamientu de los pronomes nes distintes estructures oracionales y en rellación cola llingua castellana.

EDUCACIÓN LLITERARIA:

- Identificación de los distintos papeles que desempeñen los personaxes femeninos y masculinos nos textos lliterarios, comparándolos colos de los homes y les muyeres de la sociedá actual.
- Análisis de textos lliterarios nos que s'observen referencies socioculturales, amás de temes, personaxes y situaciones con un tresfondu social, comentando'l significáu y la función d'esos elementos.
- Realización de comentarios guaios de textos lliterarios, centrándose na forma na que los personaxes y les acciones ayuden a la tresmisión de les ideas del autor o autora, amás de na manera de manifestase los aspectos de calter históricu.

ASPECTOS SOCIOCULTURALES:

- Reconocencia y análisis críticu d'estereotipos culturales y prexucios llingüísticos.
- Reconocencia, análisis y valoración de la presencia del asturianu na producción artística actual: teatru.

FINXOS D'EVALUACIÓN	INDICADORES D'EVALUACIÓN	ESTÁNDARES D'APRENDIMIENU
<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Participar en conversaciones, debates, coloquios y otres formes de comunicación dialóxica de forma correcta y afayadiza. - Entender ya interpretar textos orales de toles menes, reconociendo'l tema, la estructura, la intención comunicativa y los significaos implícitos. 	<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocer y usar los elementos non verbales (prosódicos, cinésicos, proxémicos...) qu'intervienen na comunicación oral. - Reconocer y asumir les regles d'interacción que rixen la comunicación oral. - Usar afechiscamente les regles que rixen la comunicación oral (principiu de cooperación, turnu 	<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conoz y usa los elementos non verbales (prosódicos, cinésicos, proxémicos...) qu'intervienen na comunicación oral. - Reconoz y asume les regles d'interacción que rixen la comunicación oral. - Usa afechiscamente les regles que rixen la comunicación oral (principiu de cooperación, turnu de fala, fórmules de cortesía...).

<ul style="list-style-type: none"> - Producir textos orales de dellos tipos dotaos de coherencia y corrección llingüística. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Valorar la escritura y la llectura como ferramienta d'aprendimientu y de desenvolvimientu personal y cultural. <p>CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Identificar les funciones oracionales básiques, clasificando les oraciones en simples, compuestes y complexes o subordinaes. - Reconocer y analizar les categoríes morfolóxicques básiques. - Reconocer y esplicar les diferencies llingüístiques más importantes qu'afecten a les llingües asturiana y castellana. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entender les rellaciones ente la obra lliteraria y la sociedá. <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y valorar el papel desempeñáu pola llingua asturiana na construcción de la identidá social y personal. - Reconocer y valorar les rellaciones existentes ente llingua y cultura, garran- 	<p>de fala, fórmules de cortesía...).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Planificar la producción de textos orales usando guiones, mapas conceptuales, borradores... <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Considerar y apreciar la escritura y la llectura de textos n'asturianu como una ferramienta d'aprendimientu y de conocencia y como fonte de placer. - Valorar positivamente la llingua asturiana como elementu d'interacción social y comunicativa. <p>CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Delimitar los enunciaos d'un testu, estremando les oraciones de les frases. - Identificar les conxunciones coordinantes clasificándoles en copulatives, dixuntives y adversatives y esplicando'l so valor semánticu. - Identificar el suxetu y el predicáu nes oraciones simples d'un testu, esplicando y construyendo correctamente la rellación de concordancia ente'l suxetu y el nucleu verbal. - Clasificar les oraciones en copulatives y predicatives, estremando l'atributu del complementu directu y comparando les rellaciones de concordancia que s'establecen dientro de la oración. - Reconocer, nes oraciones simples d'un testu, atributos y complementos directos y indirectos, sustituyéndolos polos pronomes átonos correspondientes. - Estremar, nun testu cenciellu, les oraciones simples de les ora- 	<ul style="list-style-type: none"> - Planifica la producción de textos orales usando guiones, mapas conceptuales, borradores... <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Considera la escritura y la llectura de textos n'asturianu como una ferramienta d'aprendimientu y de conocencia y como fonte de placer. - Valora positivamente la llingua asturiana como elementu d'interacción social y comunicativa. <p>CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Delimita los enunciaos d'un testu, estremando les oraciones de les frases. - Identifica les conxunciones coordinantes clasificándoles en copulatives, dixuntives y adversatives y esplicando'l so valor semánticu. - Identifica'l suxetu y el predicáu nes oraciones simples d'un testu, esplicando y construyendo correctamente la rellación de concordancia ente'l suxetu y el nucleu verbal. - Clasifica les oraciones en copulatives y predicatives, estremando l'atributu del complementu directu y comparando les rellaciones de concordancia que s'establecen dientro de la oración. - Reconoz, nes oraciones simples d'un testu, atributos, complementos directos y complementos indirectos, sustituyéndolos polos pronomes átonos correspondientes. - Estrema, nun testu cenciellu,
--	---	---

<p>do como referencia fundamental el casu asturianu.</p>	<p>ciones compuestes por yuxtaposición y coordinación.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Esplicar el valor semánticu de les rellaciones de coordinación copulativa, dixuntiva y adversativa. - Estremar, nun testu cenciellu, les oraciones simples d'oraciones subordinaes pente medies de los elementos <i>que</i> y <i>si</i>. - Reconocer les semeyances y diferencies d'allugamientu de los pronomes personales átonos de complementu directu y indirectu n'oraciones simples afirmatives, n'oraciones simples negatives y n'oraciones subordinaes introducíes polos elementos <i>que</i> y <i>si</i> n'asturianu y castellanu. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y comentar los distintos papeles que desempeñen los personaxes femeninos y masculinos nos textos lliterarios, rellacionándolos de manera crítica colos de los homes y les muyeres na sociedá actual. - Analizar textos lliterarios nos que s'observen referencies socio-culturales, amás de temes, personaxes y situaciones con un tresfondu social. - Realizar comentarios guiao de textos lliterarios, en papel o en soporte dixital, con una atención especial na forma en que los personaxes y les acciones ayuden a la tresmisión de les idees del autor o l'autora, amás de na manera de manifestase los aspectos de calter históricu. <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p>	<p>les oraciones simples de les oraciones compuestes por yuxtaposición y coordinación.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Esplica, sacando exemplos d'un testu, el valor semánticu de les rellaciones de coordinación copulativa, dixuntiva y adversativa. - Estrema, nun testu cenciellu, les oraciones simples d'oraciones subordinaes pente medies de los elementos <i>que</i> y <i>si</i>. - Reconoz les semeyances y diferencies d'allugamientu de los pronomes personales átonos de complementu directu y indirectu n'oraciones simples afirmatives, n'oraciones simples negatives y n'oraciones subordinaes introducíes polos elementos <i>que</i> y <i>si</i> n'asturianu y castellanu. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconoz y comenta los distintos papeles que desempeñen los personaxes femeninos y masculinos nos textos lliterarios, comparándolos de manera crítica colos de los homes y les muyeres na sociedá actual. - Identifica y analiza en textos lliterarios referencies socio-culturales, amás de temes, personaxes y situaciones con un tresfondu social, comentando'l significáu y la función d'esos elementos. - Realiza comentarios guiao de textos lliterarios, en papel o en soporte dixital, poniendo una atención especial na forma na que los personaxes y les acciones ayuden a la tresmisión de les idees del autor o l'autora, amás de na manera de manifestase los aspectos de calter histó-
--	---	--

	<p>- Reconocer y analizar con espíritu crítico los estereotipos culturales y los prejuicios lingüísticos.</p> <p>- Reconocer, analizar con espíritu crítico y valorar la presencia del asturiano en producción artística actual: teatro.</p>	<p>ricu.</p> <p>- Dramatiza fragmentos literarios cortos, desarrollando progresivamente la expresión corporal.</p> <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <p>- Reconoz y analiza con espíritu crítico los estereotipos culturales y los prejuicios lingüísticos.</p> <p>- Reconoz y valora la presencia del asturiano en producción artística actual (teatro) valorando y analizando con espíritu crítico el papel que desempeña.</p>
--	--	--

UNIDÁ 7	TÍTULO: “Asturies TV”	Tiempo estimáu: 05/03/2020 – 26/03/2020 (10 sesiones)
<p>OXETIVOS:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Analizar textos orales del ámbito televisivo, estremando los diferentes tipos d'enunciaos y apurriendo una crítica oxetiva sobro ellos. 2. Averase al usu d'instrumentos d'analís de datos nos comentarios sobro textos n'asturianu. 3. Conocer les carauterístiques del llinguaxe televisivu al traviés de la visualización de pieces en clas. 4. Conocer y valorar les variedaes diatópicas, diafásicas y diastráticas de la llingua asturiana al traviés de la so esposición nos medios. 5. Esgranar el procesu de recuperación de topónimos tradicionales y la so importancia cultural y social. 6. Identificar los medios de comunicación como fonte de divulgación cultural y lliteraria. 7. Valorar la importancia de los medios 		<p>ACTIVIDADES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. El buscaconceyos (EXERCICIU): Usando'l xuegu “buscaconceyos” l'alumnáu tendrá de señalar ónde s'atopen los conceyos d'Asturies y dicir a qué dominiu llingüísticu pertenecen y a qué variedá del asturianu s'adscriben. 2. Visionáu de “Camín de cantares” (XERA): Verán en clas tres fragmentos del programa de Xosé Ambás y reflexonarán sobro les diferencies na fala d'unes fasteres y d'otres al traviés de la compleción d'una tabla na que tendrán que señalar qué pronunciación realizóse nel videu d'una riestra de términos con tres opciones en cada apartáu. Alderique posterior sobro la importancia de la televisión na difusión del asturianu. 3. Estudiu sobro los pueblos del conceyu (XERA): Amosaráse en clas el topónimu tradicional de caúna de les parroquies y pueblos del conceyu nel que s'afaya l'institutu pa que valoren la importancia del procesu de recuperación toponímica. 4. Pieces (XERA): Visionáu de fragmentos

<p>como mecanismo de transmisión y normalización de la llingua asturiana.</p> <p>COMPETENCIAS CLAVE:</p> <p>a) Comunicación llingüística.</p> <p>b) Competencia matemática y competencias básicas en ciencia y tecnología.</p> <p>c) Competencia dixital.</p> <p>d) Aprender a aprender.</p> <p>e) Competencias sociales y cívicas.</p> <p>f) Sentíu d'iniciativa y espíritu entamador.</p> <p>g) Conciencia y espresiones culturales.</p>	<p>n'asturianu del programa cultural de la TPA. En finando de velos, entugarémos-yos a cuánta xente conocen de la qu'apaeció. Fadrán un resume de lo espuesto nos fragmentos y opinarán sobro la televisión pública asturiana como mediu de transmisión de la cultura y llingua propies.</p> <p>5. Xera de traducción del proyeutu d'anovación (XERA): Siguiendo col proyeutu "Patrullas de traducción n'asturianu", tendrán de presentar la traducción d'otru testu d'Internet al final de la unidá.</p>
--	--

CONTENÍOS

LLINGUA ORAL:

- Diferenciación y entonación correcta d'enunciaos afirmativos, negativos, interrogativos y exclamativos.
- Elaboración de crítiques personales razonaes sobre les intervenciones orales propies y ayenes, argumentando con coherencia.
- Análisis de la conversación y valoración de la so importancia social.

LLINGUA ESCRITA:

- Interpretación de la información proporcionada nun testu usando gráfiques, esquemes, diagrames, etc.
- Asociación del conteníu de dellos tipos de testos escritos con impresiones, sentimientos o vivencies personales.
- Argumentación de les opiniones propies a partir de les ideas espuestes nun testu, respetando les opiniones ayenes.

CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:

- Reconocencia de delles característiques básicas del llinguaxe de la televisión.
- Conocencia de la variedá diafásica y diastrática del asturianu, reconociendo, en testos orales (grabaciones), manifestaciones d'estes variedaes del asturianu.
- Reconocencia de la función que desempeña la variedá estándar de la llingua en rrellación coles variedaes llingüístiques diafásiques y diastrátiques.
- Conocencia y usu de los principales procedimientos d'adaptación de topónimos y patronímicos dende otres llingües a la llingua asturiana.
- Conocencia y, nel so casu, aplicación de la norma ortográfica relativa a la grafía de fonemes especí-

ficos de les variedaes diatópiques.

- Identificación de los usos dialectales y coloquiales que nun siguen la norma gramatical, sustituyéndolos, nel so casu, por usos normativos.

EDUCACIÓN LLITERARIA:

- Estimación de los elementos culturales de calter popular reflexaos na lliteratura de tradición oral.
- Intercambios informativos sobre la conexón ente la lliteratura y les demás artes (música, pintura, cine...), como espresión del sentimientu humanu.
- Valoración del patrimoniu lliterariu asturianu, tradicional y contemporaneu, como una realidá viva, qu'avera a otres cultures y orixina placer estéticu y conocimientu.

ASPECTOS SOCIOCULTURALES:

- Caracterización llingüística, identificación en documentos sonoros y en testos culturales y localización xeográfica de les variedaes diatópiques de la llingua asturiana (centrales, orientales y occidentales).

FINXOS D'EVALUACIÓN	INDICADORES D'EVALUACIÓN	ESTÁNDARES D'APRENDIMIENU
<p>LINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Participar en conversaciones, debates, coloquios y otres formes de comunicación dialóxica de forma correcta y afayadiza. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ller, entender ya interpretar testos de forma crítica. <p>CONOCIMIENU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y analizar los recursos llingüísticos y visuales propios de los medios de comunicación y la publicidá. - Reconocer y tener en cuenta na producción de testos les variedaes diafásiques y diastrátiques de 	<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estremar y entonar correctamente enunciaos afirmativos, negativos, interrogativos y esclamativos. - Realizar crítiques personales razonaes sobre les intervenciones orales propies y ayenes, argumentando con coherencia y respetando les opiniones de les demás persones. - Valorar la importancia de la conversación na vida social. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Interpretar la información proporcionada nun testu usando gráfiques, esquemes, diagrames, etc. - Rellacionar el contenú de dellos tipos de testos escritos coles sos propies impresiones, sentimientos o vivencies. - Argumentar les opiniones pro- 	<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estrema y entona correctamente enunciaos afirmativos, negativos, interrogativos y esclamativos. - Realiza crítiques personales razonaes sobre les intervenciones orales propies y ayenes, argumentando con coherencia y respetando les opiniones de les demás persones. - Valora la importancia de la conversación na vida social. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Interpreta la información proporcionada nun testu usando gráfiques, esquemes, diagrames, etc. - Rellaciona'l contenú de dellos tipos de testos escritos coles sos propies impresiones, sentimientos o vivencies, apurriendo ar-

<p>la llingua.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer los componentes morfológicos de las palabras variables, aplicando esta conocimiento a la comprensión y producción de textos y a la ampliación del vocabulario propio. - Conocer y usar la norma ortográfica y gramatical en la revisión y producción de textos, valorando la función normalizadora de la lengua asturiana. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entender las relaciones entre la obra literaria y la sociedad. - Valorar los textos literarios y la lectura como fuente de placer y de conocimiento. <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocer y valorar la diversidad lingüística xeo-gráfica existente en los contextos asturiano y español, explicando el su origen histórico. 	<p>pies a partir de las ideas expuestas en un texto, respetando las opiniones ajenas.</p> <p>CONOCIMIENTO DE LA LINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estimar de las características básicas del lenguaje de la televisión. - Conocer la variedad diafónica y diastrática del asturiano. - Identificar en textos orales (grabaciones) de las manifestaciones de variedades diastráticas y diafónicas del asturiano. - Entender la función de la variedad estándar de la lengua en relación con las variedades diafónicas y diastráticas. - Conocer y usar los principales procedimientos de adaptación de topónimos y patronímicos de otros lenguajes a la lengua asturiana. - Conocer y, en su caso, aplicar la norma ortográfica relativa a la grafía de fonemas específicos de las variedades diaatópicas. - Reconocer y aplicar la norma al respecto de la escritura de las vocales átonas. - Identificar los usos dialectales y coloquiales que no siguen la norma gramatical, sustituyéndolos, en su caso, por usos normativos. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Valorar los elementos culturales de carácter popular que se reflejan en el patrimonio literario de la tradición oral. - Entender y comentar la conexión entre la literatura y los demás 	<p>documentos sobre las sus opiniones personales y respetando las ajenas.</p> <p>CONOCIMIENTO DE LA LINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estimar de las características básicas del lenguaje de la televisión. - Conocer la variedad diafónica y diastrática del asturiano. - Identificar en textos orales (grabaciones) de las manifestaciones de variedades diastráticas y diafónicas del asturiano. - Entender la función de la variedad estándar de la lengua en relación con las variedades diafónicas y diastráticas. - Conocer y usar los principales procedimientos de adaptación de topónimos y patronímicos de otros lenguajes a la lengua asturiana. - Conocer y en su caso aplicar la norma ortográfica relativa a la grafía de fonemas específicos de las variedades diaatópicas. - Reconocer y aplicar la norma al respecto de la escritura de las vocales átonas. - Identificar los usos dialectales y coloquiales que no siguen la norma gramatical, sustituyéndolos, en su caso, por usos normativos. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Valorar el patrimonio literario de la tradición oral y los elementos culturales de carácter popular reflejados en ella. - Desarrolla progresivamente
---	--	---

	<p>artes (música, pintura, cine...) como expresión del sentimiento humano.</p> <p>- Valorar los textos de toles munes, orales o escritos, tradicionales o frutu de la creación lliteraria actual, que formen parte del patrimoni u lliterari u asturianu.</p> <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <p>- Caracterizar, identificar en documentos sonoros y en textos culturales y alcontrar nun mapa les variedaes diatópiques de la llingua asturiana (centrales, orientales y occidentales).</p>	<p>la capacidá de reflexón observando, analizando y esplicando les rrellación existente ente la lliteratura y delles manifestaciones artís-tiques de toles dómines (música, pintura, cine...).</p> <p>- Valora obres del patrimoni u lliterari u asturianu de toles munes, tradicionales o contemporánees.</p> <p>ASEPCTOS SOCIOCULTURALES:</p> <p>- Conoz y identifica en textos orales y escritos les variedaes diatópiques fundamentales de la llingua asturiana (centrales, orientales y occidentales), esplicando dalguna traza diferenciadora.</p> <p>- Alcuentra nun mapa les variedaes diatópiques fundamentales de la llingua asturiana (centrales, orientales y occidentales).</p>
--	--	---

UNIDÁ 8	TÍTULU: “Dai ‘préstame’ al videu”	Tiempu estimáu: 30/03/2020 – 30/04/2020 (11 sesiones)
<p>OXETIVOS:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Deprender a planificar la producción y presentación de textos orales y escritos en llingua asturiana. 2. Intercambiar ideas y opiniones sobre les esposiciones presentaes na aula y espeyar una actitú constructiva hacia los demás. 3. Apurrir una mayor cohesión y coherencia a los textos a partir del usu de conectores, elipsis y otros mecanismos que faciliten la redacción. 4. Arriquecer el léxicu cola incorporación de sinónimos, antónimos, neoloxismos, tecnicismos y otros términos pa evitar l'abusu de palabres-baúl y ameyorar les 	<p>ACTIVIDAES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Password (XERA): Realizaremos un concursu nel que l'alumnáu dispondráse por pareyes pa xugar unos contra otros. El xuegu consistirá nuna imitación de Password, ye dicir, l'alumnáu tendrá que formar equipos de dos nos qu'intentarán aldovinar la palabra secreta a partir de trés pistes que solo puen ser d'una palabra, apurrís pol otru miembru del equipu. Dirán pasando rondes hasta nomar ganador a ún de los equipos. 2. Bullying al asturianu (XERA): Individualmente, l'alumnáu xubirá al blog de l'asignatura usáu n'unidades anteriores un videu esplicando dalguna situación de diglosia contra l'asturianu que vieran en dalgún mediu de comunicación, anunci u publicitariu, cartelu, 	

<p>técnicas d'expresión.</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Corregir los errores na puntuación de los textos arrastraos col pasu de los cursos. 6. Realizar esposiciones en videu, cuidando la so planificación y la correición na expresión en llingua asturiana. 7. Sotitular vídeos d'orixe castellanu al asturianu p'averase a les nueves tecnoloxíes al mesmu tiempu que s'exercita'l procesu traductor. 8. Concienciase sobro la situación de diglosia vivida n'Asturies y sobro les ferramientes que poseyemos pa poder desaniciala. 9. Practicar la redacción de textos de calter lliterariu aplicando los conocimientos teóricos de cohesión, adecuación y coherencia trabayaos. <p>COMPETENCIAS CLAVE:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Comunicación llingüística. c) Competencia dixital. d) Aprender a aprender. e) Competencies sociales y cíviques. f) Sentíu d'iniciativa y espíritu entamador. g) Conciencia y espresiones culturales. 	<p>etc. Simplemente val con qu'observen que daqué ta presentao solamente en castellán. Dispondrán de tiempu en clas pa organizar el guion de la esposición y pa visionales xuntos, con posterior comentariu sobro los aspectos a ameyorar.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Iguadores de testos (EXERCICIU): Depués d'estudiar les normes de puntuación n'asturianu, el/la docente apurrirá-yos una riestra de testos entregaos pol propiu alumnáu pa que s'autocorriyan los fallos de puntuación atopaos. Si nun hubiera munchos, dariámos-yos testos con fallos de terceros. 4. Sotitulación d'un videu (XERA): Como parte del proyeutu d'anovación, tendrán d'utilizar les ferramientes de sotitulación esplicaes en clas p'aplicales a dalgún videu del so interés. 5. Redacción de microrrellatos (XERA): Entamarán cola redacción de microrrellatos pa, al final del cursu, presentalos a un concursu rexonal.
---	---

CONTENÍOS

LLINGUA ORAL:

- Planificación de testos orales, usando estratexes diverses (guiones, mapes conceptuales, borradores...).
- Creación de testos orales coherentes y correctos, respetando les característiques de los tipos distintos de testu (narraciones, descripciones, instrucciones, diálogos y esposiciones) y axustando'l rexistru llingüísticu a la situación comunicativa.
- Realización d'esposiciones orales sobre un tema determináu, atendiendo a la coherencia, la corrección llingüística y l'adequación del llinguaxe a la situación comunicativa.
- Participación nos coloquios que siguen a les esposiciones orales realizaes na aula, esplicando'l puntu de vista propiu con precisión y usando argumentos coherentes y razonaos.

LLINGUA ESCRITA:

- Realización de resúmenes siguiendo los pautas inherentes a esta técnica de síntesis.
- Planificación de las producciones escritas valiéndose de guiones, esquemas, mapas conceptuales, borradores, etc.
- Elaboración de textos escritos atendiendo a la adecuación, coherencia y cohesión, poniendo atención a claridad expositiva y a secuenciación de las ideas y respetando la estructura marcada por la tipología textual.

CONOCIMIENTO DE LA LENGUA:

- Conocencia, identificación y uso de los principales conectores espaciales, temporales, de orden, de oposición, de adición, de explicación, de causa, de consecuencia y de hipótesis.
- Reconocencia de la función que desempeñan como conectores y deícticos los pronombres personales, alverbios y locuciones alverbiales y uso de los mismos en producciones propias.
- Uso correcto de los signos de puntuación principales (punto, coma, punto y coma, dos puntos, signos de interrogación y de admiración y raya o guión) para lograr un texto cohesionado.
- Reconocencia y uso en textos escritos de los procedimientos principales de sustitución léxica: sinonimia, antonimia, hiperonimia, hiponimia y uso de palabras-derivadas.
- Uso de la elipsis y la pronominalización como procedimientos de cohesión textual.
- Uso de pronombres personales tónicos en función de sujetos y intercambios comunicativos, reconociendo el valor deíctico, además del mecanismo de la elipsis.

EDUCACIÓN LINGÜÍSTICA:

- Desarrollo de los propios gustos y autonomía lectora a través de la lectura de textos variados, apreciando la literatura como una realidad viva.
- Creación de textos literarios de varios tipos, que tengan finalidades comunicativas distintas y contemplen las convenciones propias del lenguaje poético.
- Interpretación y reflexión sobre la calidad de los textos literarios propios y ajenos.

ASPECTOS SOCIOCULTURALES:

- Descripción y valoración de las diferencias existentes entre los procesos de normalización social y lingüística de la lengua asturiana.
- Conocencia y caracterización del bilingüismo social asturiano.
- Apreciación de la lengua asturiana como una parte esencial del patrimonio cultural de Asturias, reconociendo y valorando la importancia como elemento de identidad sociocultural de la ciudadanía.

FINXOS D'EVALUACIÓN	INDICADORES D'EVALUACIÓN	ESTÁNDARES D'APRENDIMIENTO
LENGUA ORAL: - Producir textos orales de varios tipos dotados de coherencia y corrección	LENGUA ORAL: - Planificar la producción de textos orales usando guiones, mapas	LENGUA ORAL: - Planifica las producciones escritas valiéndose de guiones, esquemas, mapas conceptuales,

<p>lingüística.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Participar en conversaciones, debates, coloquios y otras formas de comunicación dialógica de forma correcta y adecuada. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Escoger los conocimientos que se obtengan de las bibliotecas o de cualquier otra fuente de información, integrándolos en un proceso de aprendizaje continuo. <p>CONOCIMIENTO DE LA LINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocer los procedimientos principales de cohesión formal y usarlos en la revisión y producción de textos. - Reconocer y analizar las categorías morfológicas básicas. <p>EDUCACIÓN LINGÜÍSTICA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Valorar los textos literarios y la lectura como fuente de placer y de conocimiento. - Crear textos literarios de todos los géneros. - Valorar los textos literarios y la lectura como fuente de placer y de conocimiento. - Leer comprensivamente textos literarios captando su sentido, determinando su intención comunicativa y analizando su estructura. <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p>	<p>conceptuales, borradores...</p> <ul style="list-style-type: none"> - Producir textos orales coherentes y correctos, respetando las características de los diferentes tipos de texto (narraciones, descripciones, instrucciones, diálogos y exposiciones) y adaptando el registro lingüístico a la situación comunicativa. - Adaptar el registro lingüístico a la situación comunicativa. - Realizar exposiciones orales sobre un tema determinado, atendiendo a la coherencia, la corrección lingüística y la adecuación del lenguaje a la situación comunicativa. - Participar en coloquios que siguen a las exposiciones orales realizadas en aula, explicando el punto de vista propio con precisión y usando argumentos coherentes y razonados. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Realizar resúmenes de textos escritos de alguna complejidad, siguiendo las pautas inherentes a esta técnica de síntesis. - Planificar las producciones escritas valiéndose de guiones, esquemas, mapas conceptuales, borradores, etc. - Atender a la adecuación, coherencia y cohesión en la elaboración de textos escritos, poniendo atención en la claridad expresiva y en la secuenciación de las ideas y respetando la estructura marcada por la tipología textual. <p>CONOCIMIENTO DE LA LINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocer, reconocer y usar los principales conectores espaciales, temporales, de orden, de oposición, 	<p>borradores...</p> <ul style="list-style-type: none"> - Producir discursos orales coherentes y correctos, pronunciando con claridad, respetando la estructura y las características básicas de los tipos distintos de texto (narraciones, descripciones, diálogos, instrucciones y exposiciones) y adaptando el lenguaje a la situación comunicativa. - Realizar exposiciones orales sobre un tema determinado organizando el contenido, consultando fuentes de información diversas, gestionando el tiempo y transmitiendo la información de forma coherente, correcta y adecuada a la situación comunicativa, y usando, en su caso, las Tecnologías de la Información y la Comunicación. - Participar en coloquios que siguen a las exposiciones orales realizadas en aula, explicando el punto de vista propio con precisión y usando argumentos coherentes y razonados. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Realizar resúmenes de textos escritos de alguna complejidad, siguiendo las pautas inherentes a esta técnica de síntesis. - Planificar las producciones escritas valiéndose de guiones, esquemas, mapas conceptuales, borradores... - Atender a la adecuación, coherencia y cohesión en la elaboración de textos escritos, poniendo atención en la claridad expresiva y en la secuenciación de las ideas y respetando la estructura marcada por la tipología textual.
--	---	--

<ul style="list-style-type: none"> - Conocer y analizar la situación llingüística d'Asturies, esplicando les sos causes sociales y históricos. - Reconocer y valorar les rrellaciones existentes ente llingua y cultura, garrando como referencia fundamental el casu asturianu. - Reconocer y valorar el papel desempeñáu pola llingua asturiana na construcción de la identidá social y personal. 	<p>d'adición y d'esplicación pa rrellacionar oraciones y párrafos dientro d'un testu.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocer, reconocer y usar dellos conectores qu'espresen causa, consecuencia y hipótesis pa rrellacionar oraciones dientro d'un testu. - Reconocer la función que desempeñen, como conectores y deícticos, los pronomes personales, los alverbios y les llocuciones alverbiales y usalos na producción de testos propios. - Conocer y usar correctamente los signos de puntuación principales (puntu, coma, puntu y coma, dos puntos, signos d'interrogación y d'almiración y raya o guión) pa llograr un testu cohesionáu. - Reconocer y usar en testos escritos cenciellos los procedimientos principales de sustitución léxica: sinonimia, antonimia, hiperonimia, hiponimia y usu de palabres-baúl. - Usar la elipsis y la pronominalización como procedimientu de cohesión testual. - Usar los pronomes personales intercambios comunicativos entendiendu y reconociendu'l so valor deícticu y el mecanismu de la elipsis. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Practicar de manera sistemática la llectura de testos de la lliteratura en llingua asturiana (en papel y/o en soporte dixital) averaos a los gustos y aficiones propios, con voluntariedá, autonomía y iniciativa, afondando nos sos valores lliterarios. - Escribir testos lliterarios con 	<p>CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conoz, reconoz y usa los principales conectores espaciales, temporales, d'orde, d'oposición, d'adición y d'esplicación pa rrellacionar oraciones y párrafos dientro d'un testu. - Conoz, reconoz y usa dellos conectores qu'espresen causa, consecuencia y hipótesis pa rrellacionar oraciones dientro d'un testu. - Reconoz la función que desempeñen, como conectores y deícticos, los pronomes personales, los alverbios y les llocuciones alverbiales y úsalos na producción de testos propios. - Conoz y usa correctamente los signos de puntuación principales (puntu, coma, puntu y coma, dos puntos, signos d'interrogación y d'almiración y raya o guión) pa llograr un testu cohesionáu. - Reconoz y usa en testos escritos cenciellos los procedimientos principales de sustitución léxica: sinonimia, antonimia, hiperonimia, hiponimia y usu de palabres-baúl. - Usa la elipsis y la pronominalización como procedimientu de cohesión testual. - Conoz el paradigma de los pronomes personales que correSpunde a la variedá estándar y usa les sos formes intercambios comunicativos, entendiendu y reconociendu'l so valor deícticu y el mecanismu de la elipsis. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Llee y entiende con un grau
--	--	---

	<p>finalidaes comunicatives distintes, valorando'l sentíu estéticu y la creatividá.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Apreciar y comentar de forma ponderada la calidá de los textos lliterarios propios y ajenos. - Espresar una opinión personal argumentada sobre textos lliterarios. <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocer y caracterizar el bilingüismu social asturianu. - Esplicar la situación actual de bilingüismu d'Asturies a partir de la evolución histórica, social y cultural de la Comunidá. - Describir y valorar les diferencies existentes ente los procesos de normalización social y llingüística de la llingua asturiana. - Apreciar la llingua asturiana como una parte esencial del patrimoniu cultural d'Asturies, reconociendo y valorando la so importancia como elementu d'identidá sociocultural de la ciudadanía. - Identificar y entender les referencies a la cultura d'Asturies presentes nos usos llingüísticos y nos textos culturales asturianos. 	<p>d'interés y autonomía creciente obres lliteraries averaes a los sos intereses y gustos, desenvolvendo un vezu de llectura.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Escribe textos lliterarios (narrativos, teatrales o llíricos) correctos, afayadizos, coherentes y dotaos de finalidaes comunicatives distintes, valorando'l sentíu estéticu y la creatividá. - Aprecia y valora de forma ponderada la calidá de los textos lliterarios propios y ajenos. - Valora la escritura de textos lliterarios como una forma d'espresión personal. - Espresa una opinión personal sobre textos lliterarios usando argumentos. <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconoz la situación llingüística d'Asturies como un casu de bilingüismu social, esplicándola a partir de factores históricos, sociales y culturales. - Esplica y valora la diferencia ente los procesos de normalización social y normalización llingüística de la llingua asturiana. - Reconoz la importancia de la llingua asturiana como una traza d'identidá sociocultural de la ciudadanía d'Asturies. - Identifica, interpreta y usa afechiscamente, en textos orales y escritos, espresiones verbales que tienen como tresfondo la vida social, cultural, política y institucional asturiana, valorando la importancia de los elementos socioculturales na comunicación referida a la realidá
--	---	--

		circundante.
--	--	--------------

UNIDÁ 9	TÍTULU: “Según informen los diarios...”	Tiempu estimáu: 04/05/2020 – 21/05/2020 (9 sesiones)
<p>OXETIVOS:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Reflexonar sobre la situación actual del asturianu na prensa escrita. 2. Conocer los mecanismos d'espresión y comunicación de los textos periodísticos, estremando les diferentes tipoloxíes de testu. 3. Identificar les ideoloxíes implícites nun testu periodísticu d'opinión. 4. Comparar pieces periodístiques de dellos ámbitos, señalando les semeyances y diferencies esistentes ente elles. 5. Incorporar al vocabulariu n'asturianu neoloxismos, estranxerismos y eufemismos, concienciándose sobre'l refugu de palabres tabú n'ámbitos formales. 6. Redactar textos periodísticos de producción propia avezándonos nel tratamientu de datos y fontes que velen pola oxetividá y la veracidá. 7. Identificar y condergar les espresiones, actitúes y pensamientos discriminatorios nos medios de comunicación y nel ámbitu interpersonal. <p>COMPETENCIES CLAVE:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Comunicación llingüística. c) Competencia dixital. d) Aprender a aprender. e) Competencies sociales y cíviques. f) Sentíu d'iniciativa y espíritu entamador. g) Conciencia y espresiones culturales. 	<p>ACTIVIDADES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Análís de testos periodísticos n'asturianu (XERA): Apurriremos dellos textos periodísticos n'asturianu pa que los estudiantes los lleen en voz alto y comentemos en comuña si creyen que son oxetivos o suxetivos. Por equipos, tendrán d'identificar cuál d'ellos ye un editorial, un reportaxe, una noticia, etc. 2. Noticies d'antano (XERA): Amosaremos al grupu noticies n'asturianu de diferentes dómines y tendrán de señalar y aldericar sobre les diferencies ente eses y les d'anguano y sobre'l caltenimientu del asturianu como llingua informativa. 3. Blog de l'asignatura (XERA): Tendrán de redactar caún una noticia sobre lo qu'asoceden nes clases d'asturianu con un llinguaxe periodísticu, oxetivu, formal y normativu nel blog de l'asignatura. 4. Iguadores de noticies (XERA): En grupos, correxirán noticies retocaes pol/a docente que contienen espresiones discriminatories, palabres tabú, errores léxicos y otros fallos de sentíu proponiendo opciones respetuoses y afayadices léxicamente. 5. Entamu del diseñu dixital de los cartelos de los negocios (XERA): Entamu de la xera final de “Patrullas de traducción n'asturianu”, consistente na traducción y rediseño del cartelu real de dalgún local del barriu o la ciudá que s'ofreciera a participar nel proyeutu. 	
CONTENÍOS		

LLINGUA ORAL:

- Distinción ente testos periodísticos informativos y testos periodísticos d'opinión.
- Interpretación de los significaos implícitos de los mensaxes orales (presuposiciones, sobrentendíos, alusiones al contestu...) y reconocencia de la intención comunicativa del emisor en testos de toa mena.

LLINGUA ESCRITA:

- Usu de la prensa en papel y dixital n'asturianu.
- Diferenciación ente testos periodísticos informativos y testos periodísticos d'opinión.

CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:

- Reconocencia de delles característiques básiques del llinguaxe de la prensa.
- Reconocencia de la finalidá comunicativa de los medios de comunicación y de la publicidá.
- Comparanza de testos de prensa anteriores a los años noventa del sieglu XX con testos actuales, comentando les diferencies llingüístiques y normatives.
- Comparanza de noticies de la prensa en papel con noticies de la prensa dixital, identificando diferencies llingüístiques y de formatu.
- Identificación y usu de neoloxismos y estranxerismos.
- Reconocencia y esplicación de los eufemismos y les palabres tabú propios del contestu sociocultural asturianu.

EDUCACIÓN LLITERARIA:

- Redacción de trabayos sobre obres lliteraries lleíes, consultando fontes d'información variaes, usando les Tecnoloxíes de la Información y la Comunicación de forma responsable y adoptando un puntu de vista críticu y personal.
- Usu y cita afayadiza de fontes y recursos variaos d'información pa la realización de trabayos escritos y esposiciones orales de conteníu lliterariu.
- Interés por formar criterios personales de llectura, espresándolos oralmente y per escrito.

ASPECTOS SOCIOCULTURALES:

- Reconocencia y análisis críticu d'estereotipos culturales y prexucios llingüísticos.
- Reconocencia del conteníu ideolóxicu de calter discriminatoriu (racista, clasista, sexista, xenófo-bu...) presente en delles espresiones del llinguaxe oral y escritu, amás d'en delles obres lliteraries, manifestando una actitú crítica ante'l mesmu.

FINXOS D'EVALUACIÓN	INDICADORES D'EVALUACIÓN	ESTÁNDARES D'APRENDIMIENU
---------------------	--------------------------	---------------------------

<p>LLINGUA ORAL</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entender y interpretar textos orales de toles menes, reconociendo'l tema, la estructura, la intención comunicativa y los significaos implícitos. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Leer, entender y interpretar textos de forma crítica. - Escoyer los conocimientos que s'obtingan de les bibliotèques o de cualquier otra fonte d'información, integrándolos nun procesu d'aprendimientu continuu. <p>CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y analizar los recursos llingüísticos y visuales propios de los medios de comunicación y la publicidá. - Reconocer y entender, en textos orales y escritos, vocabulariu específicu y espresiones de sentíu figuráu, amás de les rrellaciones semántiques fundamentales. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Valorar los textos lliterarios y la llectura como fonte de placer y de conocencia. <p>ASPECTOS SOCIOCUL-</p>	<p>LLINGUA ORAL</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer la diferencia ente textos periodísticos informativos y textos periodísticos d'opinión. - Captar los significaos implícitos de los mensaxes orales (presuposiciones, sobrentendíos, alusiones al contestu...) y reconocer la intención comunicativa del emisor en textos de toles menes. <p>LLINGUA ESCRITA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer la diferencia ente textos periodísticos informativos y textos periodísticos d'opinión. - Facer usu de la prensa en papel y dixital n'asturianu. <p>CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estremar delles característiques básiques del llinguaxe de la prensa. - Reconocer la finalidá comunicativa de los medios de comunicación y de la publicidá. - Comparar textos de prensa anteriores a los años noventa del sieglu XX con textos actuales y comentar les diferencies llingüísticas y normatives. - Comparar noticies de la prensa en papel con noticies de la prensa dixital, identificando diferencies llingüísticas y de formatu. - Identificar y usar en textos escritos neoloxismos y estranxerismos. - Reconocer y esplicar los eufemismos y les palabres tabú propios del contestu sociocultural asturianu. 	<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconoz la diferencia ente textos periodísticos informativos y textos periodísticos d'opinión. - Entiende y resume'l sentíu global de textos orales de toles menes (narraciones, descripciones, diálogos, esposiciones y instrucciones) pertenecientes a los ámbitos personal, académicu y social, lo mesmo que de mensaxes de los medios de comunicación, identificando'l so tema, la so estructura, la intención comunicativa del emisor y los significaos implícitos. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconoz la diferencia ente textos periodísticos informativos y textos periodísticos d'opinión. - Fai usu de la prensa en papel y dixital n'asturianu. <p>CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estrema delles característiques básiques del llinguaxe de la prensa, de la radio, de la televisión y de la publicidá. - Reconoz la finalidá comunicativa de los medios de comunicación y de la publicidá. - Compara textos de prensa anteriores a los años noventa del sieglu XX con textos actuales y comenta les diferencies llingüísticas y normatives. - Compara noticies de la prensa en papel con noticies de la prensa dixital, identificando diferencies llingüísticas y de formatu. - Identifica y usa en textos escritos neoloxismos y estran-
--	---	--

<p>TURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y valorar el papel desempeñáu pola llingua asturiana na construcción de la identidá social y personal. - Reconocer espresiones de la llingua oral y escrita qu'impliquen cualquier clas de discriminación social, manifestando una actitú crítica ante elles. 	<p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Consultar y citar afechiscamente fontes d'información variaes pa realizar una esposición oral o un trabayu académicu, en papel o soporte dixital, sobre un tema del currículu de lliteratura, adoptando un puntu de vista críticu y personal y usando les Tecnoloxíes de la Información y la Comunicación de forma responsable. - Manifestar interés n'amosar un xuiciu críticu razonáu oralmente y per escrito. <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y analizar con espíritu críticu los estereotipos culturales y los prexucios llingüísticos. - Reconocer el conteníu ideolóxicu de calter discriminatoriu (racista, clasista, sexista, xenófobu...) presente en delles espresiones del llinguaxe oral y escritu, amás d'en delles obres lliteraries, manifestando una actitú crítica ante'l mesmu. 	<p>xerismos.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconoz y esplica los eufemismos y les palabres tabú propios del contestu socio-cultural asturianu. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Realiza esposiciones orales o trabayos escritos sobre obres lliteraries lleíes, consultando fontes variaes y citando la información obtenida de forma afayadiza, adoptando un puntu de vista críticu y personal y usando les Tecnoloxíes de la Información y la Comunicación de forma responsable. - Manifiesta interés n'amosar un xuiciu críticu razonáu, oralmente y per escrito. <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconoz y analiza con espíritu críticu los estereotipos culturales y los prexucios llingüísticos. - Identifica'l conteníu ideolóxicu de calter discriminatoriu (racista, clasista, sexista, xenófobu, etc.) presente en delles espresiones del llinguaxe oral, manifestando una actitú crítica ante'l mesmu. - Reconoz el conteníu ideolóxicu de calter discriminatoriu (racista, clasista, sexista, xenófobu, etc.) presente en delles obres lliteraries, manifestando una actitú crítica ante'l mesmu.
---	---	---

UNIDÁ 10	TÍTULU: “#Asturianu-NesRedes”	Tiempu estimáu: 25/03/2020 – 11/06/2020 (9 sesiones)
<p>OXETIVOS:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Evitar l’usu de términos discriminatorios nel llinguaxe y reflexonar sobre tales usos nes redes sociales. 2. Aprender a utilizar d’una miente afayadiza y responsable les posibilidaes que nos ufierten les redes sociales anguaño. 3. Manexar delles fontes de conocimientu nel momentu de planificar un trabayu oral o escritu d’ámbitu académicu o profesional. 4. Estrayer afechiscamente los datos más importantes d’un testu, sobre manera na gueta d’información previa a la redacción d’un trabayu. 5. Escribir testos adecuaos, coherentes y cohesionaos en llingua asturiana de calter formal, evitando interferencies col castellán y errores ortográficos escesivos. 6. Reflexonar sobre la calidá de los testos propios repasándolos, revisándolos ya identificando los errores enantes d’esponelos o presentalos definitivamente. 7. Definir más claramente los gustos personales en materia lliterario y disfrutar de la llectura como fonte de placer. 8. Caltener una actitú comprometida cola sociedá nel momentu en que s’establez un venceyu de collaboración con otres persones. 9. Espoxigar la creatividá, el sentimientu entamador, l’autoesixencia y l’autonomía al traviés de xeres de deprendimientu-serviciu. <p>COMPETENCIES CLAVE:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Comunicación llingüística. c) Competencia dixital. d) Aprender a aprender. e) Competencies sociales y cíviques. f) Sentíu d’iniciativa y espíritu entamador. 	<p>ACTIVIDAES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Llectura de tweets n’asturianu (XERA): Amosaremos al grupu les posibilidaes académiques que brinden les redes sociales cola llectura de <i>tweets</i> de conteníu didáuticu o de celebraes asturianas del mundu dixital. 2. Alderique sobre les redes (XERA): Preparación d’un alderique na aula sobre una temática controvertida a eleción del profesoraú de l’asignatura que verse sobre l’usu de les redes sociales. Habrá moderadores, dos equipos y un equipu de periodistes que recueyan too nel blog. Les informaciones del alderique tendrán de ser planificaes y guetaes en diferentes fontes d’información. 3. Microrrellatu final (XERA): Tolos/es alumnos/es presentarán el microrrellatu que ficieron n’unidaes anteriores definitivamente a un concursu organizaú pol departamentu de llingua castellana. 4. Llectura llibre (XERA): Llectura de cualquier llibru n’asturianu y redacción a mou de resume y opinión personal de la obra. 5. Entrega de los cartelos na feria d’esposiciones (XERA): Xera final de “Patrullas de traducción n’asturianu” cola presencia na feria final y la entrega de los cartelos n’asturianu a los dueños y dueñes de los establecimientos. 	

g) Conciencia y expresiones culturales.

CONTENÍOS

LLINGUA ORAL:

- Usu d'un llinguaxe ensin usos discriminatorios (sexistes, racistes, xenófobos, clasistes...).
- Análisis críticu de les intervenciones orales propies y ayenes en debates, tertulies y entrevistes en llingua asturiana, evaluándoles en rellación col tonu y el llinguaxe usaos, el conteníu y el grau de respetu pa les opiniones de les demás persones.
- Evaluación crítica de les producciones orales propies y ayenes, reparando nes sos característiques estructurales, la so intención comunicativa, la coherencia y l'adecuación del discursu, amás de na corrección léxica y gramatical.

LLINGUA ESCRITA:

- Usu de la biblioteca y les Tecnoloxíes de la Información y la Comunicación de forma autónoma cola mira de buscar datos y adquirir conocimientos nuevos, apreciando la importancia de la tecnoloxía (procesadores de textos, programes de presentación, aplicaciones educatives...) como sofitu pa les producciones propies.
- Escoyeta y síntesis per escrito de la información obtenida de delles fontes d'aluerdu colos oxetivos buscaos.
- Aplicación de les tecnoloxíes comunicatives (foros, mensaxes, correos electrónicos...) al ámbitu académicu.
- Consulta de diccionarios impresos y dixitales, identificando l'acepción más amañosa d'aluerdu col contestu y recordando'l léxicu fundamental de la llingua asturiana.

CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:

- Reconocencia y corrección d'equivocos ortográficos y gramaticales en textos propios y ayenos, refiriéndose a ellos con un metallinguaxe afayadizu.
- Usu de tecnicismos de toles menes y de vocabulariu propiu de los llinguaxes específicos, comentando la so adaptación al asturianu.
- Consulta de diccionarios de toa mena y fontes dixitales pa solucionar duldes llingüístiques y usu de programes correctores.
- Interés por usar los mecanismos básicos del funcionamientu del sistema llingüísticu asturianu.
- Respetu de les convenciones de la escritura y valoración de la norma estándar del asturianu como la más amañosa pa determinaos ámbitos d'usu.
- Identificación d'interferencias léxiques y morfosintáctiques del castellanu en textos orales propios y ayenos en llingua asturiana, esplicando les equivalencies y corrixendo la tresferencia realizada.
- Reconocencia de les interferencias llingüístiques como fenómenos derivaos del contactu ente llingües, manifestando interés por evitales.

EDUCACIÓN LLITERARIA:

- Comprensión y valoración de la importancia de difundir y dignificar la literatura en llingua asturiana.
- Comprensión de textos literarios afayadizos pal nivel, consultando les duldes léxicos n'obres *ad hoc* y comentando la estructura interna y esterna de los mesmos.

ASPECTOS SOCIOCULTURALES:

- Usu d'un llinguaxe respetuosu y llibre d'usos discriminatorios nes producciones verbales propies.
- Revisión de textos nos que s'usen espressiones discriminatories, usando un léxicu que refugue cualquier connotación sexista, clasista, racista, xenófoba, etc.

FINXOS D'EVALUACIÓN	INDICADORES D'EVALUACIÓN	ESTÁNDARES D'APRENDIMIENU
<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Producir textos orales de dellos tipos dotaos de coherencia y corrección llingüística. - Desenvolver la capacidá de reflexonar sobre discursos orales y evaluar les producciones propies y ayenes. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Escoyer los conocimientos que s'obtingan de les biblioteques o de cualquier otra fonte d'información, integrándolos nun procesu d'aprendimientu continuu. <p>CONOCIMIENU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Usar los conocimientos adquiríos sobre'l sistema llingüísticu asturianu na comprensión, revisión y producción de textos orales y escritos, usando la terminoloxía llingüística precisa pa explicar los usos diversos de la llin- 	<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Usar un llinguaxe llibre d'usos discriminatorios (sexistes, racistes, xenófobos, clasistes...). - Analizar críticamente les intervenciones de los participantes y les participantes en debates, tertulies y entrevistes en llingua asturiana. - Analizar les intervenciones propies y ayenes, evaluándoles en rellación col tonu y el llinguaxe usaos, el conteníu y el grau de respetu pa les opiniones de les demás persones. - Analizar les producciones orales propies y ayenes, reparando nes sos característiques estructurales, la so intención comunicativa, la coherencia y l'adequación del discursu, amás de na corrección léxica y gramatical. - Analizar los elementos non verbales (prosódicos, cinésicos y proxémicos) presentes na comunicación oral, examinau'l so grau d'integración colos elementos verbales. - Evaluar críticamente les producciones propies y ayenes, esplicando los equivocos cometíos. 	<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Usa un llinguaxe llibre d'usos discriminatorios (sexistes, racistes, xenófobos, clasistes...). - Analiza les intervenciones orales propies y ayenes, amás de les participaciones en debates, tertulies y entrevistes, evaluándoles en rellación col tonu usáu, el llinguaxe que s'utiliza, el conteníu y el grau de respetu pa les opiniones de les demás persones. - Analiza les producciones orales propies y ayenes, reparando nes sos característiques estructurales, la so intención comunicativa, la coherencia y l'adequación del discursu, amás de na corrección léxica y gramatical. - Analiza los elementos non verbales (prosódicos, cinésicos y proxémicos) presentes na comunicación oral, examinau'l so grau d'integración colos elementos verbales. - Evalúa críticamente les producciones propies y ayenes, esplicando los equivocos cometíos pa evitalos nel futuru.

<p>gua.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y entender, en textos orales y escritos, vocabulariu específicu y espresiones de sentíu figuráu, amás de les rellaciones semántiques fundamentales. - Reconocer y esplicar les diferencies llingüístiques más importantes qu'afecten a les llingües asturiana y castellana. 	<p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Usar la biblioteca y les Tecnoloxíes de la Información y la Comunicación de forma autónoma cola mira de buscar datos y d'adquirir conocimientos nuevos, apreciando la importancia de la tecnoloxía (procesadores de textos, programes de presentación, aplicaciones educatives...) como sofitu pa les producciones propies. - Escoyer y sintetizar per escrito la información obtenida de delles fontes d'alguerdu colos oxetivos buscaos. - Valise de les tecnoloxíes comunicatives p'aplicales al ámbitu académicu (foros, mensaxes, correos electrónicos...). - Consultar diccionarios impresos y dixitales, identificando l'acepción más amañosa d'alguerdu col contestu. 	<p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Usa la biblioteca y les Tecnoloxíes de la Información y de la Comunicación autónomamente cola mira de buscar datos y d'adquirir conocimientos nuevos y aprecia la importancia de la tecnoloxía (procesadores de textos, programes de presentación, aplicaciones educatives...) como sofitu pa les producciones propies. - Escueye y sintetiza per escrito la información obtenida de delles fontes d'alguerdu colos oxetivos buscaos. - Valse de les tecnoloxíes comunicatives p'aplicales al ámbitu académicu (foros, mensaxes, correos electrónicos...). - Consulta diccionarios impresos y dixitales, identificando l'acepción más amañosa d'alguerdu col contestu.
<p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entender les rellaciones ente la obra lliteraria y la sociedá. - Ller comprensivamente textos lliterarios captando'l so sentíu, determinando la so intención comunicativa y analizando la so estructura. 	<p>CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y iguar equívocos ortográficos y gramaticales en textos propios y ajenos, refiriéndose a ellos con un metallinguaxe afayadizu. - Incorporar a la propia espresión, oral y escrita, tecnicismos de dellos tipos y vocabulariu propiu de los llinguaxes específicos, comentando la so adaptación al asturianu. - Consultar fontes dixitales na revisión de textos propios y ajenos, refiriéndose a ellos con un metallinguaxe afayadizu. - Amosar interés por usar los mecanismos básicos del funcionamientu del sistema llingüísticu 	<p>CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Realiza correctamente les concordancies gramaticales y corrige equívocos rrellacionaos con esti puntu en textos propios y ajenos. - Incorpora a la propia espresión, oral y escrita, tecnicismos de dellos tipos y vocabulariu propiu de los llinguaxes específicos, comentando la so adaptación al asturianu. - Consulta fontes dixitales na revisión de textos propios y ajenos, refiriéndose a ellos con un metallinguaxe afayadizu. - Manifiesta interés por usar los mecanismos básicos del funcionamientu del sistema llingüísticu
<p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer espresiones de la llingua oral y escrita qu'impliquen cualquier clas de discriminación social, manifestando una actitú crítica ante elles. 	<p>CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y iguar equívocos ortográficos y gramaticales en textos propios y ajenos, refiriéndose a ellos con un metallinguaxe afayadizu. - Incorporar a la propia espresión, oral y escrita, tecnicismos de dellos tipos y vocabulariu propiu de los llinguaxes específicos, comentando la so adaptación al asturianu. - Consultar fontes dixitales na revisión de textos propios y ajenos, refiriéndose a ellos con un metallinguaxe afayadizu. - Amosar interés por usar los mecanismos básicos del funcionamientu del sistema llingüísticu 	<p>CONOCIMIENTU DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Realiza correctamente les concordancies gramaticales y corrige equívocos rrellacionaos con esti puntu en textos propios y ajenos. - Incorpora a la propia espresión, oral y escrita, tecnicismos de dellos tipos y vocabulariu propiu de los llinguaxes específicos, comentando la so adaptación al asturianu. - Consulta fontes dixitales na revisión de textos propios y ajenos, refiriéndose a ellos con un metallinguaxe afayadizu. - Manifiesta interés por usar los mecanismos básicos del funcionamientu del sistema llingüísticu

	<p>asturianu.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Respetar les convenciones de la escritura y valorar la norma estándar del asturianu como la más amañosa pa determinaos ámbitos d'usu. - Identificar interferencies léxiques del castellanu en discursos orales propios y ajenos en llingua asturiana, esplicando la equivalencia y corrixendo la tresferencia realizada. - Identificar interferencies morfosintáctiques del castellanu n'enunciaos n'asturianu (anteposición de pronomes átonos, usu de formes verbales compuestas, etc.), esplicando les diferencies gramaticales que se ponen de manifiestu ente dambes llingües. - Reconocer les interferencies llingüístiques como fenómenos derivaos del contactu ente llingües, manifestando interés por evitales. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entender y valorar la importancia que tienen la divulgación y la dignificación de la lliteratura en llingua asturiana. - Entender el vocabulariu de textos lliterarios de dalguna complexidá, consultando les duldes n'obres <i>ad hoc</i> y infiriendo'l significáu por rellación al contestu. - Reconocer y comentar la estructura esterna y interna d'obres y fragmentos lliterarios. - Espresar una opinión personal argumentada sobre textos lliterarios. - Participar con interés n'actividaes lliteraries n'asturianu del centru y de la contornada co- 	<p>ticu asturianu.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Respetar les convenciones de la escritura y valora la norma estándar del asturianu como la más amañosa pa determinaos ámbitos d'usu. - Identifica interferencies léxiques del castellanu en discursos orales propios y ajenos en llingua asturiana, esplicando la equivalencia y corrixendo la tresferencia realizada. - Identifica interferencies morfosintáctiques del castellanu n'enunciaos n'asturianu (anteposición de pronomes átonos, usu de formes verbales compuestas, etc.), esplicando les diferencies gramaticales que se ponen de manifiestu ente dambes llingües. - Manifiesta interés por evitar les interferencies del castellanu na comunicación en llingua asturiana. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entiende y valora la importancia que tienen la divulgación y dignificación de la lliteratura en llingua asturiana. - Llectura comprensiva de textos lliterarios de dellos tipos afayadizos pal nivel, consultando les duldes léxiques n'obres <i>ad hoc</i>, reconociendo la so estructura interna y esterna, y identificando'l sentíu, la intención del autor o l'autora y el tema. - Reconoz y comenta la estructura interna y esterna d'obres y fragmentos lliterarios. - Espresa una opinión personal sobre textos lliterarios usando
--	--	---

	<p>mo concursos, esposiciones, foros, blogs, etc.</p> <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Usar un llinguaxe respetuosu y llibre d'usos discriminatorios nes producciones verbales propies. - Revisar textos nos que s'usen espresiones discriminatories, usando un léxicu que refugue cualquier connotación sexista, clasista, racista, xenófoba, etc. 	<p>argumentos.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Manifiesta interés en participar n'actividaes lliteraries n'asturianu, como concursos, esposiciones, foros, blogs... <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Usa un llinguaxe respetuosu, sustituyendo les espresiones de calter discriminatoriu por un léxicu que refugue cualquier connotación sexista, clasista, racista, xenófoba... - Reconoz el conteníu ideolóxicu de calter discriminatoriu (racista, clasista, sexista, xenófobu, etc.) presente en delles obres lliteraries, manifestando una actitú crítica ante'l mesmu.
--	---	--

3.12 Unidá didáctica desendolacada estensamente

UNIDÁ 6	TÍTULU: “Que xuba'l telón”	EVALUACIÓN: Segunda TEMPORALIZACIÓN: 04/02/2020 – 04/03/2020 (10 sesiones)
<p>OXETIVOS:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Analizar delles situaciones comunicatives de diálogu y monólogu al traviés del teatru, teniendo en cuenta los elementos non verbales. 2. Valorar el teatru, non solo como producción lliteraria, sinón como parte del vagar, la cultura y la identidá asturiana. 3. Participar nel procesu creativu d'una obra de teatru, reconociendo y aplicando toles carauterístiques del xéneru. 4. Exercitar l'análís sintácticu n'asturianu reconociendo los elementos de la oración ya incorporando los procedimientos de xunión d'oraciones. 5. Recordar les carauterístiques d'allugamientu de los pronomes personales átonos asturianos, centrándose nes oraciones subordinaes. 6. Analizar personaxes de textos teatrales, reconociendo nellos dellos estereotipos o tresfondos sociales presentes na nuestra rexón. 7. Reflexonar sobro la situación del home y la muyer na sociedá asturiana actual al traviés de la lliteratura y el teatru. 		

COMPETENCIES CLAVE:

- a) Comunicación llingüística.
- b) Competencia matemática y competencias básicas en ciencia y tecnología.
- c) Competencia digital.
- d) Aprender a aprender.
- e) Competencias sociales y cívicas.
- f) Sentido de iniciativa y espíritu emprendedor.
- g) Conciencia y expresiones culturales.

CONTENIDOS

LLINGUA ORAL:

- Conocencia, usu, análisis y estimación de los elementos non verbales (prosódicos, cinésicos, proxémicos...) qu'intervienen na comunicación oral.
- Reconocencia y usu afayadizu de les regles que rixen la comunicación oral (principiu de cooperación, turnu de fala, fórmules de cortesía...).
- Planificación de testos orales, usando estratexes diverses (guiones, mapes conceptuales, borradores...).

LLINGUA ESCRITA:

- Consideranza de la escritura y la llectura de testos n'asturianu como una ferramienta d'aprendimientu y de conocencia y como fonte de placer.
- Valoración de la llingua asturiana como elementu d'interacción social y comunicativa.

CONOCIMIENTO DE LA LLINGUA:

- Identificación de los enunciaos d'un testu, estremando les oraciones de les frases.
- Identificación y clasificación de les conxunciones coordinantes (copulatives, dixuntives y adversatives), esplicando'l so valor semánticu.
- Identificación del suxetu y el predicáu nes oraciones simples d'un testu, esplicando y construyendo correctamente la rrellación de concordancia ente'l suxetu y el nucleu verbal.
- Clasificación d'oraciones en copulatives y predicatives, estremando l'atributu del complementu directu y comparando les rrellaciones de concordancia que s'establecen dientro de la oración.
- Reconocencia, nes oraciones simples d'un testu, d'atributos y complementos directos y indirectos, sustituyéndolos polos pronomes átonos correspondientes.
 - Clasificación d'oraciones en simples y compuestas por yuxtaposición y coordinación.
- Reconocencia del valor semánticu de les rrellaciones de coordinación copulativa, dixuntiva y adversativa.
- Comparanza y clasificación d'oraciones simples y oraciones subordinadas ente medies de los ele-

mentos *que* y *si*.

- Usu correctu de los pronomes personales átonos de complementu directu y indirectu n'oraciones simples afirmatives, oraciones simples negatives y oraciones subordinaes introducies polos elementos *que* y *si*, comentando les diferencies d'allugamientu de los pronomes nes distintes estructures oracionales y en rellación cola llingua castellana.

EDUCACIÓN LLITERARIA:

- Identificación de los distintos papeles que desempeñen los personaxes femeninos y masculinos nos textos lliterarios, comparándolos colos de los homes y les muyeres de la sociedá actual.
- Análisis de textos lliterarios nos que s'observen referencies socioculturales, amás de temes, personaxes y situaciones con un tresfóndu social, comentando'l significáu y la función d'esos elementos.
- Realización de comentarios guiaoos de textos lliterarios, centrándose na forma na que los personaxes y les acciones ayuden a la tresmisión de les idees del autor o autora, amás de na manera de manifestase los aspectos de calter históricu.

ASPECTOS SOCIOCULTURALES:

- Reconocencia y análisis críticu d'estereotipos culturales y prexucios llingüísticos.
- Reconocencia, análisis y valoración de la presencia del asturianu na producción artística actual: teatru.

METODOLOXÍA/RECURSOS:

- Gramática-traducción
- Enfoque comunicativu.
- Llectura en voz alto.
- Dramatización de textos teatrales.

Recursos:

- Dellos exemplares de *Maruxes* y *Xuanes* pa compartir o non, en función del tamañu del grupu y del númeru de llibros qu'haya na biblioteca.
- Pizarra de clas pa trabayar la sintaxis (fiches en casu d'alumnáu d'altos capacidaes).
- Llibretes pa qu'elaboren el guion de la obra de teatru qu'han crear por grupos (material que tendríen de trayer los/les estudiantes obligatoriamente a clas)
- Equipos del aula de nueves tecnoloxíes pa realizar la xera de traducción del proyeutu d'anovación.
- Cartulines, semeyes y tolo qu'estimen necesariu los grupos pa realizar el trabayu sobro

PLEI:

- Llectura de *Maruxes* y *Xuanes* de Montserrat Garnacho.
- Creación e improvisación d'una obra de teatru.
- Investigación sobro les muyeres asturianas nel teatru.

Esposición de los trabayos realizaos nel requexu del PLEI.

COEDUCACIÓN:

L'alumnáu observará la cantidá d'actrices de teatru desconocies qu'hai n'Asturies y su posición de desventaya en rellación colos homes. Reflexonarán sobro'l papel de la muyer na cultura en xeneral y na asturiana en particular. Sirvirán de vehículo de difusión pa la obra y trabayu d'estes muyeres.

actrices asturianas.

XERES:

- 1. Festival de teatru n'asturianu (XERA):** L'alumnáu separarás en grupos pequeños pa ellaborar un guion de teatru qu'interpretarán al final de la unidá en clas. Tendrán qu'escoyer d'ente una llista de temátiques a tratar apurrís pol/a docente y basaránse na visita al teatru programada pa esti periodu del cursu. Esta xera ha ser entregada pero nun tendrá nota de 0 a 10.
- 2. Exercicios de sintaxis na pizarra (EXERCICIU):** A partir de la técnica tradicional d'analizar oraciones na pizarra sintácticamente, los collacios y collacies agabitarán a quien tea na pizarra a completar l'analís. Una vegada faigamos delles oraciones, reflexonaremos sobre la posición de los pronomes átonos nes subordinaes.
- 3. Llectura de *Maruxes y Xuanes de Monsterrat Garnacho* (XERA):** Dramatizaremos la obra en voz alto en clas y tendrán que redactar una ficha identificativa y descriptiva pa caún de los personaxes del llibru.
- 4. Xera de traducción del proyeutu d'anovación (XERA):** Tornarán dalgún testu d'Internet pa continuar col proyeutu de les patrulles de traducción y tendrán d'entregalu al final de la unidá. Dispondrán de tiempu en clas pa poder facelo.
- 5. Trabayu individual sobre actices asturianas (XERA):** Caún/a de los/les estudiantes guetará información sobre dalguna actriz d'anguaño o d'antaoño y fadrá una breve ficha de presentación sobre la so vida y carrera pa dignificar la presencia de la muyer nel mundu de la interpretación. Esta xera valorarás con una nota ente 0 y 10.

XERES DE REFUERZU Y ADAPTACIONES:

- 1. Sintaxis colos/es collacios/es:** L'alumnáu con adaptaciones sedrá'l primeru en salir a la pizarra pa entamar l'analís sintácticu de les oraciones marcaes pol/a docente. D'esta miente, solo tendrá de distinguir suxetu y predicáu y los sintagmes principales, siempre cola ayuda del restu'l grupu. Una vez finada dicha parte, saldrá otra persona a completar l'analís.
- 2. Xera de traducción adaptada:** Tamañu del testu a traducir pa les "Patrulles de traducción n'asturianu" abondo menor.
- 3. Resume de la obra de teatru:** En llugar de confeccionar delles fiches pa los personaxes de *Maruxes y Xuanes* de Monsterrat Garnacho, solo tendrán de realizar un resume de la obra d'unes poques llinies.

XERES D'AMPLIACIÓN:

- 1. Sintaxis avanzada:** L'alumnáu d'altos capacidaes recibirá una ficha con una riestra d'oraciones p'analizar sintácticamente más afayadices pal so nivel mientras los demás trabayen na pizarra.
- 2. Xera de traducción ampliada:** El tamañu del testu a traducir pa incluyir nel portfoliu de "Patrulles de traducción n'asturianu" podrá ser sensiblemente mayor al de los demás.

ERBÍES D'EVALUACIÓN

- Riestra d'entregues sobre la parte teórica de la unidá o inclusión d'un testu teatral pa comentar na preba final d'evaluación.

- Diariu que recueya la observación de l'actitú y la participación na aula.
- Rúbrica p'analizar los trabayos sobre les actrices asturianas, teniendo en cuenta la presentación, la fiabilidad de les fontes, el sentíu d'equipu, la esposición y la corrección na redacción.

El restu de xeres de la unidá correxiránse y entregaránse al alumnáu pa que revisen los fallos cometíos pero solo se valorará la entrega o non d'elles, incluyéndose dientro del porcentaxe d'evaluación continua de l'asignatura.

FINXOS D'EVALUACIÓN	INDICADORES D'EVALUACIÓN
<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Participar en conversaciones, debates, coloquios y otres formes de comunicación dialóxica de forma correcta y afayadiza. - Entender ya interpretar testos orales de toles menes, reconociendo'l tema, la estructura, la intención comunicativa y los significaos implícitos. - Producir testos orales de dellos tipos dotaos de coherencia y corrección llingüística. <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Valorar la escritura y la llectura como ferramienta d'aprendimientu y de desenvolvimientu personal y cultural. <p>CONOCIMIENTO DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Identificar les funciones oracionales básiques, clasificando les oraciones en simples, compuestes y complexes o subordinaes. - Reconocer y analizar les categorías morfolóxicques básiques. - Reconocer y esplicar les diferencies llingüístiques más importantes qu'afecten a les 	<p>LLINGUA ORAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocer y usar los elementos non verbales (prosódicos, cinésicos, proxémicos...) qu'intervienen na comunicación oral. - Reconocer y asumir les regles d'interacción que rixen la comunicación oral. - Usar afechiscamente les regles que rixen la comunicación oral (principiu de cooperación, turnu de fala, fórmules de cortesía...). - Planificar la producción de testos orales usando guiones, mapes conceptuales, borradores... <p>LLINGUA ESCRITA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Considerar y apreciar la escritura y la llectura de testos n'asturianu como una ferramienta d'aprendimientu y de conocencia y como fonte de placer. - Valorar positivamente la llingua asturiana como elementu d'interacción social y comunicativa. <p>CONOCIMIENTO DE LA LLINGUA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Delimitar los enunciaos d'un testu, estremando les oraciones de les frases. - Identificar les conxunciones coordinantes clasificándoles en copulatives, dixuntives y adversatives y esplicando'l so valor semánticu. - Identificar el suxetu y el predicáu nes oraciones simples d'un testu, esplicando y construyendo correctamente la rellación de concordancia ente'l suxetu y el nucleu verbal. - Clasificar les oraciones en copulatives y predicatives, estremando l'atributu del complementu directu y comparando les rellaciones de concordancia que s'establecen dientro de la oración. - Reconocer, nes oraciones simples d'un testu, atributos y complementos directos y indirectos, sustituyéndolos polos pronomes átonos correspondientes. - Estremar, nun testu cenciellu, les oraciones simples de les ora-

<p>llingües asturiana y castellana.</p> <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entender les rellaciones ente la obra lliteraria y la sociedá. <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y valorar el papel desempeñáu pola llingua asturiana na construcción de la identidá social y personal. - Reconocer y valorar les rellaciones existentes ente llingua y cultura, garrando como referencia fundamental el casu asturianu. 	<p>ciones compuestes por yuxtaposición y coordinación.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Esplicar el valor semánticu de les rellaciones de coordinación copulativa, dixuntiva y adversativa. - Estremar, nun testu cenciellu, les oraciones simples d'oraciones subordinaes pente medies de los elementos <i>que</i> y <i>si</i>. - Reconocer les semeyances y diferencies d'allugamientu de los pronomes personales átonos de complementu directu y indirectu n'oraciones simples afirmatives, n'oraciones simples negatives y n'oraciones subordinaes introducíes polos elementos <i>que</i> y <i>si</i> n'asturianu y castellanu. <p>EDUCACIÓN LLITERARIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y comentar los distintos papeles que desempeñen los personaxes femeninos y masculinos nos testos lliterarios, rellacionándolos de manera crítica colos de los homes y les muyeres na sociedá actual. - Analizar testos lliterarios nos que s'observen referencies socioculturales, amás de temes, personaxes y situaciones con un tresfóndu social. - Realizar comentarios guiaoos de testos lliterarios, en papel o en soporte dixital, con una atención especial na forma en que los personaxes y les acciones ayuden a la tresmisión de les idees del autor o l'autora, amás de na manera de manifestase los aspectos de calter históricu. <p>ASPECTOS SOCIOCULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y analizar con espíritu críticu los estereotipos culturales y los prexucios llingüísticos. - Reconocer, analizar con espíritu críticu y valorar la presencia del asturianu na producción artística actual: teatru.
---	--

4. Proyeutu d'anovación: “Patrulles de traducción n'asturianu”

4.1. Introducción

El proyeutu d'anovación nomáu “Patrulles de traducción n'asturianu” pretende desanicar el pensamientu coleutivu del alumnáu que marxina a la llingua asturiana a un usu restrinxíu a les aules y les espresiones coloquiales y folclóriques. Como docentes d'asturianu, el nostru deber ye, amás d'enseñar la propia llingua, tresmitir los beneficios y valores del bilingüismu, asina como la responsabilidá cultural que tenemos los asturianos de mirar pola nuestra llingua. Pa ello, los alumnos y alumnes de Llingua As-

turiana y Lliteratura observarán que l'asturianu pue utilizase n'absolutamente cualquier ámbitu y, sobre manera, naquellos nos que nos movemos nel nuestro día a día.

El proyeutu, en resume, consiste en que l'alumnáu de l'asignatura forme patrulles formaes por pequeños grupos qu'elaborarán un cartafueyu de traducciones del castellán al asturianu pero, como novedá, usando textos que sían visibles por tolos miembros de la comunidá. Partirán dende l'ámbitu l'institutu (cartelos, señalizaciones, instrucciones, etc.) pa facer darréu traducciones de textos dixitales, sotitulación de vídeos que-yos presten o reinterpretaciones de cantares tornaos al asturianu. P'acabar, depués d'exercitase a lo llargo de tol cursu, y cola collaboración de la Oficina de Normalización Llingüística del conceyu nel que s'afaye l'IES, pondrémonos en contautu con establecimientos de la localidá pa visitalos y que nos amuesen qué cartelos, avisos o mensaxes tienen colgaos cara al públicu pa poder tornalos al asturianu nes clases de l'asignatura y entregá-yoslos nuna feria a final de cursu nel centru educativu.

4.2. Diagnósticu inicial

4.2.1 Ámbitos d'ameyoramientu y aplicación

El principal problema atopáu nel desendolque de les clases de la materia ye la percepción per parte del alumnáu de que l'asturianu nun ye útil nel so día a día. Pela cueta, suelen velu como una llingua estranxera más, ayena a la so rutina y el so entornu, a pesar de ser una llingua ambiental. Con esta riestra de xeres, lo qu'intentamos ye treslladar les conocencies exercitaes na aula a la realidá esterna, apurriendo a la sociedá una erbía más de comunicación como ye l'asturianu y estrechando venceyos de collaboración ente'l coleutivu estudiantil y la comunidá na que reside. La clas d'asturianu conviértese asina nun espaciu non solo entreteníu pa los rapazos y rapaces, sinón tamién enllenu de significáu, amosándo-yos la importancia de caltener viva una llingua que nos pertenez y que nos ufierta una cultura y una identidá particulares. L'alumnáu pal que ta empobinada l'anovación sedría'l de tercer o quartu cursu d'ESO, niveles nos qu'observé una mayor incidencia d'actitúes contra l'asturianu y, amás d'ello, por mor de ser etapes nes que'l nivel gramatical yá tendría de ser notable.

Tocantes al nivel d'actuación d'esta esperiencia, nun se restrinxe solamente al ámbitu de l'aula, sinón que trespasa les sos parés ya invade tolos reuexos del centru. Les xeres de la primer evaluación tan empobinaes a brindar al centru la oportunidá de tener unos servicios práuticamente bilingües col trabayu y collaboración d'estudiantes

y profesora. Na segunda evaluación, l'alumnáu accederá a Internet pa concienciase de les carencies de conteníos qu'hai nel ámbitu del asturianu y participar nel so procesu d'esporgolle. D'último, como proyeutu final, na tercer evaluación cola colaboración d'entidaes esternes (tiendes, bares, asociaciones, negocios, etc.) los alumnos y alumnes podrán sentirse útiles pa la so comunidá d'una forma más direuta, entornando toles conocencies encetaes a lo llargo l'año nel diseñu de cartelos pa eses instituciones, esparciendo al mesmu tiempu l'usu del asturianu fuera l'aula y el centru.

Pa que tou esti camín tenga un final granible, ye necesaria la colaboración de la direición del centru, otorgando los permisos necesarios pa poder salir de l'aula en dalgunes sesiones de l'asignatura, arriendes de la posibilidá de facelo tamién fuera del centru, cola aprobación previa pela parte del Departamentu de Llingua Castellana o d'aquel que correspuenda. Nesi casu, sedría una actividá complementaria que la so organización habría constar na PXA coles aprobaciones afitaes pa esti tipu d'eventos.

Per otru llau, la colaboración con entidaes esternes dependería, al menos nuna parte, del llabor catalizador de dalguna asociación de normalización llingüística del conceyu colos establecimientos comerciales, asociaciones locales, instituciones públiques y otros negocios interesaos en tener los sos anuncios y cartelos tornaos al asturianu. Estos alcuerdos propondríense a los altos cargos del centru pa que la feria de final de cursu puea entamase con abonda antelación.

Tocante al conocimientu del grupu, l'anovación ta diseñada pa un coleutivu d'alumnos y alumnes que suelen seleicionar Llingua Asturiana por trés motivos: Los que nun tienen nivel abundu pa encetar el dependimientu d'una segunda llingua estranxera como'l francés o l'alemán; los que, pola mor del so comportamientu, finen na nuestra clas por ser tachada de "cenciella" polos otros departamentos y, finalmente, una arriquecedora llista d'estudiantes qu'escueyen l'Asturianu porque-yos presta o por ser falatantes naturales de la llingua, que conformarán el nuestro principal aliáu nel desenrolque del trabayu.

No que se refier a los ámbitos educativos que se veríen afeutaos, evidentemente, el principal cambéu produciráse nel xeitu d'entender la docencia cuidao que, amás d'enseñar nuevos conocimientos sobro la materia, tamién exercitaremos mañes rellacionaes cola creatividá, yá sía manual como dixital, coles nueves tecnoloxíes y cola valoración de los elementos culturales vixentes na sociedá asturiana, como ye la propia

llingua. Tocantes a les xeres de tutoría, en principiu, nun habría modificaciones de la planificación orixinal, más allá de los aconceyamientos solicitaos poles families.

La evaluación sedrá otu de los ámbitos camudaos a resultes del proyeutu. Esti constituirá'l 25% de la nota final de l'asignatura, asina como dichu porcentaxe en caúna de les evaluaciones, al tratase d'un proyeutu anual. El porcentaxe foi elixíu pa otorgar a les xeres un pesu notable, qu'implique al alumnáu con esfuerciu y constancia y puea sirvinos pa realizar una evaluación continua nel cursu. Tendrán de completase una riestra de trabayos que formarán un cartafueyu que la so entrega sedrá obligatoria en cada evaluación. Les xeres tarán sometíes a rúbriques pa poder amestayos una calificación numérica que reflexe les actitúes observaes direutamente pol docente o la docente a lo llargo les sesiones.

La convivencia nun tendría que suponer nengún problema nel intre del proyeutu, yá que les actividaes nun son potencialmente conflictives, habiendo una estaxa individual y otra grupal, na que los grupos quedarán baxo llibre constitución per parte pol alumnáu. La xestión, pela so parte, tampoco habría vese chiscada na puesta en marcha d'estes xeres. Los recursos colos que cuntaremos sedrán los propios del centru y la variedá de propuestas adautaránse a la mayor o menor disponibilidá d'estos na hora d'Asturianu. Si, por dalgún casual, nun hubiera accesu a les aules d'informática nes hores estipulaes, podría formase al grupu dende l'ordenador de l'aula pa que, colos equipos de los sos llares, pudieran completar les xeres solicitaes. La participación, pa finar, obviamente tien de ser una exa central. L'alumnáu ha amosase collaborador, activu y perseverante pa que'l profesor o profesora repare na so implicación y, polo tanto, les notes reflexen tal disposición.

4.2.2 Descripción del contestu

El centru nel que sedría ideal realizar esti proyeutu sedría dalgún perteneciente a la rede d'educación pública d'Asturies, cuidao que ye la rexón na que más se fala l'asturleonés y na que l'asignatura de Llingua Asturiana y Lliteratura s'alcuentra ente la ufierta formativa de les instituciones nel bloque de les apellaes asigantures "de llibre configuración". Partiendo d'esta condición previa, tenemos de tener en cuenta que la Consejería d'Educación del Principáu d'Asturies impulsó dende va un tiempu'l Plan de Llectura, Investigación y Escritura, prescriptivu nos centros de la rexón, que tien como fin espoxigar les capacidaes llingüístiques del alumnáu y treslladales a cualquier mate-

ria, protagonizando un deprendimientu irrevocable ya interdisciplinar. Consideramos que l'asignatura de Llingua Asturiana y Lliteratura cumple un papel fundamental nesti escenariu al atopase davezu adscrita al Departamentu de Llingua Castellana, ye dicir, nuna posición inmeyorable pa coordinase cola xestión de la biblioteca del centru y coles persones encargaes del PLEI.

Como comentemos, normalmente Llingua Asturiana y Lliteratura, siendo optativa de llibre configuración en tolos cursos d'ESO y Bachilleratu, tien obligatoriamente de competir con otres asignatures no qu'a matriculación se refier. Estes puen ser l'asignatura de Segunda Llingua Estranxera, Refuerzu (asignatura d'asistencia recomendada pol Departamentu d'Orientación pa una llista concreta d'alumnos y alumnes de 1u d'ESO qu'asina lo necesiten), Cultura Clásica y otres asignatures de llibre configuración que camuden d'un centru a otru nel procesu de captación d'alumnáu. Una vegada plantegáu esti contestu, l'oxetivu ye claru: pa qu'haya grupos d'Asturianu ye importante captar l'interés del alumnáu pola asignatura ensin cayer, eso sí, nun aprobáu xeneral fácil. P'algamar esti propósiu, "Patrulles de traducción n'asturianu" pue ser un impulsu importante por mor del so dinamismu, modernidá, utilidá y entretenimientu, siempre que'l grupu amuése participativu y comprometíu col llabor. Cuidao que sedría una propuesta alternativa a la de les clases tradicionales, quedaría nes manes del profesor o profesora, una vegada estableza rellación col grupu que-y asignaron, decidir si pue ponese en marcha'l proyeutu d'una mente definitiva o si, pela cueta, podríen solamente completase dalgunes xeres puntuales.

4.3 Xustificación y oxetivos

4.3.1 Xustificación

L'usu de les llingües minorizaes viose notablemente menguáu pola mor del espardimientu del castellán y l'inglés, principalmente, nes redes sociales y medios de comunicación, amás del sistema educativu ya institucional (Morán, 1996). Poro, pretendemos amosar al alumnáu que nun existen solo eses llingües pa poder comunicase na sociedá na que viven, sinón qu'hai otres como l'asturianu que, amás de ser útiles, suponen un patrimoniu cultural en pelligru d'estinción que'l so caltenimientu ta nes sos manes.

Per otru llau, nun refugamos del usu de les nueves tecnoloxíes, a pesar de ser ún de los causantes de tal amenorgamientu. En cuenta d'ello, apostamos pola tresmisión d'un usu siempre prudente d'elles pa que, fuera l'horariu académicu, puea adautase a la vida dia-

ria. Amás, cabe destacar el dinamismu que defendemos nel desendolque de les xeres pa que cualquier tipoloxía d'alumnu o alumna puea sacar réditu de los trabayos presentaos (manuales y dixitales).

4.3.2 Oxetivu final o resultaos esperaos

L'oxetivu final del proyeutu “Patrulles de traducción n'asturianu” ye enanchar los espacios comunicativos del asturianu, treslladando a la sociedá na so totalidá los beneficios que supón comunicanos en cualquier tipu d'ámbitu nes dos llingües más falaes na nuestra rexón: el castellán y l'asturianu. Too ello partirá de la visión del asturianu como elementu irrenunciable y progresista pa la mocedá, el segmentu poblacional que menos lu utiliza anguaño. El proyeutu ta abiertu a la so adautación nel Navia-Eo camudando l'asturianu pol gallego-asturianu, la tercer llingua de la rexón por númberu de falantes.

4.3.3 Oxetivos específicos

1. Estremar enunciaos afirmativos, negativos, interrogativos y esclamativos n'asturianu.
2. Correxir errores d'ortografía fosilizaos nel usu habitual de la llingua.
3. Caltener el conteníu de los mensaxes tornaos dende'l castellán al asturianu ensin amestar o quitar matices a los significaos.
4. Interesase na falta de difusión qu'afara al asturianu na sociedá globalizada d'anguaño.
5. Aplicar a la práutica les conocencies exercitaes nes clases teóriques p'atopar nelles la utilidá pa la que s'incluyeron nel currículu.
6. Defender el bilingüismu como fonte d'arriquecimientu cultural n'Asturies.
7. Ameyorar les instalaciones del centru a partir d'un llinguaxe inclusivu y plurlingüe.
8. Usar correutamente les formes verbales propies del sistema gramatical asturianu.
9. Escribir textos en llingua asturiana d'una cierta dificultá con coherencia, adecuación y cohesión.
10. Comprender el llinguaxe publicitariu, lliterariu y académicu a la hora d'elaborar los cartelos.

4.3.4 Análís de los oxetivos

ANÁLIS DE LOS OXETIVOS		
FINALIDÁ	INDICADORES D'IMPAUTU	MIDÍES

Oxetivu final: Enanchar los espacios comunicativos de la llingua asturiana.	<ul style="list-style-type: none"> - L'alumnáu entama a utilizar la llingua asturiana fuera l'aula. - Hai, al menos, diez negocios que se presentaron a participar nel proyeutu. 	<ul style="list-style-type: none"> - Inscripciones a la feria de final de cursu. - Contautos cola Oficina de Normalización Llingüística. - Prebes orales al alumnáu a final de cursu.
OXETIVOS ESPECÍFICOS		
FINALIDÁ	INDICADORES	MIDIÉS
Estremar enunciaos afirmativos, negativos, interrogativos y esclamativos n'asturianu.	Les traducciones de los testos respeten el sentíu del mensaxe orixinal.	Comprender los enunciaos de les prebes escrites y orales y da-yos la rempuesta afayadiza nel tonu afayadizu nel casu de les orales.
Correxir errores d'ortografía fosilizaos nel usu habitual de la llingua.	Con cada testu tornáu redúcense pasu ente pasu les faltes d'ortografía.	Restar puntos nes prebes y trabayos escritos por cada falta d'ortografía atopada.
Caltener el conteníu de los mensaxes tornaos dende'l castellán al asturianu ensin amestar o quitar matices a los significaos.	Les traducciones de los testos respeten el sentíu del mensaxe orixinal.	Coevaluación de les xeres xunto al alumnáu pa que cada persona espique les eleiciones tomaes nel procesu traductor.
Interesase na falta de difusión qu'afara al asturianu na sociedá globalizada d'anguaño.	Los alumnos y alumnes atopan un gran númberu de testos en castellán ensin traducción al asturianu nos espacios públicos.	Valoración extra p'aquellos alumnos y alumnes qu'atopen más trabayos nel so cartafueyu.
Aplicar a la práutica les conocencies exercitaes nes clases teóriques p'atopar nelles la utilidá pa la que s'incluyeron nel currículu.	Los alumnos y alumnes autocorrixi los sos propios testos a lo llargo'l cursu, a resultes d'incorporar nueves conocencies sobro la llingua al so bagax personal.	Autoevaluación previa a la presentación del cartafueyu al/a la docente. Pidiráse-yos repasar los sos propios trabayos pa que gueten posibles errores y que los corrixi.
Defender el bilingüismu como fonte d'arriquecimientu cultural n'Asturies.	Concienciación de l'ausencia de mensaxes n'asturianu nos espacios públicos en favor del castellán.	Encuesta de valoración de l'asignatura y el proyeutu a final de cursu.
Ameyorar les instalaciones del centru a partir d'un llinguaxe inclusivu y plurilingüe.	L'alumnáu atopa un gran númberu de cartelos y avisos esclusivamente en castellán nos espacios del centru.	Traducción de dichos cartelos e inclusión de los mesmos nel cartafueyu.
Usar correutamente les formes verbales propies del sistema gramatical asturianu.	Las traducciones de los testos respeten el sentíu del mensaxe orixinal.	Restar puntos nes prebes y trabayos escritos por cada fallu gramatical atopáu.
Escribir testos en llingua	Las traducciones son lleíbles y	Restar puntos nes prebes y tra-

asturiana d'una cierta dificultad con coherencia, adecuación y cohesión.	comprensibles por cualquier hablante de la lengua.	textos escritos y orales si escasean de coherencia, cohesión o adecuación.
Comprender el lenguaje publicitario, literario y académico a la hora de elaborar los carteles.	L'alumnáu desendolca la so propia imaxinación y creatividá, pero siempre respetando'l conteníu de los testos.	Tendránse en cuenta na evaluación de l'asignatura los trabajos con una alta dosis de creatividá literaria, estética o traductora.

4.4 Marcu teóricu de referencia

La escolarización, la toponimia y los medios de comunicación fueron y son los tres pilares sobre los que se proyectó'l procesu de normalización de la lengua asturiana dende la Transición (García Arias, 1976). Sicasí, ente que la escolarización siguió una evolución más o menos positiva y la normalización toponímica continuó un procesu paecíu o, inclusive, más atrevíu (Morán López y Galán y González, 2012), los medios de comunicación nun se convirtieron nel campu más normalizáu, magar la so prevalencia sobre cualquier otru ámbitu col surdimientu de la Sociedá de la Información.

Esti tema nun ye precisamente trivial, como concluyía l'Informe y recomendaciones sobre lengua asturiana del International Committee for the Safeguarding of Linguistic Rights in Asturias (ICSLRA), al señalar la trascendencia de “promover, d'una miente eficaz, la presencia social de la lengua asturiana nos ámbitos de l'actividá política, alministrativa, educativa, informativa, cultural y llexislativa. La lengua asturiana tien que tar presente en tolos aspectos de la vida pública asturiana” (Morán, 2014).

La problemática encetóse nel ámbitu académicu, aunque non de manera estensa, con especial preocupación polos medios de comunicación audiovisual y les sos posibilidaes nel procesu normalizador (Morán, 1985, 1989, 1995, 1996, 2014; Ruitiña, 2013; Barreiro, 2014). Púnxose de relieve la influencia que tendría un espoxigue correutu de la normalización llingüística nos medios informativos locales, como la prensa o la radio, nel mesmu procesu nel ámbitu de les PYMES y pequeños negocios. Ye por ello que los medios de comunicación tórnense tamién un encontu esencial na secuencia d'unidaes de la nuestra programación.

Sin embargo, después de trés décadas de normalización llingüística, la presencia nos medios de comunicación de pautes o guíes que faciliten la traducción al asturianu de

conteníos nos procesos de comunicación locales sigue rellumando pola so ausencia, como señalen Morán López y Galán y González:

“Nin les emisores de radio con hestoria n’Asturies, nin los medios impresos de tradición y enorme influencia entá anguaño na sociedá asturiana, cunten en nengún casu con llibros d’estilu o guíes destinaes a la creación de conteníos nin en llingua castellana nin en rellación col usu del asturianu nel contestu informativu. Los únicos precedentes al respective retrotráennos a la primer metá de los años 80 cuando’l diariu La Voz de Asturias, so la dirección de Luis José Ávila, entamó a espublizar de forma diaria curtios testos informativos en llingua asturiana y amosó intentos de recuperar dellos topónimos tradicionales en llingua asturiana, pero namás de forma circunstancial y acutaos nos pequenos núcleos, fundamentalmente de la zona rural, onde l’usu del términu asturianu nun competía con topónimos acastellanaos. L’apaición de la RTPA tampoco nun traxo consigo la creación de nengún material nesti ámbitu, llendándose toa inmersión nestes cuestiones a la existencia tácita d’instrucciones al respective del usu del asturianu” (2014: 98)

Los trés pilares de divulgación de la llingua que mentemos al aniciu, entá non abondo allugaos nun terrén firme, torguen cuntar a los negocios, asociaciones y alministraciones que desendolquen la so actividá nel ámbitu local d’una base sobro la que plantegar l’usu normalizáu de la llingua asturiana na so actividá comunicativa cotidiana, xera que xustamente nos proponemos animar col nuestro proyeutu d’anovación.

Pela cueta, como comenta Viejo Fernández (2017), l’asturianu alcuéntrase en metanes d’una regresión que s’agrava con cada xeneración de falantes que nacen na nuestra comunidá. L’oxetivu, poro, y basándonos nos estudios mentaos, sedría tamién faceyos camudar les perspeutives dominantes hacia l’asturianu, una llingua que, magar que la mayoría d’habitantes de la rexón percibe como propia, comprensible e, inclusive, como elementu fundamental de los sos procesos d’espresión, nun acaba por caltriar pente la población mozo, que suel percibila como inútil, arcaica o, inclusive, rural.

No que finca a les metodoloxíes pedagóxicas, “Patrulles de traducción n’asturianu” entemez dos de los grandes modelos históricos d’enseñanza de les llingües modernes: l’enfoque comunicativu, amparáu pol Marcu Común Européu de Referencia pa les Llingües y propiu de la enseñanza d’idiomes d’anguaño, y l’enfoque tradicional de gramática-traducción, métodu que, col pasu los siglos, foi esterrándose, pero que tamién tien aspectos positivos y rescatables nel enseño de llingües actual. Como indica’l Marcu Común Européu de Referencia pa les Llingües, l’enfoque comunicativu básase na aplicación de los conteníos téoricos esgranaos nes sesiones d’enseñanza de les llingües a unes situaciones práutiques que la so finalidá principal ye la d’apurrrir al alumnáu

delles mañes comunicatives básiques. Amestando a esta idea orixinal delles carauterístiques de la gramática-traducción, l'oxetivu sedría que l'alumnáu, a partir de la torna de textos del castellán al asturianu o al gallego-asturianu (nos centros de la fastera eonaviega), avezaráse al so usu pasu ente pasu nes facetes comunicatives que-y puen ser útiles nos ámbitos tanto cotidianos como especializaos, e incluyirá nel so propiu bagax la intervención activa nel procesu de normalización de la llingua asturiana.

Dellos autores como Valdés Rodríguez (2016) o D'Andrés Díaz (1992) destacaron va tiempu la importancia de la traducción de textos n'asturianu pa poder asina normalizar l'usu d'esta llingua en tolos espacios de comunicación posibles. Otres autores como Mori de Arriba (2011) treslladen el procesu traductor a la estaxa lliteraria, cubriendo inclusive la traducción y reinterpretación d'obres poétiques, evitando llindar asina la torna al asturianu exclusivamente al rodiu de la prosa. Magar la so dificultá añadida por factores estéticos, "Patrullas de traducción n'asturianu" propón incluyir tamién traducciones de cantares, poemes u otres construcciones llíriques que sían atractives pa les estudiantes y que puean ser aplicables al proyeutu, cuidao que l'estudiu y la producción poética nes clases d'asturianu ye una actividá esencial (Mori, 2016).

D'último, ye destacable'l papel que cumple en tou esti procesu la metodoloxía del deprendimientu-serviciu, que tresllada les actividaes tradicionales de l'aula hasta l'esterior, estableciendo una interrellación ente'l centru educativu y la sociedá a la que pertenez. Les metodoloxíes de deprendimientu-serviciu, como apunten Martín, Rubio i Serrano, Batlle y Puig Rovira (2010), sirven pa que l'estudiantáu reflexone sobre'l mundu que lu arrodia, sobre les sos inxusticies y cómo puen actuar pa poder resolver los problemes que se-yos planteguen nel so día a día. D'esti mou, tamién se-yos invita a implicase na comunidá y a conocer los sos rellavicos pa demostrar que la población mozo ye parte d'ella y tien muncho que dicir. La collaboración, poro, coles instituciones, locales y pequeñes empreses de la redolada representará esti venceyu cola sociedá paralelu al propiu espoxigue académicu y personal del alumnáu.

4.5 Desendolque de l'anovación

4.5.1 Plan d'actividaes

L'alumnáu trabayará en pequeños grupos práuticamente en tol cursu. Dichos grupos conformarán caúna de les "patrullas", acordies col títulu de l'anovación. Cada patrulla sedrá la encargada de la traducción d'un númberu determináu de cartelos y

trabayos de distintu ámbitu. La metodoloxía predominante sedrá'l trabayu cooperativu. Sicasí, en dellos casos, el trabayu individual sedrá d'una importancia capital, cuidao que non toles xeres sedrán en grupu, pa poder valorar asina más fácilmente'l granín d'arena qu'apurre cada estudiante a los proyeutos.

L'anovación, acordies col calendariu escolar, xebraráse en trés fases coincidiendo colos trés trimestres:

Na primer evaluación, l'ámbitu d'actuación ye l'institutu: escoyeránse los cartelos qu'hai nél, tornaránse al castellán y crearásse otru diseñu. Nesta evaluación tamién se producirá'l primer averamientu a les ferramientes informátiques qu'usaremos el restu'l cursu. N'otres palabres, nel primer trimestre los trabayos sedrán manuales y la materia primo de textos pertenecerá al propiu centru. L'abordax de los encontros informáticos y les nueves tecnoloxíes sedrá simplemente inicial. Les xeres realizaránse en pequeños grupos.

Na segunda fase daránse a conocer les distintes ferramientes de diseñu, de traducción y de consulta qu'enumeremos enantes al traviés d'una visita quincenal a l'aula d'informática del centru. Paralelamente, l'alumnáu dirá atopando textos de traducción propia de llibre eleición ente los qu'han atopase, al menos, un cantar o poema, un videu sotituláu del castellán y un testu publicitariu qu-yos resulte interesante (eslóganes, anuncios, cartelos en llinia, etc.). Pa d'último, el docente o la docente tendrá de contactar con negocios e instituciones col fin de que participen nel proyeutu pa que los sos cartelos se tornen al asturianu. El cartafueyu de xeres realizaes por cada alumnu o alumna evaluarásse de manera individual, anque les xeres desendólquense en grupu. La composición de los grupos queda nes manes del profesor o profesora según l'actitú, comportamientu y funcionamientu de la clas.

Yá na última fase y, a resultes d'ello, nel últimu trimestre, tornaránse los cartelos de los establecimientos colaboradores y crearánse los nuevos diseños na aula d'informática. Estos cartelos presentaránse nuna feria del institutu como un actu nel que los representantes de los negocios los recueyan. Equí consumaráse'l deprendimientu-serviciu nel que se verá implicada la comunidá.

Tol procesu d'escoyeta y traducción correrá al cargu de los propios participantes pero siempre cola supervisión del profesoráu, que ye de quien depende la coordinación del grupu de clas y de los comercios locales que s'apunten a la iniciativa.

Tocantes a la evaluación del proyeutu, dada la so magnitú y el númeru d'hores empobinaes a dichu llabor, acabará por representar el 25% de la nota de caúna de les evaluaciones. Pa valorar el trabayu de cada individu, utilizaránse dos erbíes principales, dambes aplicando una metodoloxía d'evaluación continua y formativa: la observación y les rúbriques, nes que se tendrán en cuenta una riestra d'aspeutos tanto actitudinales como procedimentales.

Los criterios d'evaluación a tener en cuenta sedrán los propios del currículu de la materia, centrándonos sobre manera n'aquellos que traten el llinguaxe publicitariu, la espresión escrita y l'estremu léxicu al respetive del castellán.

4.5.2 Axentes implicaos

Los coleutivos implicaos nesta anovación sedríen el grupu d'alumnos y alumnes de la clas d'Asturianu; el profesoráu de la mesma, con un papel esencial na guía y xestión del proyeutu; l'equipu direutivu del centru, qu'otorga los permisos pa poder colgar los cartelos diseñaos y, al marxe de la comunidá educativa, la Oficina de Normalización Llingüística de la localidá na que s'allugue'l centru o cualquier asociación arreyada na defensa y difusión de la llingua asturiana, pa establecer venceyos de comunicación colos establecimientos que quieran participar na iniciativa.

Nesti proyeutu, como señalemos enantes, podrá participar tol alumnáu d'Educación Secundaria matriculáu na asignatura de Llingua Asturiana y Lliteratura. Sicasí, podría ser más afayadizu pa los cursos superiores, cuidao que se requier una base sólida de conocencies de la llingua pa poder realizar les traducciones y una cierta madurez pa tomase en serio les actividaes.

Amás, de manera colateral, tamién se verán implicaes les instituciones y locales de la ciudá, barriu o villa onde van asumise modelos comunicativos novedosos gracias a l'aición del alumnáu, elementu catalizador de la normalización y difusión del asturianu. Arriendes d'ello, nun ámbitu más circunstancial, les families de l'alumnáu tamién podríen vese arreaes nes actividaes programaes, siendo, de xuru, otru de los elementos indispensables na comunidá educativa y, aparte, na educación y formación en valores del alumnáu.

4.5.3 Materiales de sofitu y recursos necesarios

Los materiales que van usase na anovación son el *Diccionariu Xeneral de la Llingua Asturiana* (García Arias, 2004), el conxugador de verbos Oslin, los traductores en llinia

Eslema y Glosbe y delles publicaciones de l'Academia de la Llingua Asturiana como *Normes ortográfiques de la llingua asturiana*, *Diccionariu de la Llingua Asturiana* y *Gramática de la llingua asturiana*, que puen atopase na propia páxina *web* de la entidá.

Amás, cuando se trabaye na aula d'ordenadores del centru, los alumnos y alumnes necesitarán tener accesu a Internet pa guetar conteníos pa tornar, asina como dalgún programa básicu de diseñu de cartelos como Canva, PowerPoint, etc. Per otru llau, nos casos de los cantares y vídeos, l'accesu a YouTube o dalguna otra plataforma de *streaming* tendría de tar permitíu pol centru. Pa la sotitulación de dichos vídeos, l'alumnáu tendría que poder trabayar con programes como Aegisub, Subtitle Workshop u otros, qu'habríen tar yá incluyíos nos equipos del centru (previu contactu col/a responsable d'informática) o que la so descarga tuviera que tar permitida.

El profesoráu habrá cuntar con una cierta formación en diseñu gráficu e informática, pa poder engabitar al grupu en casu de que sía necesario nel procesu de diseñu de los cartelos en formato dixital y sotitulación de vídeos. Estes últimes formaciones n'informática realizaránse dientro'l Programa de Formación del Profesoráu del propiu centru, davezu xestionáu pola persona responsable de los equipos informáticos. Lo ideal sedría que les formaciones se produxerán el cursu anterior al del proyeutu.

4.5.4 Cronograma

El cronograma equí presentáu sedría'l programáu pal cursu de 4u ESO, que cuenta con trés hores selmanales de l'asignatura de llibre configuración. El proyeutu d'anovación realizaríase nuna de cada seis sesiones, esto ye, una sesión cada dos selmanes, pa que puea dir avanzándose al mesmu tiempu na programación a nivel de conteníos. L'orde de les actividaes quedaría representáu na siguiente tabla:

Sesión 1	1 ^r EV.	Presentación del proyeutu y primer gueta de cartelos nel institutu.
Sesión 2	1 ^r EV.	Gueta de cartelos pel institutu.
Sesión 3	1 ^r EV.	Igua manual de los cartelos escoyíos.
Sesión 4	1 ^r EV.	Igua manual de los cartelos escoyíos.
Sesión 5	1 ^r EV.	Igua manual de los cartelos escoyíos.
Sesión 6	1 ^r EV.	Primer averamientu a les ferramientes informátiques de tra-

		ducción y diseño de cartelos.
Sesión 7	1 ^r EV.	Primer averamientu a les ferramientes informátiques de traducción y diseño de cartelos.
Sesión 8	2 ^a EV.	Primer averamientu a les ferramientes informátiques de traducción y diseño de cartelos.
Sesión 9	2 ^a EV.	Trabayu de les xeres coles ferramientes de diseñu, sotitulación y traducción.
Sesión 10	2 ^a EV.	Trabayu de les xeres coles ferramientes de diseñu, sotitulación y traducción.
Sesión 11	2 ^a EV.	Trabayu de les xeres coles ferramientes de diseñu, sotitulación y traducción.
Sesión 12	2 ^a EV.	Trabayu de les xeres coles ferramientes de diseñu, sotitulación y traducción.
Sesión 13	2 ^a EV.	Trabayu de les xeres coles ferramientes de diseñu, sotitulación y traducción y entrega del cartafueyu con, al menos, un cartelu tornáu y diseñáu dixitalmente, un cantar y un videu sotituláu al asturianu.
Sesión 14	3 ^r EV.	Repartu de los cartelos d'establecimientos rexistraos pol grupu nel cursu o propuestos al traviés de la Oficina de Normalización Llingüística.
Sesión 15	3 ^r EV.	Trabayu nos cartelos de los establecimientos.
Sesión 16	3 ^r EV.	Trabayu nos cartelos de los establecimientos.
Sesión 17	3 ^r EV.	Trabayu nos cartelos de los establecimientos.
Sesión 18	3 ^r EV.	Feria de presentación.

4.6 Evaluación de resultaos

Pa la correspondiente evaluación del proyeutu nun marcu xeneral, recurriremos a la tabla del puntu 3 na qu'atoparemos les midíes e indicadores qu'esclariarán si los oxetivos marcaos primero algamáronse o non. Si la suma d'oxetivos cumplíos supera un porcentaxe considerable d'ésitu (más del 80%, por exemplu) significará que'l proyeutu foi útil pal alumnáu.

Sin embargo, la principal erbía de midición de la calidá de la propuesta sedrá una encuesta a final de cursu, realizada tanto pol estudiantáu como polos locales participan-

tes y la Oficina de Normalización Llingüística. Darréu, amosamos un modelu que podría ser útil pa evaluar l'ésitu o fracasu del proyeutu:

ENCUESTA DE VALORACIÓN DE “PATRULLES DE TRADUCCIÓN N’ASTURIANU”

Perfil:

- Alumno/a
- Profesor/a
- Colaborador/a externo

1: Nada. 2: Poco. 3: A veces. 4: Mucho. 5: Siempre.

PREGUNTAS	1	2	3	4	5
1. ¿El proyecto ha resultado entretenido?					
2. ¿Ha ayudado el proyecto a desarrollar alguna capacidad personal o profesional?					
3. ¿Siente que tras las actividades realizadas tiene más herramientas para poder trabajar o estudiar?					
4. ¿Valora positivamente la inclusión de la lengua asturiana en espacios públicos y privados de toda índole?					
5. ¿Ha mejorado su visión acerca de la lengua asturiana este proyecto?					
6. ¿Se han visto incrementados sus conocimientos de lengua asturiana durante el desarrollo de ese proyecto?					
7. ¿Valora positivamente el proyecto?					
8. ¿Considera útil este tipo de proyectos?					
9. ¿Valora positivamente la colaboración estrecha entre centros educativos y establecimientos externos?					
10. ¿Ha resultado inútil o aburrido el proyecto?					
11. ¿Se ha sentido parte activa durante el desarrollo del proyecto?					
12. ¿Valora positivamente el trabajo en equipo?					
13. ¿Cree que el asturiano puede ocupar un espacio comunicativo más amplio del que actualmente ocupa?					
14. ¿El proyecto le ha resultado positivo para sus actividades personales?					

15. ¿Ha observado si sufre el asturiano un proceso de minorización en actividades del sector servicios a raíz de este proyecto?					
16. ¿Cambia este proyecto su visión de la asignatura de Llingua y Lliteratura Asturiana?					
17. ¿Recomendaría la selección de esta asignatura a algún conocido/a a raíz de esta experiencia?					
18. ¿Maneja mejor los conocimientos gramaticales de lengua asturiana gracias a este proyecto?					
19. ¿Cree que el asturiano debería quedar aislado a un lenguaje coloquial y no profesional?					
20. ¿Utiliza más la lengua asturiana a raíz de este trabajo?					
Sugerencias de mejora para futuros cursos:					

Conclusiones del TFM

Les conclusiones que podemos algamar sobro esti trabayu queden, evidentemente, restrinxíes al ámbitu de la teoría cuidao que, solo al traviés del exerciciu de les propuestes equí presentaes y la correición progresiva d'errores na planificación y desendolque de les xeres podremos conocer les ventayes y defeutos reales qu'esta pue tener nel alumnáu. Les intenciones, sicasí, son siempres les enfocaes n'aida a les persones que ponen la so educación nes nuestres manes, con meyores o peores resultaos, pero intentando iguar los equívocos con una actitú abierta, dialogante y autocrítica.

No tocante a la programación, les conocencies apurríes poles asignatures del Máster de la especialidá d'Asturianu resultaron bramente indispensables. Esta mención ye estensible a toles y tolos docentes que participaron nelles, apurriendo'l so puntu de vista y la so esperiencia profesional p'aconseyanos y xenerar idees chiscaes de creatividá y novedá. El trabayu reflexáu equí ye una síntesis de diches intervenciones cola perspeutiva personal de mio, constituyida sobre manera nes práutiques nel institutu.

Otru aspeutu perimportante a sorrayar pa la organización del mio TFM foi precisamente la empatía qu'hai que caltener dafechu col estudiantáu, espeyada na anovación. Nun podemos culpar d'un exerciciu poco arteru de la docencia a la pasividá del coleutivu estudiantil, aunque sía una variable más nel desendolque de les sesiones. Pa poder atrayer a los nuestros oyentes ye necesario anovar, arriesgar y treslladar la nuestra pa-

sión pola materia que nos concierne pa que, dende la so posición, puean valorar dicha actitú y garren con mayor espíritu les xeres propuestes na asignatura. Esti ye'l fitu que pretende marcar el proyeutu de "Patrullas de traducción n'asturianu", que recueye una vasta riestra de conteníos curriculares a lo llargo del cursu académicu pa xuntalos nun plan qu'esperte la ilusión del alumnáu y capte los sos intereses. Esta esperiencia, ensin ser un procesu desorganizáu o livianu, apurre la batuta al coleutivu estudiantil pa que sía'l verdaderu protagonista del so procesu de deprendimientu y contribuya de manera activa nel fluxu social y la normalización d'una llingua minorizada como ye l'asturianu.

Pa zarrar el trabayu, prestaríame repetir que, como docentes d'Asturianu, tamos somorguiaos nun procesu que nun se restrinxe al simple oxetivu de tresmitir delles nocencies llingüístiques al alumnáu, sinón que somos vivos axentes de divulgación d'una llingua en retrocesu y que'l nostru llabor de difusión y normalización ye clave pa incluir a les xeneraciones más moces nel cometíu de curiar la nuestra cultura y nun dexala morrer. Nesti sen, el TFM sirve tamién pa da-y visibilidá a l'asturianu al traviés de la propia redacción de la mayor parte del documentu nesta llingua, cumpliendo col nostru compromisu como falantes y averándonos pasu ente pasu a una oficialidá que nos permitirá dalgún día nun tener de sofitar documentos n'asturianu con traducciones al castellán.

Bibliografía y referencias

- Academia de la Llingua Asturiana (2001). *Gramática de la Llingua Asturiana*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Academia de la Llingua Asturiana (2012). *Normes ortográfiques*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Barreiro, D. (2014). *L'espeyu onde miranos. Televisiones de proximidad n'Europa Occidental y procesos de recuperación identitaria*. Uviéu: Trabe.
- Canale, M. y Swain, M. (1996). Fundamentos teóricos de los enfoques comunicativos, *Signos*, 17, 56-61 y 18, 78-91.
- Decreto 43/2015 de 10 de junio por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria en el Principado de Asturias. Boletín Oficial del Principado de Asturias nº 150, de 30 de junio de 2015.
- Decreto 147/2014, de 23 de diciembre, de orientación educativa y profesional en el Principado de Asturias. Boletín Oficial del Principado de Asturias nº 299 de 29 de diciembre de 2014.
- D'Andrés Díaz, R. (1992). Traducción a la llingua asturiana. *Lletres asturianas: Boletín Oficial de l'Academia de la Llingua Asturiana*, 45, 21-34.
- Escobar Urmeneta, C. y Masats, D. (coord.) (2001). *Didáctica de las Lenguas Extranjeras en la Educación Secundaria Obligatoria*. Madrid: Síntesis.
- Estaire, S. y Zanón, J. (1990). El diseño de unidades didácticas en L2 mediante tareas: principios y desarrollo. *Comunicación, lenguaje y educación*, 7-8, 55-90.
- Fernández Fernández, X. y García Rodríguez, M. A. (2008). *A la gueta del material espardío*. Llanes: Centro del Profesorado y de Recursos de Oriente. Consejería de Educación y Ciencia del Principado de Asturias.
- Fuente González, M. Á. de la (2010). Redacción y ortografía en la era de Internet: evaluación de los trabajos académicos estudiantiles. *Tabanque: Revista pedagógica*, 23, 221-242.
- García Arias, X. L. (1976). *Llingua y Sociedá Asturiana*. Uviéu: Conceyu Bable.

- García Arias, X. L. (2002-2004). *Diccionario General de la Lengua Asturiana*. Oviedo: Editorial de Prensa Asturiana/La Nueva España.
- González Piñeiro, M., Guillén, C., Vez, J.M. (2010). *Didáctica de las lenguas modernas: competencia plurilingüe e intercultural*. Madrid: Síntesis.
- Instituto Cervantes (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Instituto Cervantes, Anaya, Secretaría General Técnica del MECD
- Ley orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. Boletín Oficial del Estado, nº 106, 4 de mayo de 2006.
- Ley orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa. Boletín Oficial del Estado, nº 295, martes 10 de diciembre de 2013.
- Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del Bable/Asturiano, Boletín Oficial del Principado de Asturias (BOPA), Oviedo, España, 28 de marzo de 1998.
- Lomas, C., Osoro, A. y Tusón, A. (comp.) (1993). *El enfoque comunicativo de la enseñanza de la lengua*. Barcelona: Paidós.
- Martín, X., Rubio i Serrano, L., Batlle R., Puig Rovira, J. M. (2010). ¿Qué es aprendizaje servicio? *Prácticas de ciudadanía*, 15-24.
- Morán, P. (1985). Papeles y estayes comunicativos: un camín per facer. *Lletres Asturianes*, 14, 25-36.
- Morán, P. (1989). Normalización y medios de comunicación. *Lletres Asturianas*, 31.
- Morán, P. (1995). *Llingua, información y nueves teunoloxíes*. Uviéu: Editora del Norte.
- Morán, P. (1996). Internet Minor Society: L'impactu de les nueves tecnoloxíes nes llingües minoritaries. *Asturies, Revista d'Antropoloxía*, 2, 93-97.
- Morán, P. (2004). *Informe y recomendaciones sobre la lengua asturiana*. Liège (Bélgica): International Committee for the Safeguarding of Linguistic Rights in Asturias.
- Morán, P. (2014). Un caso atípico en España: la renuncia de Asturias a participar en la sociedad de la información. En Fernández Paradas, A. R. (2014). *Interactividad y redes sociales*. Madrid: ACCI, 421-440.

- Morán López, P. y Galán y González, I. (2012). La toponimia asturiana nos medios de comunicación: situación y perspeutives. *Lletres Asturianes*, 107, 95-104.
- Mori de Arriba, M. M. (2011). La traducción nel sistema lliterariu asturianu (I). Les Fábules d'Antón de Marirreguera. *Lletres Asturianes*, 105, 111-120.
- Mori de Arriba, M. M. (2016). La poesía en el aprendizaje de la lengua asturiana. Una propuesta para la educación secundaria. En Díez Mediavilla, A., Brotons Rico, V., Escandell Maestre, D., Rovira Collado, J. (2016) *Aprendizajes plurilingües y literarios. Nuevos enfoques didácticos*. Alacant: Publicacions de la Universitat d'Alacant, 163-177.
- Rodríguez, R., Hernández, N. y Díaz, M^a A. (2007). *Cómo planificar asignaturas para el aprendizaje de competencias*. Oviedo: Universidad de Oviedo.
- Rutiña, C. (2013). Industrializar o perecer. Los medios de comunicación como motores de revitalización cultural. *Lletres Asturianes*, 108.
- Valdés Rodríguez, C. (2016). Un enfoque polisistémicu a la traducción n'asturianu: normas y estratexes. *Lletres asturianes: Boletín Oficial de l'Academia de la Llingua Asturiana*, 114, 101-118.
- Viejo Fernández, X. (1998). *La traducción y otros xéneros averaos na tradición lliteraria n'asturianu*. Oviedo: Ed. Principado de Asturias. 37-50.
- Viejo Fernández, X. (2017). Reflexones marxinales sobro sociollingüística asturiana. *Revista de Filoloxía Asturiana*, 17, 201-223.

ANEXO I: DOCUMENTO DE RESUMEN EN CASTELLANO DEL TFM

“LA UTILIDAD DE LA TRADUCCIÓN EN LOS ENFOQUES COMUNICATIVOS ACTUALES: APLICACIÓN A LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA ASTURIANA”

1. Finalidad del TFM

El Trabajo de Fin de Máster diseñado para culminar este año de formación alberga como principal objetivo la conquista por parte de la lengua asturiana de nuevos espacios comunicativos a través de la labor del alumnado. Dicha búsqueda se producirá a través de la aplicación de los enfoques comunicativos amparados por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas unidos a otro elemento que, más que tratarse de una novedad, constituye el rescate de un factor últimamente olvidado en la enseñanza de lenguas modernas: el proceso traductor. La combinación de ambas metodologías se llevará a cabo a lo largo de la programación desgranada en el TFM y, especialmente, en el proyecto de innovación abordado posteriormente.

Por otro lado, al tratarse del último trabajo del Máster de Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria, Bachillerato y Formación Profesional, este constará también de una reflexión crítica sobre la perspectiva desarrollada a lo largo de este curso de formación, comentando tanto los aspectos positivos como los mejorables del mismo. Además, el trabajo explica mis vivencias en el centro de prácticas, un instituto de la red educativa asturiana, en el que tuve la oportunidad de trasladar a un ámbito práctico todos los temas y materias abordados en las sesiones de clase del Máster.

Todos los apartados recorridos en el documento completo son el fruto de la asimilación de los contenidos teóricos de los módulos que compusieron el curso. Por otro lado, la programación, especialmente, es la demostración de la capacidad de organización y de destrezas docentes que hemos adquirido paulatinamente. A continuación, se detalla la gestión y constitución de la experiencia de innovación ideada para dicho curso y cómo se desenvolvería a lo largo de este. Para finalizar, el trabajo, como no podía ser de otra manera, se cerrará con unas conclusiones recapitulativas sobre el compendio

general que ha supuesto la realización de este postgrado y cuáles son las consecuencias que podría conllevar la exposición de los argumentos de este TFM.

En último lugar, la justificación del nivel elegido para diseñar este documento, es decir, el cuarto curso de la Educación Secundaria Obligatoria, es el hecho de ser aquel en el que se cuenta con un mayor número de horas semanales y debido a la idiosincrasia de su alumnado, más maduro y disciplinado en líneas generales que el encontrado en etapas inferiores.

2. Breve reflexión sobre la formación recibida y las prácticas realizadas

La formación docente acumulada a raíz del Máster de Formación del Profesorado ha sido, sin lugar a dudas, vertiginosa, puesto que, en un año ha pasado de la nada más absoluta a otorgarme la capacidad de poder escribir un trabajo de las magnitudes de este TFM. Sin embargo, este proceso ha venido cargado de luces y sombras y ha estado marcado, en última instancia, por el estallido de la pandemia global causada por el coronavirus SARS-CoV-2, la cual ha forzado un final de semestre y de curso abocado al teletrabajo, las tareas virtuales y el rápido despliegue de recursos tecnológicos para salvaguardar un cierre de etapa sin mayores sobresaltos. Esa labor de los dirigentes del Máster y del profesorado que gestiona sus asignaturas ha sido incontestable, ofreciéndonos alternativas responsables en los procesos de formación y evaluación y mostrando una actitud flexible hacia la entrega de las tareas exigidas.

Sin embargo, no podemos olvidar que no todo ha estado a la altura durante el desarrollo del curso, habiendo numerosas asignaturas con ausencias continuadas del profesorado, exigencias desmedidas teniendo en cuenta nuestro bajo nivel de conocimientos en la rama de Pedagogía y un encadenamiento excesivamente abrupto de actividades y tareas que, en muchos casos, carecieron de explicaciones previas, ejemplificaciones complementarias y correcciones posteriores. Con estos factores, el aprendizaje del alumnado fue meramente esbozado por muchas materias del Máster, siendo en esos casos altamente dependiente de la gestión autónoma de los conocimientos. Además, resulta inevitable comentar la desmesurada carga de trabajo fuera del aula en ciertos momentos del curso.

Por otro lado, hubo docentes que pusieron todo de su parte para transmitir sus ideas, consejos y conocimientos a los grupos, además de mantener una actitud empática con respecto a los aspectos mencionados anteriormente. Evidentemente, cada uno tendrá

sus opiniones y perspectivas, así como sus preferencias con los módulos y profesorado del Máster. Sin embargo, yo debo confesar que las asignaturas propias de la especialidad de Asturiano han resultado, sin lugar a dudas, las más beneficiosas para la traslación de conceptos al ámbito práctico.

Las prácticas, por su parte, fueron el elemento más brillante del curso, permitiéndonos, con la cooperación y coordinación de todos los agentes participantes, nuestra inclusión en un contexto educativo real y verdaderamente provechoso para nuestro crecimiento profesional. Todos los conocimientos teóricos que nos pudo brindar el Máster no tendrían sentido si no se hubiesen podido aplicar durante el Prácticum. En mi caso, cabe destacar la acogida por parte del centro y, en especial, de la tutora, que me cedió la batuta sin ningún tipo de problema durante las sesiones de clase, la cual me permitió acceder a todas y cada una de las situaciones que se viven en un centro educativo, desde las reuniones de equipos docentes vespertinas hasta los Consejos Escolares.

A pesar del tajante final que supuso el confinamiento iniciado en marzo, la experiencia en las prácticas fue muy satisfactoria y, sin duda, el punto de inflexión que hace que este año de postgrado merezca la pena.

3. Propuesta de innovación

El proyecto de innovación diseñado para complementar a la programación didáctica recibe el nombre de “Patrullas de traducción n’asturianu”. Su intención, en consonancia con la del trabajo en general es la de inculcar en el alumnado de Secundaria la tarea de divulgación y respeto por la lengua asturiana partiendo de su socialización en ámbitos comerciales, institucionales y comunitarios del entorno cotidiano. Para lograr tal cometido, el proyecto será una especie de conjugación entre una escuela de traducción y un trabajo de investigación. En él, los alumnos y alumnas de Llingua Asturiana y Lliteratura se separarán en pequeños grupos formando patrullas cuya misión será la de encontrar mensajes, carteles y textos del espacio asturiano que estén únicamente escritos en castellano para, posteriormente, traducirlos a la lengua asturiana.

De esta manera, combatimos dos de los principales enemigos del correcto desarrollo de la asignatura: la falta de resortes sociales que protejan una difusión plena del asturiano en nuestra comunidad y las actitudes diglósicas percibidas por parte del alumnado hacia la materia, considerándola inútil, lejana con respecto a sus destrezas comunicativas habituales y propia de un itinerario sencillo hacia la promoción de curso. Con este

proyecto aportamos cohesión y significado a la asignatura y la dotamos de una labor social normalizadora y divulgativa, además de involucrar al colectivo estudiantil en actividades dinámicas y entretenidas para complementar su aprendizaje.

Las fuentes teóricas de las que bebe este proyecto son los ya mencionados enfoques comunicativos de la enseñanza actual de lenguas junto con tintes de la tradicional gramática-traducción y un fuerte carácter de aprendizaje-servicio, al colaborar activamente con otras entidades comunitarias. El proceso traductor puede ser estimulante para el alumnado, haciéndole reflexionar sobre las equivalencias y diferencias entre el castellano y el asturiano y transmitiéndole la idea de que se trata de dos lenguas muy diferenciadas que, sin embargo, no han gozado de la misma aceptación.

La propuesta se desarrollará a lo largo de todo el curso, dividiéndose fundamentalmente en tres fases. La primera fase, se limitará al espacio interior del centro educativo, en el que se buscarán carteles que puedan ser traducidos al asturiano y rediseñados manualmente por los grupos. La segunda fase abordará ya contenidos multimedia como canciones, vídeos, poemas, anuncios en línea y cualquier tipo de texto en formato digital cuyo rediseño será realizado también en dicho soporte, dando así una formación expresa al alumnado en el ámbito de la informática. Por último, la labor de aprendizaje-servicio será efectiva en la tercera fase, con la búsqueda de carteles por toda la ciudad, villa o barrio y su posterior traducción y reinterpretación digital. Los carteles se presentarán a los establecimientos participantes en una feria a final de curso organizada en algún entorno espacioso del centro educativo.

Como se comentó previamente, el curso para el que, en un principio, está preparada esta experiencia es 4º de ESO, sin ello restringir su planteamiento a cursos de un carácter similar como 3º de ESO o los pertenecientes a la etapa de Bachillerato. Son, a mi parecer, los más adecuados puesto que los asistentes ya tienen un cierto nivel de conocimiento de la lengua y una madurez que permitiría un compromiso serio con el trabajo planteado. Además, son uno de los grupos que, tras mi experiencia en las prácticas, más suele quejarse de la presunta falta de utilidad de la lengua asturiana.

Para la gestión del proyecto se verán implicados varios agentes como son el equipo directivo del centro, que debería aportar los permisos necesarios para adaptar los carteles y colgar los nuevos y el departamento al que esté adscrita nuestra asignatura, normalmente el de Lengua Castellana y Literatura, que suele coordinar el Programa de

Lectura, Escritura e Investigación (PLEI), en el que este proyecto tendría un papel destacable, así como una posible colaboración con la biblioteca del centro. Aparte de los estamentos internos del instituto, será necesaria también la participación de instituciones externas como son los locales comerciales, los negocios y los colectivos sociales del barrio o localidad del centro, así como una nada desdeñable cooperación de la Oficina de Normalización Llingüística más cercana o de otras instituciones favorables a la oficialidad del asturiano.

Por último, los recursos necesarios para la compleción de las tareas enmarcadas dentro del proyecto tendrán una índole interdisciplinar. Partiremos de las labores manuales con cartulinas, material escolar de fácil acceso y una conexión a internet estable del centro hasta el manejo de programas informáticos de diseño, traducción y subtitulación de vídeos. Todo este dispositivo deberá estar amparado por los permisos del responsable o la responsable de Nuevas Tecnologías del instituto, asistiéndonos con la actualización de los equipos electrónicos que lo precisen u otorgando los permisos prescriptivos para acceder a las herramientas. Prácticamente todo el trabajo se desarrollará en horas de clase, por lo que el alumnado no tendrá que disponer estrictamente de dichos instrumentos en el ámbito extraescolar.

4. Conclusiones

Las conclusiones sobre el TFM quedan pendientes, en parte, de los resultados obtenidos tras la aplicación práctica de la programación y el proyecto de innovación aquí explicados. No obstante, cabe señalar que este arduo proceso de diseño pedagógico y creatividad tiene como meta final expandir el poder social de la lengua asturiana para abrirle las puertas a nuevos espacios de pervivencia y en generaciones en las que su uso está viéndose drásticamente reducido.

Basándonos en las enseñanzas transmitidas en los módulos del Máster de Formación del Profesorado, la disposición de todo el material mostrado en las páginas del trabajo busca favorecer siempre el aprendizaje del alumnado que, recordemos, es el único factor esencial en todo proceso pedagógico completo.

Nosotros y nosotras, como futuros docentes, debemos desempeñar una labor de guía y orientación en ese camino de crecimiento académico y personal. Por ello, todos nuestros esfuerzos velan por facilitarles el acceso equitativo y plural a dicha educación y por actuar con empatía hacia el colectivo estudiantil, del que formamos todos y todas

parte siempre debido a la constante formación a la que estamos ligados como profesores y profesoras.

Por último, cabe recordar que lo que se ha buscado en este trabajo, especialmente con la experiencia de “Patrullas de traducción n’asturianu”, es despertar en la juventud la concienciación sobre la importancia de la lengua asturiana en nuestra cultura y patrimonio y que, como futuro motor del país, está en sus manos ejercer una correcta divulgación y protección de nuestros derechos lingüísticos.